# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 追寻幸福：一个故事(the Search After Hapiness [sic] A Tale) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 追寻幸福：一个故事(The Search After Hapiness [sic] A Tale)



[-] [noʊt]
**Transcriber's note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [iː] - [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [hænd] - ['rɪt(ə)n] ['mænjuskrɪpt] ,
**This e - book has been transcribed from the author's hand - written manuscript ,**
这 e - 书 有 到过 转录 从 这 作者的 手 - 书面 手稿 ,
['daunləudid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] .
**downloaded from the British Library .**
下载 从 这 英国 图书馆 .

这本电子书是根据作者的手写稿转录的，手稿是从大英图书馆下载的。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] [ri'teind] .
**The original text and the pagination have both been retained .**
这 原来的 文本 和 这 分页 有 两个都 到过 保留 .

原文和页码均已保留。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdɚz] [kən'viːniəns] [æn; ən] ['edɪtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n] ['fɑːloʊz] , [wer] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**For the reader's convenience an edited version follows , where punctuation ,**
为了 这 读者的 方便 一个 编辑 版本 跟随 , 在哪里 标点 ,
[ˌkæpɪtəlɪ'zeʃən] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːməlaɪzd] .
**capitalisation and spelling have been normalised .**
资本化 和 拼写 有 到过 标准化 .

为了方便读者，下面是一个经过编辑的版本，其中标点符号、大小写和拼写都已规范化。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtɪd]
**The following changes have been made to both the original and the edited**
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 两个都 这 原来的 和 这 编辑
['vɜːrʒ(ə)n] :
**version :**
版本 :

原文和修改后的版本均进行了以下更改：

[liːf] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ ['brækəts, 'brækɪts] ] .
**Leaf numbers , as they appear in the original , are shown in [ brackets ] .**
叶子 数字 , 作为 他们 出现 在 这 原来的 , 是 所示 在 [ 括号 ] .

叶片编号（与原图一致）显示在 [方括号] 中。

[ðə; ði] [neɪm] " [oʊdɑːnəl] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [oʊdɑːnəl] " .
**The name " ODonell " was changed to " O'Donell " .**
这 姓名 " 奥多内尔 " 曾是 已更改 到 " 奥唐奈尔 " .

“ODonell”这个名字被改为“O'Donell”。

['æmpərsænd] ( & ) [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ænd; ənd] " .
**Ampersand ( & ) was changed to " and " .**
和 ( & ) 曾是 已更改 到 " 和 " .

符号“&”被改为“and”。

[ðə; ði] [liːf] ['nʌmbərz] [lɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skænz] .
**The leaf numbers link to the original scans .**
这 叶子 数字 关联 到 这 原来的 扫描 .

叶片编号链接到原始扫描件。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['hæpinəs] [ [wʌn] ]

| The | Search | after | Happiness | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 后 | 幸福 | [ | 1 | ] |

追求幸福[1]

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər] ['hæpinəs]

| The | Search | after | Happiness |
|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 后 | 幸福 |

追寻幸福

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ][siː]

| A | Tale | by | C |
|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 经过 | C |

的故事

['brɑːnti]

| Bronte |
|---|
| 勃朗特 |

勃朗特

['ɔːgəst] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - [ [ˌtuː'tuː] ]

| August | the | seventeenth | 1829 | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 这 | 第十七 | - | [ | 2 | ] |

1829年8月17日[2]

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['æftər]

| THE | SEARCH | AFTER |
|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 后 |

寻找

['hæpɪnəs]

| HAPINESS |
|---|
| 幸福 |

幸福

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]

| A | TALE | BY |
|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 经过 |

一个故事

['ʃɑːrlət]

| CHARLOTTE |
|---|
| 夏洛特 |

夏洛特

['brɑːnti]

| BRONTE |
|---|
| 勃朗特 |

勃朗特

['prɪntɪd] [baɪ] [hɜːr'self]

| PRINTED | BY | HERSELF |
|---|---|---|
| 打印 | 经过 | 她自己 |

由她本人打印

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

[soʊld][baɪ]

| SOLD | BY |
|---|---|
| 卖 | 经过 |

售出方

['noʊbɑːdi] & ['kɔrt] & ['kɔrt]
**NOBODY** **&** **ct** **&** **ct**
无人 & ct & ct

没有人 &ct &ct

['ɔːgəst]
**AUGUST**
八月

八月

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ]
**SEVENTEENTH**
第十七

第十七

[ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd]
**EIGHTEEN** **HUNDRED**
十八 百

一千八百

[ænd; ənd][ɑːn]
**AND** **on**
和 在

并且

['twenti] [naɪn]
**Twenty** **nine**
二十 九

二十九

['prefəs]
**Preface**
前言

前言

[ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz][ɑːr; ər][ðə; ði] [duːk]
**The** **persons** **meant** **by** **the** **Chief** **of** **the** **city** **and** **his** **Sons** **are** **the** **Duke**
这 人 意思是 经过 这 首席 的 这 城市 和 他的 儿子们 是 这 公爵
[ʌv; əv] ['welɪŋtən] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['dʊroʊ][ænd; ənd][lɔːrd] [wɛlzli] [ðə; ði]['sɪti][ɪz][ðə; ði] [glæs]
**of** **Wellington** **the** **Marquis** **of** **Duro** **and** **Lord** **Wellesly** **the** **city** **is** **the** **Glass**
的 惠灵顿 这 侯爵 的 杜罗 和 主 韦尔斯利 这 城市 是 这 玻璃
[taʊn] ['henri] [oʊdɑːnəl][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['dɛlənsi] [ɑːr; ər] ['kæptɪn] ['tæri] - [nɑːt] - [æt; ət] - [hoʊm]
**town** **Henry** **O'Donell** **and** **Alexander** **Delancy** **are** **Captain** **Tarry** **-** **not** **-** **at** **-** **home**
镇 亨利 奥唐奈尔 和 亚历山大 德兰西 是 队长 塔里 - 不是 - 在 - 家
[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [laɪk] - [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [ɪn] - ['loʊnli] - ['pleɪsɪz]
**and** **Monsieur** **Like** **-** **to** **-** **live** **-** **in** **-** **lonely** **-** **places**
和 先生 喜欢 - 到 - 居住 - 在 - 孤独 - 地方

城市首领及其子嗣指的是威灵顿公爵、杜罗侯爵和韦尔斯利勋爵；城市指的是玻璃城；亨利·奥唐奈尔和亚历山大·德兰西分别是塔里船长（不在家）和喜欢住在偏僻地方的先生。

['ʃɑːrlət] ['brɑːnti]
**Charlotte** **Bronte**
夏洛特 勃朗特

夏洛蒂·勃朗特

['ɔ:gəst] [ðə; ði] - [ [θri:] ]
**August** **the** **171829** **[** **3** **]**
八月 这 - [ 3 ]

171829 年 8 月[3]

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]
**A** **TALE** **BY**
一个 故事 经过

一个故事

[ˌsi: 'bi:][dʒʊ'laɪ] - -
**CB** **July** **28** **1829**
CB 七月 - -

CB 1829年7月28日

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['æftər] ['hæpinəs]
**The** **search** **after** **happiness**
这 搜索 后 幸福

追寻幸福

['tʃæptər] [aɪ]
**chapter** **I**
章 我

第一章

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪti][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
**NOT** **many** **years** **ago** **there** **lived** **in** **a** **certain** **city** **a** **person** **of** **the** **name** **of**
不是 许多 年 前 那里 居住地 在 一个 肯定 城市 一个 人 的 这 姓名 的
['henri] [oʊdɑ:nəl] ,
**Henry** **O'Donell** **,**
亨利 奥唐奈尔 ,

不久前，在某个城市里住着一个名叫亨利·奥唐奈尔的人。

[ɪn] ['fɪgjər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [blæk] [aɪ] ,
**in** **figure** **he** **was** **tall** **of** **a** **dark** **complexion** **and** **searching** **black** **eye** **,**
在 数字 他 曾是 高的 的 一个 黑暗的 肤色 和 搜索 黑色的 眼睛 ,

他身材高大，肤色黝黑，有一只乌黑的眼睛，目光锐利。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] - [ænd; ənd] [ðoʊ]
**his** **mind** **was** **strong** **and** **unbending** **his** **disposition** **uncosiable** **and** **though**
他的 头脑 曾是 强的 和 不屈 他的 处置 - 和 尽管
[rɪ'spektɪd] [baɪ] ['meni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [fju:] .
**respected** **by** **many** **he** **was** **loved** **by** **few** **.**
受人尊敬 经过 许多 他 曾是 喜爱 经过 很少 .

他意志坚定不移，性情古怪，虽然受人尊敬，但很少有人喜欢他。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hi:; hi] [ri'zaidid] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
**the** **city** **where** **he** **resided** **was** **very** **great** **and** **magnificent** **it** **was**
这 城市 在哪里 他 居住地 曾是 非常 伟大的 和 壮丽 它 曾是
['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] - [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv] ['vælər] [hu:z] [di:dz] [hæd; həd] [rɪ'zaʊndid]
**governed** **by** **a** **warior** **a** **mighty** **man** **of** **valour** **whose** **deeds** **had** **resounded**
受统治 经过 一个 - 一个 强大的 男人 的 勇气 谁 契约 有 回荡着
[tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
**to** **the** **ends** **of** **the** **earth** **.**
到 这 结束 的 这 地球 .

他居住的城市非常伟大而宏伟，由一位勇士统治，这位勇士英勇无畏，他的事迹传遍了天涯海角。

[ðɪs] ['soʊldʒər][hæd; həd][ˌtuː'tuː] ['sʌnz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛpəreɪt] ['eɪdʒɪz]

| this | soldier | had | 2 | son's | who | were | at | that | time | of | the | seperate | age's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 有 | 2 | 儿子的 | WHO | 是 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 分开 | 年龄 |

[ʌv; əv][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] ['jɪrz] ['henri] — [oʊdɑːnəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊblmən][ʌv; əv] [greɪt]

| of | 6 | and | 7 | years | Henry | — | O'Donell | was | a | nobleman | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 6 | 和 | 7 | 年 | 亨利 | — | 奥唐奈尔 | 曾是 | 一个 | 贵族 | 的 | 伟大的 |

['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [bɪ'fɔːr]

| consequence | in | the | city | and | a | peculiar | favourite | with | the | governor | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 一个 | 奇特 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 州长 | 前 |

[huːz] [glæns] [hɪz; ɪz][stɜːrn][maɪnd] [wʊd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑˌmænd] -

| whose | glance | his | stern | mind | would | bow | and | at | his | comand | O'Donells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 瞥一眼 | 他的 | 船尾 | 头脑 | 会 | 弓 | 和 | 在 | 他的 | 命令 | - |

[sɛlfwɪl] [wʊd] [biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][hiː; hi] [wʊd]

| selfwill | would | be | overcome | and | while | playing | with | the | young | princes | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意志 | 会 | 是 | 克服 | 和 | 尽管 | 玩耍 | 和 | 这 | 年轻的 | 王子们 | 他 | 会 |

[fər'get][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] - [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ðə; ði] ['deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜːrnd]

| forget | his | usual | sulleness | of | demeanour | the | day's | of | his | childhood | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 他的 | 通常 | - | 的 | 风度 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 童年 | 返回 |

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [huː] [wʌz; wəz] [geɪ]

| upon | him | and | he | would | be | a | merry | as | the | youngest | who | was | gay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他 | 和 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 欢乐 | 作为 | 这 | 最小的 | WHO | 曾是 | 同性恋 |

[ɪn'diːd] .

| indeed | . |
|---|---|
| 的确 | . |

这位士兵有两个儿子，当时分别是 6 岁和 7 岁。亨利·奥唐奈尔是城里一位举足轻重的贵族，也是总督的宠儿。总督的目光会让他严肃的头脑屈服，总督的命令会让他克服自己的任性。在和两个小王子玩耍时，他会忘记自己平日的阴郁，仿佛回到了童年，变得像最小的儿子一样快乐，而最小的儿子本身就是一个快乐的小家伙。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l][wɜːrdz]

| one | day | at | court | a | quarrel | ensued | between | him | and | another | noble | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 法庭 | 一个 | 争吵 | 随后 | 之间 | 他 | 和 | 其他 | 高贵 | 字 |

[keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [ænd; ənd][oʊdɑːnəl] [strʌk] [hɪz; ɪz][əpoʊnənt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][left]

| came | to | blows | and | O'Donell | struck | his | oponent | a | violent | blow | on | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 打击 | 和 | 奥唐奈尔 | 击 | 他的 | 对手 | 一个 | 暴力 | 吹 | 在 | 这 | 左边 |

[tʃiːk] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mɪlaːətri] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [oʊdɑːnəl][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz]

| cheek | at | this | the | miliatry | King | started | up | and | commanded | O'Donell | to | apologize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸颊 | 在 | 这 | 这 | 军事 | 国王 | 开始 | 向上 | 和 | 命令 | 奥唐奈尔 | 到 | 道歉 |

[ðɪs] [hiː; hi] - [dɪd] ,

| this | he | imediatly | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | - | 做过 | , |

有一天在宫廷里，他和另一位贵族发生了争吵，争吵升级为肢体冲突，奥唐奈尔狠狠地打了对方左脸一拳。这时，军国主义国王站了起来，命令奥唐奈尔道歉。奥唐奈尔立即照做了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kæst]

| but | from | that | hour | the | spell | of | discontent | seemed | to | have | been | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 那 | 小时 | 这 | 拼写 | 的 | 不满 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 投掷 |

['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɪti] .

| over | him | and | he | resolved | to | quit | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他 | 和 | 他 | 已解决 | 到 | 辞职 | 这 | 城市 | . |

但从那一刻起，不满的情绪似乎就笼罩了他，他决心离开这座城市。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]['ɪntuː] ['præktɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

| the | evening | before | he | put | this | resolution | into | practise | he | had | an | interview |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 前 | 他 | 放 | 这 | 解决 | 进入 | 实践 | 他 | 有 | 一个 | 面试 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltərd] [mæn] .

| with | the | King | and | returned | quite | an | altered | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 和 | 返回 | 相当 | 一个 | 已修改 | 男人 | . |

在他将这一决心付诸实践的前一天晚上，他觐见了国王，回来后判若两人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [stɜːrn][ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd]

| before | he | seemed | stern | and | intractable | now | he | was | only | meditative | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 似乎 | 船尾 | 和 | 难以驾驭的 | 现在 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 冥想 | 和 |

['sɑːroʊfl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [pər'siːvd]

| sorrowful | as | he | was | passing | the | inner | court | of | the | palace | he | perceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 这 | 内 | 法庭 | 的 | 这 | 宫殿 | 他 | 感知 |

[ðə; ði][ˌtuː'tuː] [jʌŋ] ['prɪnsəz][æt; ət] [pleɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

| the | 2 | young | princes | at | play | he | called | them | and | they | came | runing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 2 | 年轻的 | 王子们 | 在 | 玩 | 他 | 称为 | 他们 | 和 | 他们 | 来了 | 跑步 | 到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他之前看起来严厉而固执，现在却只是沉思和悲伤。当他经过宫殿的内院时，他看到两个小王子在玩耍，他叫了他们一声，他们就跑向了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['laɪkli] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sed]

| I | am | going | far | from | this | city | and | shall | most | likely | never | see | you | again | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 远的 | 从 | 这 | 城市 | 和 | 将 | 最多 | 可能 | 绝不 | 看 | 你 | 再次 | 说 |

[oʊdɑːnəl] .

| O'Donell | . |
|---|---|
| 奥唐奈尔 | . |

奥唐奈尔说："我要离开这座城市很远，很可能再也见不到你了。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

| where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

[aɪ][kə'nɑːt] [tel] [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]

| I | canot | tell | then | why | do | you | go | away | from | us | why | do | you | go | from | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 然后 | 为什么 | 做 | 你 | 去 | 离开 | 从 | 我们 | 为什么 | 做 | 你 | 去 | 从 | 你的 |

[oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][lændz][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['splendɪd] ['sɪti] [tuː; tə][juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt]

| own | house | and | lands | from | this | great | and | splendid | city | to | you | know | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 房子 | 和 | 土地 | 从 | 这 | 伟大的 | 和 | 灿烂 | 城市 | 到 | 你 | 知道 | 不是 |

[wer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [hɪr] .

| where | because | I | am | not | happy | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 因为 | 我 | 是 | 不是 | 快乐的 | 这里 | . |

我无法告诉你，你为什么要离开我们，为什么要离开你自己的家园和土地，离开这座伟大而辉煌的城市，去往一个你不知道的地方，因为我在这里不快乐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| And | if | you | are | not | happy | here | where | you | have | every | thing | for | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 快乐的 | 这里 | 在哪里 | 你 | 有 | 每一个 | 事物 | 为了 | 哪个 | 你 |

[kæn; kən] [wɪʃ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔːr]

| can | whish | do | you | expect | to | be | happy | when | you | are | dying | of | hunger | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 愿望 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 是 | 快乐的 | 什么时候 | 你 | 是 | 垂死 | 的 | 饥饿 | 或者 |

[θɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['dezərt][ɔːr] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| thirst | in | a | desert | or | longing | for | the | society | of | men | when | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口渴 | 在 | 一个 | 沙漠 | 或者 | 渴望 | 为了 | 这 | 社会 | 的 | 男人 | 什么时候 | 你 | 是 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz][ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| thousands | of | miles | of | miles | From | any | human | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 英里 | 的 | 英里 | 从 | 任何 | 人类 | 存在 | . |

如果你在这里拥有你想要的一切都不快乐，那么当你在沙漠中饥渴而死，或者在距离任何人数千英里之外渴望与人交往时，你又怎能指望自己快乐呢?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [keɪs] ?

| how | do | you | know | that | that | will | be | my | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 那 | 将要 | 是 | 我的 | 案件 | ? |

你怎么知道我的情况也会如此?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

| it | is | very | likely | that | it | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 可能 | 那 | 它 | 将要 | . |

很有可能会这样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

| and | if | it | was | I | am | determined | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 我 | 是 | 决定 | 到 | 去 | . |

如果真是那样，我决心要去。

[teɪk] [ðɪs] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] - [wen] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]

| take | this | then | that | you | may | sometimes | rememberus | when | you | dwell | with | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 然后 | 那 | 你 | 可能 | 有时 | - | 什么时候 | 你 | 住 | 和 | 仅有的 | 这 |

[waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ɔːr][ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| wild | beast | of | the | desert | or | the | great | eagle | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 兽 | 的 | 这 | 沙漠 | 或者 | 这 | 伟大的 | 鹰 | 的 | 这 | 山 | , |

那么，当你只与沙漠中的野兽或山中的雄鹰为伴时，就请你记住我们吧。

[sed] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] [lɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her]

| said | they | as | they | each | gave | him | a | curling | lock | of | their | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 作为 | 他们 | 每个 | 给予 | 他 | 一个 | 冰壶 | 锁 | 的 | 他们的 | 头发 |

她们一边说着，一边各自递给他一缕卷曲的头发。

[jes] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['prɪnsəz]

| yes | I | will | take | it | my | princes |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 我 | 将要 | 拿 | 它 | 我的 | 王子们 |

是的，我会收下的，我的公主们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɹɛmbəɹ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːriər] [kɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər]['iːv(ə)n] [wen]

| and | I | shall | rember | you | and | the | mighty | warrior | King | your | father | even | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 记住 | 你 | 和 | 这 | 强大的 | 战士 | 国王 | 你的 | 父亲 | 甚至 | 什么时候 |

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['boʊni][ɑːrm] [ə'genst] [ˌem 'iː]

| the | angel | of | Death | has | stretched | forth | his | bony | arm | against | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 死亡 | 有 | 拉伸 | 前进 | 他的 | 骨质 | 手臂 | 反对 | 我 |

即使死神伸出他那骨瘦如柴的手臂指向我，我也会永远铭记你和你那英勇无畏的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪri] ['kɪŋdəm] [ðə; ði][koʊld][dæmp] [greɪv]

| and | I | am | within | the | confines | of | his | dreary | kingdom | the | cold | damp | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 之内 | 这 | 限制 | 的 | 他的 | 凄凉 | 王国 | 这 | 寒冷的 | 潮湿 | 严重 |

[rɪ'plaɪd] [oʊdɑːnəl] [æz; əz][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr]

| replied | O'Donell | as | the | tears | rushed | to | his | eyes | and | he | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 奥唐奈尔 | 作为 | 这 | 眼泪 | 匆忙 | 到 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他 | 一次 | 更多的 |

[ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnsəz][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] —

| embraced | the | little | princes | and | then | quitted | them | it | might | be | for | ever | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥抱 | 这 | 小的 | 王子们 | 和 | 然后 | 辞职 | 他们 | 它 | 可能 | 是 | 为了 | 曾经 | 一 |

一

二

一

“而我，却身处他那阴森恐怖的王国，那冰冷潮湿的坟墓之中。”奥唐奈尔说着，泪水涌上眼眶，他再次拥抱了小王子们，然后转身离去。“或许，这将是永别了。”

['tʃæptər] .

| CHAPTER | . |
|---|---|
| 章 | . |

章。

[ðə; ði][iː]

| THE | II |
|---|---|
| 这 | 二 |

第二届

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [oʊdɑ:nəl][ɑ:n][ðə; ði]['su:mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

| THE | Dawn | of | the | next | morning | found | O'Donell | on | the | sumit | of | a | High |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 成立 | 奥唐奈尔 | 在 | 这 | 苏米特 | 的 | 一个 | 高的 |

['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['sɪti][hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [vju:]

| mountain | which | overlooked | the | city | he | had | stopped | to | take | a | farewell | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 哪个 | 被忽视的 | 这 | 城市 | 他 | 有 | 停止 | 到 | 拿 | 一个 | 告别 | 看法 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

| of | the | place | of | his | nativity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地方 | 的 | 他的 | 耶稣诞生 | . |

第二天清晨，奥唐奈尔站在一座俯瞰城市的高山之巅，他停下来向自己的出生地做最后的告别。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gloʊɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| all | along | the | eastern | horizon | there | was | a | rich | glowing | light | which | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 东 | 地平线 | 那里 | 曾是 | 一个 | 富有的 | 发光 | 光 | 哪个 | 作为 | 它 |

[roʊz] ['grædʒuəli] [ meltid ] ['ɪntu:][ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt]

| rose | gradually | melted | into | the | pale | blue | of | the | sky | in | which | just | over | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 逐步地 | 融化 | 进入 | 这 | 苍白 | 蓝色的 | 的 | 这 | 天空 | 在 | 哪个 | 只是 | 超过 | 这 | 光 |

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['sɪlvər]['kres(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði]

| there | was | still | visible | the | silver | crescent | of | the | moon | in | a | short | time | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 可见的 | 这 | 银 | 新月 | 的 | 这 | 月亮 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 |

[sʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][ɪn]['goʊldən]['glɔ:ri] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [feɪs]

| sun | began | to | rise | in | golden | glory | casting | his | splendid | radiance | over | all | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 开始 | 到 | 上升 | 在 | 金的 | 荣耀 | 铸件 | 他的 | 灿烂 | 辐射 | 超过 | 全部 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['taʊərɪŋ]

| of | nature | and | illuminating | the | magnificent | city | in | the | midst | of | which | towering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自然 | 和 | 启发性的 | 这 | 壮丽 | 城市 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 哪个 | 参天 |

[ɪn]['saɪlənt]['grændʒər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt]

| in | silent | grandeur | there | appeared | the | Palace | where | dwelt | the | mighty | Prince | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默的 | 宏伟 | 那里 | 出现 | 这 | 宫殿 | 在哪里 | 居住 | 这 | 强大的 | 王子 | 的 | 那 |

[greɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

| great | and | beautiful | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 和 | 美丽的 | 城市 | . |

东方的地平线上，一片绚丽的光芒升起，渐渐融入淡蓝色的天空。在光芒之上，还能看到一弯银色的新月。不久，太阳开始升起，金色的光辉洒满大地，照亮了整个自然界，也照亮了那座宏伟的城市。在这座城市的中心，巍峨耸立着一座宫殿，静谧而庄严，那是这座伟大而美丽的城市的君主居住的地方。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪts] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [floʊd] [ðə; ði]

| all | around | the | brazen | gates | and | massive | walls | of | which | there | flowed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 厚颜无耻 | 大门 | 和 | 大量的 | 墙壁 | 的 | 哪个 | 那里 | 流动 | 这 |

[mə'dʒestɪk] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:z] [bæŋks] [wer] [ 'bɔ:dəd ] [baɪ]['splendɪd] ['pæləs]

| majestic | stream | of | the | Guadima | whose | Banks | where | bordered | by | splendid | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄伟 | 溪流 | 的 | 这 | - | 谁 | 银行 | 在哪里 | 带边框 | 经过 | 灿烂 | 宫殿 |

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ 'ga:dnz ] [bɪ'haɪnd] [ði:z] [ 'stretʃɪŋ ] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [li:g] [wɜ:r; wər]

| and | magnificent | gardens | behind | these | stretching | for | many | a | league | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 壮丽 | 花园 | 在后面 | 这些 | 伸展 | 为了 | 许多 | 一个 | 联盟 | 是 |

['fru:tf(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [hu:z] [ʃeɪd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| fruitful | plains | and | forests | whose | shade | seemed | almost | impenetrable | to | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓有成效 | 平原 | 和 | 森林 | 谁 | 阴影 | 似乎 | 几乎 | 坚不可摧 | 到 | 一个 | 单身的 |

[reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] - [blu:] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] [si:n] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]

| ray | of | light | while | in | the | distace | blue | mountains | were | seen | raising | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 的 | 光 | 尽管 | 在 | 这 | - | 蓝色的 | 山脉 | 是 | 已见 | 提高 | 他们的 | 头部 |

[tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ 'fɔ:miŋ ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['gɜ:rdl][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ də'həumi ] .

| to | the | sky | and | forming | a | misty | girdle | to | the | plains | of | Dahomey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天空 | 和 | 成型 | 一个 | 蒙蒙 | 腰带 | 到 | 这 | 平原 | 的 | 达荷美 | . |

四周环绕着铜门和高墙，雄伟的瓜迪马河从中流过，河岸边是壮丽的宫殿和宏伟的花园，在这些宫殿和花园后面绵延数里格，是肥沃的平原和森林，树荫几乎遮蔽了每一缕光线，而远处，蓝色的群山耸立于天际，为达荷美平原形成了一道朦胧的环带。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt] [ [fɔːr] ]

| on | the | whole | of | this | grand | and | beautiful | prospect | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 盛大 | 和 | 美丽的 | 前景 | [ | 4 | ] |

总体而言，这幅宏伟而美丽的景象[4]

- [geɪz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

| O'Donells | gaze | was | long | and | fixed | but | his | last | look | was | to | the | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 目光 | 曾是 | 长的 | 和 | 固定的 | 但 | 他的 | 最后的 | 看 | 曾是 | 到 | 这 | 宫殿 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɜːnəstli] [meɪ] [hiː; hi]

| of | the | King | and | a | tear | stood | in | his | eye | as | he | said | ernestly | may | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国王 | 和 | 一个 | 撕 | 站立 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 说 | 真诚地 | 可能 | 他 |

[biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] [meɪ] [gʊd] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒiːnaɪ]

| be | preserved | from | all | evil | may | good | attend | him | and | may | the | cheif | Geni |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保存完好 | 从 | 全部 | 邪恶的 | 可能 | 好的 | 出席 | 他 | 和 | 可能 | 这 | 酋长 | 吉尼 |

[spred] [ðer; ðər] [brɔːd] ['ʃiːld] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn]

| spread | their | broad | sheild | of | protection | over | him | all | the | time | of | his | sojourn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 他们的 | 广阔 | 盾牌 | 的 | 保护 | 超过 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 旅居 |

[ɪn] [ðɪs] ['wɪrisəm] [wɜːrld] .

| in | this | wearisome | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 令人厌倦的 | 世界 | . |

奥唐奈尔的目光久久凝视着国王的宫殿，他眼中噙着泪水，虔诚地说："愿他远离一切邪恶，愿他福泽绵长，愿首席精灵在他在这疲惫的世界里逗留期间，永远用宽广的保护罩庇护他。"

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sɛnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl]

| then | turning | round | he | began | to | decend | the | mountain | he | pursued | his | way | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转弯 | 圆形的 | 他 | 开始 | 到 | 下降 | 这 | 山 | 他 | 追击 | 他的 | 方式 | 直到 |

[ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæn][tuː; tə][wæks][hɑːt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]

| the | sun | began | to | wax | hot | when | he | stopped | and | sitting | down | he | took | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 蜡 | 热的 | 什么时候 | 他 | 停止 | 和 | 坐着 | 向下 | 他 | 采取 | 出去 |

[sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'sistid]

| some | provisions | which | he | had | brought | with | him | and | which | consisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 条款 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 和 | 哪个 | 由.....组成 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [keɪm] [ʌp]

| of | a | few | biscuits | and | dates | while | he | was | eating | a | tall | man | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 很少 | 饼干 | 和 | 日期 | 尽管 | 他 | 曾是 | 吃 | 一个 | 高的 | 男人 | 来了 | 向上 |

[ænd; ənd] [əkɔstəd] [hɪm; ɪm] [oʊdɑːnəl] [ ri'kwestid ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd]

| and | acosted | him | O'Donell | requested | him | to | sit | beside | him | and | offered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被追讨 | 他 | 奥唐奈尔 | 请求 | 他 | 到 | 坐 | 旁 | 他 | 和 | 提供 |

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg]

| him | a | biscuit | this | he | refused | and | taking | one | out | of | a | small | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 饼干 | 这 | 他 | 拒绝 | 和 | 采取 | 一 | 出去 | 的 | 一个 | 小的 | 包 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

| which | he | carried | he | sat | down | and | they | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 携带 | 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

然后他转身开始下山，一路走下去，直到太阳开始变得炙热，他才停下来坐下，拿出随身携带的一些东西，包括几块饼干和一些枣子。他正在吃东西的时候，一个高个子男人走过来和他搭讪。奥唐奈尔请他坐在自己旁边，并递给他一块饼干。他拒绝了，从随身携带的小袋子里拿出一块饼干，坐了下来，他们开始交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][oʊdɑːnəl] [lɜːrnt] [ðæt] [ðɪs] [mænz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər]

| In | the | course | of | conversation | O'Donell | learnt | that | this | mans | name | was | ALexander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 对话 | 奥唐奈尔 | 学会了 | 那 | 这 | 男人 | 姓名 | 曾是 | 亚历山大 |

['dɛlənsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

| DeLancy | that | he | was | a | native | of | France | and | that | he | was | engaged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰西 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 法国 | 和 | 那 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [aɪ] - [iː][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər]

| the | same | pursuit | with | himself | i | - | e | the | search | of | happiness | they | talked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 追逐 | 和 | 他自己 | 我 | - | e | 这 | 搜索 | 的 | 幸福 | 他们 | 谈话 | 为了 |

[ə'lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'griːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər]

| along | time | and | at | last | agreed | to | travel | together | then | rising | they | pursued | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 时间 | 和 | 在 | 最后的 | 同意 | 到 | 旅行 | 一起 | 然后 | 上升 | 他们 | 追击 | 他们的 |

['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [naɪt] [fɔːl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl]

| journey | towards | night | fall | they | lay | down | in | the | open | air | and | slept | soundly | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 向 | 夜晚 | 落下 | 他们 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | 和 | 睡着了 | 稳固地 | 直到 |

['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði][θriː] [deɪ] [wen] [ə'baʊt]

| morning | when | they | again | set | off | and | thus | they | continued | till | the | 3 | day | when | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 什么时候 | 他们 | 再次 | 放 | 离开 | 和 | 因此 | 他们 | 持续 | 直到 | 这 | 3 | 天 | 什么时候 | 关于 |

[ˌtuː'tuː] ['aʊərz] ['æftər] [nuːn] [ðeɪ] [əproʊtʃt] [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɛntɘd] [ænd; ənd][æz; əz]

| 2 | hours | after | noon | they | aproached | an | old | castle | which | they | entred | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 小时 | 后 | 中午 | 他们 | 接近 | 一个 | 老的 | 城堡 | 哪个 | 他们 | 已输入 | 和 | 作为 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] - ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| they | were | examining | it | they | discovered | a | subteaneous | passage | which | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 检查 | 它 | 他们 | 发现 | 一个 | - | 通道 | 哪个 | 他们 | 可以 |

[nɑːt] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [wer] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [liːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][pər'hæps]

| not | see | the | end | of | Let | us | follow | where | this | passage | leads | us | and | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | 让 | 我们 | 跟随 | 在哪里 | 这 | 通道 | 线索 | 我们 | 和 | 也许 |

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['hæpinəs] [hɪr] [sed]

| we | may | find | happiness | here | said |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 寻找 | 幸福 | 这里 | 说 |

在交谈中，奥唐奈尔得知此人名叫亚历山大·德兰西，是法国人，也和他一样在追寻幸福。他们聊了很久，最后决定结伴而行。起身之后，他们继续前行，直到夜幕降临。他们在露天躺下，酣然入睡，直到第二天清晨再次出发。就这样，他们一路前行，直到第三天中午过后约两小时，来到一座古老的城堡前。他们走了进去，在探索城堡的过程中，发现了一条地下通道，看不到尽头。“让我们沿着这条通道走下去吧，或许我们能在这里找到幸福。”奥唐奈尔说道。

[oʊdɑːnəl] ['dɛlənsi] [ə'griːd] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ˌɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

| O'Donell | Delancy | agreed | the | 2 | stepped | into | the | opening | imediately | they | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 德兰西 | 同意 | 这 | 2 | 步 | 进入 | 这 | 开幕 | 立即 | 他们 | 一个 | 伟大的 |

[stoʊn] [wʌz; wəz] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər]

| stone | was | rolled | to | the | mouth | of | the | passage | with | a | noise | like | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 曾是 | 滚动 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 通道 | 和 | 一个 | 噪音 | 喜欢 | 雷 |

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] ['deɪlaɪt] .

| which | shut | out | all | but | a | single | ray | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 关闭 | 出去 | 全部 | 但 | 一个 | 单身的 | 射线 | 日光 | . |

奥唐奈尔·德兰西同意了，两人随即踏入洞口，只见一块巨石滚到通道口，发出雷鸣般的巨响，遮蔽了除一缕日光外的一切。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] !

| " | What | is | that | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ! |

那是什么！

[ɪk'skleɪmd] [oʊdɑːnəl]

| exclaimed | O'Donell |
|---|---|
| 惊呼 | 奥唐奈尔 |

奥唐奈尔惊呼道

" [aɪ]['kænɑ:t] [tel] ,
" I cannot tell ,
" 我 不能 告诉 ,

我无法判断，

" [rɪ'plaɪd] ['dɛlənsi] " [bʌt; bət]['nevər][maɪnd][aɪ][sə'poʊz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm]['dʒi:niəs] ['pleɪɪŋ] [trɪks] "
" replied DeLancy " but never mind I supose it is only some genius playing tricks "
" 回复 德兰西 " 但 绝不 头脑 我 假设 它 是 仅有的 一些 天才 玩耍 技巧 "

德兰西回答说："不过没关系，我猜这只是某个天才在耍花招。"

" [wel] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [oʊdɑ:nəl]
" Well it may be so returned O'Donell
" 出色地 它 可能 是 所以 返回 奥唐奈尔

"嗯，也许是这样吧。"奥唐奈尔回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['æftər] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [æz; əz] [nɪr]
and they proceeded on their way after traveling for a long time as near
和 他们 继续 在 他们的 方式 后 旅行 为了 一个 长的 时间 作为 靠近

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekən] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:] [deɪz] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n]
as they could reckon about 2 days they perceived a silvery streak of light on
作为 他们 可以 估计 关于 2 天 他们 感知 一个 银色 条纹 的 光 在

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
the walls of the passage something like the light of the moon in a short time
这 墙壁 的 这 通道 某物 喜欢 这 光 的 这 月亮 在 一个 短的 时间

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]
they came to the end of the passage and leaping out of the opening
他们 来了 到 这 结尾 的 这 通道 和 跳跃 出去 的 这 开幕

[wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðeɪ] [ɛntɚd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [ðeɪ] [wer] [æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [mʌtʃ] - [baɪ]
which formed they entred a new world they where at first so much bewildred by
哪个 形成 他们 已输入 一个 新的 世界 他们 在哪里 在 第一的 所以 很多 - 经过

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [strʌk] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [bʌt; bət][æt; ət]
the different objects which struck their senses that they almost fainted but at
这 不同的 对象 哪个 击 他们的 感官 那 他们 几乎 昏厥 但 在

[leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [si:] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
length recovering they had time to see every thing around them they were
长度 恢复中 他们 有 时间 到 看 每一个 事物 大约 他们 他们 是

[ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [haɪ] ,
upon the top of a rock which was more than a thousand fathoms high ,
之上 这 顶部 的 一个 岩石 哪个 曾是 更多的 比 一个 千 英寻 高的 ,

于是他们继续前行，走了很长一段路，估计大约两天后，他们看到通道的墙壁上出现了一道银色的光芒，有点像月光。很快，他们就到了通道的尽头，从形成的开口处跳了出去，进入了一个全新的世界。起初，各种各样的事物冲击着他们的感官，让他们眼花缭乱，几乎晕了过去。但最终他们恢复了过来，有时间观察周围的一切。他们发现自己站在一块超过一千英寻高的岩石顶上。

[ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['lɪkwɪd] ['maʊntnz] [tɔ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['hɔ:rəb(ə)l]

| all | beneath | them | was | liquid | Mountains | tossed | to | and | fro | with | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 下面 | 他们 | 曾是 | 液体 | 山脉 | 抛掷 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 可怕 |

[kən'fju:ʒ(ə)n] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

| confusion | roaring | and | raging | with | a | tremendous | noise | and | crowned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 咆哮 | 和 | 愤怒 | 和 | 一个 | 巨大的 | 噪音 | 和 | 加冕 | 和 |

[weɪvz] [ʌv; əv][foʊm][ɔ:l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɜ:rməmənt][ɪn][wʌn][pɑ:rt] [kə'vɪər]

| waves | of | foam | all | above | them | was | a | mighty | firmament | in | one | part | covere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | 的 | 泡沫 | 全部 | 多于 | 他们 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 苍穹 | 在 | 一 | 部分 | 封面 |

[wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dɑ:rtɪd][hju:dʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪn]

| with | black | clouds | from | which | darted | huge | and | terrible | sheets | of | Lightning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 云 | 从 | 哪个 | 飞镖 | 巨大的 | 和 | 糟糕的 | 纸张 | 的 | 闪电 | 在 |

[ə'nʌðər] [pɑ:rt][æn; ən] [ɪmɛns] [gloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk] ['sɪlvər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| another | part | an | imense | globe | of | Light | like | silver | was | hanging | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 部分 | 一个 | 巨大的 | 地球 | 的 | 光 | 喜欢 | 银 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 这 | 天空 |

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔ:lər] [gloʊbz] [wɪtʃ] - [ɪk'si:dɪŋli] [sɜ·aʊndəd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | several | smaller | globes | which | spakled | exceedingly | surounded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 较小的 | 地球仪 | 哪个 | - | 非常 | 被包围 | 它 | . |

他们脚下是液态的山峦，在可怕的混乱中翻滚咆哮，发出巨大的声响，山巅翻腾着泡沫的巨浪；他们头顶是巨大的苍穹，一部分被黑色的云层覆盖，从中迸发出巨大而可怕的闪电；另一部分则悬挂着一个巨大的银色光球，周围环绕着几个闪闪发光的小光球。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dredf(ə)l] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ['si:st] [ðə; ði]

| in | a | short | time | the | tempest | which | was | dreadful | beyond | description | ceased | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 暴风雨 | 哪个 | 曾是 | 可怕 | 超过 | 描述 | 停止 | 这 |

[lɑ:rdʒ] [blæk] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sɪlvər] [gloʊbz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gloʊb] [hu:z]

| large | black | clouds | cleared | away | the | silver | globes | vanished | and | another | globe | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 黑色的 | 云 | 已清除 | 离开 | 这 | 银 | 地球仪 | 消失了 | 和 | 其他 | 地球 | 谁 |

[laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:rmər]

| light | was | of | a | gold | colour | appeared | it | was | far | larger | than | the | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 曾是 | 的 | 一个 | 金子 | 颜色 | 出现 | 它 | 曾是 | 远的 | 更大的 | 比 | 这 | 以前的 |

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'tensli] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

| and | in | a | little | time | it | became | so | intensely | bright | that | they | could | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 它 | 成为 | 所以 | 强烈地 | 明亮的 | 那 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 |

[geɪz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd]

| gaze | on | it | so | after | looking | around | them | for | some | time | they | rose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目光 | 在 | 它 | 所以 | 后 | 寻找 | 大约 | 他们 | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 玫瑰 | 和 |

[pər'su:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .

| pursued | their | journey | . |
|---|---|---|---|
| 追击 | 他们的 | 旅行 | . |

不一会儿，那场可怕的暴风雨就停了，巨大的黑云散去，银色的球体消失了，另一个发出金色光芒的球体出现了，它比之前的球体大得多，而且很快变得异常明亮，以至于他们再也无法直视它。于是，他们环顾四周了一会儿，便起身继续他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [æn; ən] [ɪmɛns] ['fɔ:rɪst][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv]

| they | had | travelled | a | long | way | when | they | came | an | imense | forest | the | trees | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 旅行 | 一个 | 长的 | 方式 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 一个 | 巨大的 | 森林 | 这 | 树木 | 的 |

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fru:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['teɪstɪd][ænd; ənd]

| which | bore | a | large | fruit | of | a | deep | purple | colour | of | which | they | tasted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 钻孔 | 一个 | 大的 | 水果 | 的 | 一个 | 深的 | 紫色的 | 颜色 | 的 | 哪个 | 他们 | 尝过 | 和 |

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪt][fɔ:r; fər] [fu:d] ,

| found | that | it | was | fit | for | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 合身 | 为了 | 食物 | , |

他们走了很远的路，来到了一片巨大的森林，森林里的树上结着一种深紫色的大果实，他们尝了尝，发现可以食用。

[ðeɪ] ['dʒɝ:ni:d] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θri:] [deɪ] [ðeɪ] [ɛntɝd] [ə; eɪ]

| they | journeyed | in | this | forest | for | three | days | and | on | the | 3 | day | they | entred | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅程 | 在 | 这 | 森林 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 在 | 这 | 3 | 天 | 他们 | 已输入 | 一个 |

['væli] [ɔ:r] ['ræðər] [ə; eɪ] [di:p] [glen] [sɝaʊndəd] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][baɪ] [trə'mendəs] ['rɑ:ks] [hu:z] [tɑ:ps]

| valley | or | rather | a | deep | glen | surounded | on | each | side | by | tremendous | rocks | whose | tops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 或者 | 相当 | 一个 | 深的 | 格伦 | 被包围 | 在 | 每个 | 边 | 经过 | 巨大的 | 岩石 | 谁 | 最高额 |

[wer] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðɪs] [glen] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd][æt; ət]

| where | lost | in | the | clouds | in | this | glen | they | continued | for | some | time | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 丢失的 | 在 | 这 | 云 | 在 | 这 | 格伦 | 他们 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | 和 | 在 |

[læst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði]

| last | came | in | sight | of | a | mountain | which | rose | so | high | that | the | could | not | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 山 | 哪个 | 玫瑰 | 所以 | 高的 | 那 | 这 | 可以 | 不是 | 看 | 这 |

['su:mɪt] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] .

| sumit | though | the | sky | was | quite | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏米特 | 尽管 | 这 | 天空 | 曾是 | 相当 | 清除 | . |

他们在森林里走了三天，到了第三天，他们进入了一个山谷，或者更确切地说，是一个深谷，两侧都是巨大的岩石，岩石的顶部隐没在云雾之中。他们在山谷里走了一段时间，最后看到了一座山，这座山非常高，即使天空晴朗，他们也看不到山顶。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər]['bɔ:rdər][baɪ]

| at | the | foot | of | the | mountain | there | flowed | a | river | of | pure | water | border | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | 那里 | 流动 | 一个 | 河 | 的 | 纯的 | 水 | 边界 | 经过 |

[tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [roʊz] [ku:lʊr] [ɪk'sept] [ði:z] [tri:z] ['nʌθɪŋ]

| trees | which | had | flowers | of | a | beautiful | rose | coulour | except | these | trees | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 哪个 | 有 | 花朵 | 的 | 一个 | 美丽的 | 玫瑰 | 颜色 | 除了 | 这些 | 树木 | 没有什么 |

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [blæk] ['fɔrists] [ænd; ənd][hju:dʒ] ['rɑ:ks] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| was | to | be | seen | but | black | forests | and | huge | rocks | rising | out | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 但 | 黑色的 | 森林 | 和 | 巨大的 | 岩石 | 上升 | 出去 | 的 | 一个 |

['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz]

| wilderness | which | bore | the | terrible | aspect | of | devastation | and | which | stretched | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 哪个 | 钻孔 | 这 | 糟糕的 | 方面 | 的 | 毁灭 | 和 | 哪个 | 拉伸 | 作为 |

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd]

| far | as | the | eye | could | reach | in | this | desolate | land | no | sound | was | to | be | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | 在 | 这 | 荒凉 | 土地 | 不 | 声音 | 曾是 | 到 | 是 | 听到 |

,

,

,

山脚下有一条清澈的河流，两岸树木开着美丽的玫瑰色花朵。除了这些树木，什么也看不到，只有黑色的森林和从荒野中拔地而起的巨石，这片荒野呈现出可怕的荒凉景象，一眼望不到边。在这片荒凉的土地上，听不到任何声音。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪləns] [laɪk]

| not | even | cry | of | the | eagle | or | the | scream | of | the | Curlew | but | a | silence | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 哭 | 的 | 这 | 鹰 | 或者 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 杓鹬 | 但 | 一个 | 沉默 | 喜欢 |

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['reɪnd] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ʌn'broʊkən] [ɪk'sept] [baɪ]

| the | silence | of | the | grave | reigned | over | all | the | face | of | nature | unbroken | except | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 的 | 这 | 严重 | 统治 | 超过 | 全部 | 这 | 脸 | 的 | 自然 | 未破 | 除了 | 经过 |

[ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [wu:nd] [ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði]['dezərt] [ [faɪv]

| the | murmur | of | the | river | as | it | slowly | wound | its | course | through | the | desert | [ | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低语 | 的 | 这 | 河 | 作为 | 它 | 缓慢地 | 伤口 | 它是 | 课程 | 通过 | 这 | 沙漠 | [ | 5 |

]

]

]

既没有雄鹰的啼鸣，也没有白腰杓鹬的尖叫，只有如同坟墓般的寂静笼罩着大自然，只有河流缓缓流淌穿过沙漠的潺潺流水声打破了寂静。[5]

['tʃæptər] [ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | THE | III |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 三、 |

第三章

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['kɑːntəm,pleɪtɪd] [ðɪs] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [oʊdɑːnəl] [ɪk'skleɪmd] "

| after | they | had | contemplated | this | scene | for | some | time | O'Donell | exclaimed | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 思考 | 这 | 场景 | 为了 | 一些 | 时间 | 奥唐奈尔 | 惊呼 | " |

[ˌælɪg'zændər] [let] [ˌjuː 'es][ə'baɪd] [hɪr] [wʌt] [niːd] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə]['træv(ə)l]['fɑːðər] [let][ˌjuː 'es]

| ALEXANDER | Let | us | abide | here | what | need | have | we | to | travel | father | let | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 让 | 我们 | 遵守 | 这里 | 什么 | 需要 | 有 | 我们 | 到 | 旅行 | 父亲 | 让 | 我们 |

[meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] " !

| make | this | our | place | of | rest | " | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 我们的 | 地方 | 的 | 休息 | " | ! |

他们沉思了一会儿后，奥唐奈尔喊道："亚历山大，我们就住在这里吧，我们何必远行呢？父亲，让我们把这里当作我们的休息之地吧！"

" [wiː; wi] [wɪl] " [rɪ'plaɪd] ['dɛlənsi] [ænd; ənd] " [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd] " ['ædɪd] [hiː; hi]

| " | We | will | " | replied | DeLancy | and | " | this | shall | be | our | abode | " | added | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | " | 回复 | 德兰西 | 和 | " | 这 | 将 | 是 | 我们的 | 住所 | " | 额外 | 他 |

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnteɪn] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] " [rɪ'tɜːrnd] —

| pointing | to | a | cave | at | the | foot | of | the | mountaine | " | It | shall | " | returned | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 洞穴 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山脉 | " | 它 | 将 | " | 返回 | — |

[oʊdɑːnəl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| O'Donell | as | they | entered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 作为 | 他们 | 进入 | 它 | . |

"我们会的，"德兰西回答说，"这里将成为我们的住所，"他指着山脚下的一个洞穴补充道。"它将会，"奥唐奈尔回答道，他们走进了洞穴。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər][taɪm][ɪn][ə; eɪ]

| in | this | country | they | remained | for | many | long | years | and | passed | their | time | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 他们 | 剩余 | 为了 | 许多 | 长的 | 年 | 和 | 通过了 | 他们的 | 时间 | 在 | 一个 |

['meɪnɚ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] ['hæpi] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ]

| maner | which | made | them | completely | happy | sometimes | they | would | sit | upon | a | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 哪个 | 制成 | 他们 | 完全地 | 快乐的 | 有时 | 他们 | 会 | 坐 | 之上 | 一个 | 高的 |

[rɑːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['θʌndər] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

| rock | and | listen | to | the | hoarse | thunder | rolling | through | the | sky | and | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 听 | 到 | 这 | 嘶哑 | 雷 | 滚动 | 通过 | 这 | 天空 | 和 | 制作 |

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]['ekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ,

| the | mountains | to | echo | and | the | deserts | to | ring | with | its | awful | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 到 | 回声 | 和 | 这 | 沙漠 | 到 | 戒指 | 和 | 它是 | 可怕 | 嗓音 | , |

在这个国家，他们生活了很多年，过着让他们完全快乐的生活。有时他们会坐在高高的岩石上，聆听响彻天空的粗重雷声，雷声在群山中回荡，在沙漠中回响，发出可怕的声音。

['sʌmˌtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ]

| somtimes | they | would | watch | the | lightning | darting | across | black | clouds | and | shivering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 手表 | 这 | 闪电 | 飞镖 | 穿过 | 黑色的 | 云 | 和 | 瑟瑟发抖 |

[hjuːdʒ]['frægmənts][ʌv; əv][rɑːk][ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt]

| huge | fragments | of | rock | in | its | terrible | passage | sometimes | they | would | witness | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 片段 | 的 | 岩石 | 在 | 它是 | 糟糕的 | 通道 | 有时 | 他们 | 会 | 证人 | 这 | 伟大的 |

['glɔːriəs] [ɔːrb][ʌv; əv][goʊld][sɪŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːr]['dɪstənt] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['gɜːrdɪd][ðə; ði]

| glorious | orb | of | gold | sink | behind | the | far | distant | mountains | which | girded | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 球体 | 的 | 金子 | 下沉 | 在后面 | 这 | 远的 | 遥远 | 山脉 | 哪个 | 加固 | 这 |

[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz]

| horizon | and | then | watch | the | advance | of | grey | twilight | and | the | little | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地平线 | 和 | 然后 | 手表 | 这 | 进步 | 的 | 灰色的 | 暮 | 和 | 这 | 小的 | 明星 |

['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['splendər] [tɪl] [ðə; ði][koʊld]

| coming | forth | in | beauty | and | the | silver | moon | arising | in | her | splendour | till | the | cold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 前进 | 在 | 美丽 | 和 | 这 | 银 | 月亮 | 产生 | 在 | 她 | 辉煌 | 直到 | 这 | 寒冷的 |

['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər][bed][ɪn][ðə; ði]

| dews | of | night | began | to | fall | and | then | they | would | retire | to | their | bed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 露水 | 的 | 夜晚 | 开始 | 到 | 落下 | 和 | 然后 | 他们 | 会 | 退休 | 到 | 他们的 | 床 | 在 | 这 |

[keɪv] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ 'θæŋkfulnəs ] .

| cave | with | hearts | full | of | joy | and | thankfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 和 | 心 | 满的 | 的 | 喜悦 | 和 | 感恩 | . |

有时他们会观看闪电划破黑云，在可怕的行进中震碎巨大的岩石碎片；有时他们会目睹巨大的金色圆月沉入环绕地平线的远方群山之后；然后他们会观看灰色的暮色渐浓，繁星闪烁，银月高悬，直到夜幕降临，寒冷的露水开始落下；然后，他们会带着满心的喜悦和感激回到洞穴的床上休息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][tɜːrf] [wɪtʃ]

| one | evening | they | were | seated | in | this | cave | by | a | large | Blazing | fire | of | turf | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 洞穴 | 经过 | 一个 | 大的 | 炽烈 | 火 | 的 | 草皮 | 哪个 |

[kæst][ɪts]['lʊrɪd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrtʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli]

| cast | its | lurid | light | to | the | high | arched | roof | and | illuminated | the | tall | and | stately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 它是 | 骇人的 | 光 | 到 | 这 | 高的 | 拱形 | 屋顶 | 和 | 照明 | 这 | 高的 | 和 | 庄严 |

[ piləs ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aʊt] [ðə; ði]['stoʊni] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

| pillars | cut | by | the | hand | of | nature | out | the | stony | rock | with | a | cheerful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柱子 | 切 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 自然 | 出去 | 这 | 石质的 | 岩石 | 和 | 一个 | 快乐 | 和 |

[red] [gler] [ðæt] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd] [wɪtʃ] [noʊ][ fairz ][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr]

| red | glare | that | appeared | strange | in | this | desolate | land | which | no | fires | had | ever | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 强光 | 那 | 出现 | 奇怪的 | 在 | 这 | 荒凉 | 土地 | 哪个 | 不 | 火灾 | 有 | 曾经 | 前 |

['vɪzɪtɪd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [fɪrs] [fleɪmz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'hevəns ] [wen]

| visited | except | those | feirce | flames | of | death | which | flash | from | the | heavens | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到访 | 除了 | 那些 | 凶猛 | 火焰 | 的 | 死亡 | 哪个 | 闪光 | 从 | 这 | 天 | 什么时候 |

[roʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mædʒəsti][ʌv; əv] ['θʌndər] .

| robed | in | the | dreadful | majesty | of | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 身着长袍 | 在 | 这 | 可怕 | 威严 | 的 | 雷 | . |

一天晚上，他们坐在这个山洞里，围坐在熊熊燃烧的草皮火堆旁。火光映照着高高的拱形洞顶，照亮了自然之手从岩石中凿出的高大挺拔的石柱，发出明亮而耀眼的红色光芒。在这片荒凉的土地上，这火焰显得格外奇异，因为除了那些在雷霆的威严中从天而降的凶猛死亡之火之外，这里从未有过任何火光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [naɪt] [wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| they | were | seated | in | this | cave | then | listening | to | the | howling | night | wind | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 洞穴 | 然后 | 聆听 | 到 | 这 | 嚎叫 | 夜晚 | 风 | 作为 | 它 |

[swept] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld][ðə; ði] [fʊt]

| swept | in | mournful | cadences | through | the | trees | of | the | forest | which | encircled | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 在 | 悲哀 | 节奏 | 通过 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 森林 | 哪个 | 包围 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | the | mount | and | bordered | the | stream | which | flowed | round | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 山 | 和 | 带边框 | 这 | 溪流 | 哪个 | 流动 | 圆形的 | 它 | . |

他们坐在这个山洞里，听着夜风呼啸而过，哀婉的风声吹过环绕山脚、沿着溪流蜿蜒而下的森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]['saɪlənt][ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑkjəpaɪd][baɪ] [ðoʊz] [ðæt][wɜːr; wər]

| they | were | quite | silent | and | their | thoughts | were | ocupied | by | those | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 沉默的 | 和 | 他们的 | 想法 | 是 | 已占用 | 经过 | 那些 | 那 | 是 |

[ə'fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪt] [moʊst] ['laɪkli] ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

| afar | off | and | whom | it | was | their | fate | most | likely | never | more | to | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远方 | 离开 | 和 | 谁 | 它 | 曾是 | 他们的 | 命运 | 最多 | 可能 | 绝不 | 更多的 | 到 | 看哪 |

[oʊdɑːnəl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]

| O'Donell | was | thinking | of | his | noble | master | and | his | young | Princes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 曾是 | 思维 | 的 | 他的 | 高贵 | 掌握 | 和 | 他的 | 年轻的 | 王子们 | 的 | 这 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| thousands | of | miles | which | intervened | between | him | and | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 英里 | 哪个 | 介入 | 之间 | 他 | 和 | 他们 | 和 |

[ðə; ði][sæd]['saɪlənt][ter; tɪ(ə)r] [gʌʃt] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi]['ruːməˌneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| the | sad | silent | tear | gushed | forth | as | he | ruminated | on | the | happiness | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤心 | 沉默的 | 撕 | 滔滔不绝 | 前进 | 作为 | 他 | 反刍 | 在 | 这 | 幸福 | 的 | 那些 |

[taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [fraund] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ker] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

| times | when | his | master | frowned | not | when | the | gloom | of | care | gave | place | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 什么时候 | 他的 | 掌握 | 皱眉 | 不是 | 什么时候 | 这 | 愁云 | 的 | 关心 | 给予 | 地方 | 到 | 这 |

[smaɪl][ʌv; əv] ['frɛndʃɪp] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| smile | of | freindship | when | he | would | talk | to | him | and | laugh | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 的 | 友谊 | 什么时候 | 他 | 会 | 讲话 | 到 | 他 | 和 | 笑 | 和 | 他 |

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər]

| and | be | to | him | not | as | a | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 他 | 不是 | 作为 | 一个 | 兄弟 |

他们沉默不语，思绪飘向远方，那些他们或许再也无法相见的人。奥唐奈尔想着他高贵的主人和年轻的王子们，他们之间隔着千山万水。他回忆起那些快乐的时光，那时他的主人不会皱眉，忧虑的阴霾会被友谊的微笑所取代，主人会和他谈笑风生，不会像对待兄弟那样对待他，这时，一滴悲伤的泪水悄然涌出。

[noʊ][noʊ]

| no | no |
|---|---|
| 不 | 不 |

不不

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] [huː] [rɪ'læksɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs]

| but | as | a | mighty | warrior | who | relaxing | from | his | haughtiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 强大的 | 战士 | WHO | 放松 | 从 | 他的 | 傲气 |

但就像一位强大的战士，从傲慢中放松下来一样。

[wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][vɪ'væsəti]

| would | now | and | then | converse | with | his | high | officers | in | a | strain | of | vivacity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 现在 | 和 | 然后 | 交谈 | 和 | 他的 | 高的 | 警官 | 在 | 一个 | 拉紧 | 的 | 活泼 |

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['hjuːmər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

| and | playful | humour | not | to | be | equalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 顽皮的 | 幽默 | 不是 | 到 | 是 | 等于 | . |

他偶尔会与高级官员们交谈，谈话中洋溢着一种无人能及的活泼和幽默。

[nekst][hiː; hi] [vjuːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][hiː; hi] [hɪrd]

| next | he | viewed | him | in | his | minds | eye | at | the | head | of | his | army | he | heared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 已查看 | 他 | 在 | 他的 | 思想 | 眼睛 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 军队 | 他 | 听到 |

[ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

| in | the | ears | of | his | imagination | the | buzz | of | expectation | of | hope | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 他的 | 想像力 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 期待 | 的 | 希望 | 和 |

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hjuːmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [kiːnəs]

| supposition | which | humed | round | him | as | his | penetrating | eye | with | a | still | keeness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 哪个 | 人文 | 圆形的 | 他 | 作为 | 他的 | 渗透 | 眼睛 | 和 | 一个 | 仍然 | 热情 |

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd]

| of | expression | was | fixed | on | the | distant | ranks | of | the | enemy | then | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 表达 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 遥远 | 排名 | 的 | 这 | 敌人 | 然后 | 他 | 听到 |

[hɪz; ɪz] ['ɔːθəˌreɪtɪv] [vɔɪs] [ɪk'sklæm] ,

| his | authorative | voice | exclam | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 权威的 | 嗓音 | 感叹号 | , |

接下来，他在脑海中看到了他率领军队的景象；他听到想象中耳边回荡着期待、希望和猜测的嗡嗡声；他目光锐利，神情依旧犀利地注视着远处的敌军；然后，他听到他威严的声音喊道：

['ɑːnwərd] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['læstli][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ]

| Onward | brave | sons | of | freedom | onward | to | the | battle | and | lastly | his | parting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 勇敢的 | 儿子们 | 的 | 自由 | 向前 | 到 | 这 | 战斗 | 和 | 最后 | 他的 | 离别 |

[wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ɪn][prɑː'sperəti][ɔːr] ,

| words | to | him | " | in | prosperity | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 他 | " | 在 | 繁荣 | 或者 | , |

勇敢的自由之子们，前进吧，奔赴战场！最后，他临别赠言是："无论顺境还是逆境，

[ɪn] ['mɪzəri] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ɪn][dʒɔɪ][ɪn] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [ɔːr][ɪn] ['desələt] ['wɪldərnəs] [maɪ] [prer]

| in | misery | In | sorrow | or | in | joy | In | populous | cities | or | in | desolate | wildernesses | my | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苦难 | 在 | 悲哀 | 或者 | 在 | 喜悦 | 在 | 人口众多 | 城市 | 或者 | 在 | 荒凉 | 荒野 | 我的 | 祷告 |

[ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] " ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt]

| shall | go | with | you | " | darted | across | his | mind | with | such | painful | distinctness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 去 | 和 | 你 | " | 飞镖 | 穿过 | 他的 | 头脑 | 和 | 这样的 | 痛苦 | 明显 | 那 |

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['griːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

| he | at | length | gave | way | to | his | uncontrollable | greif | at | the | thought | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 长度 | 给予 | 方式 | 到 | 他的 | 不可控的 | 悲伤 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd]['nevər][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['maɪti] [kə'mændər][mɔːr] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

| should | never | behold | his | beloved | and | mighty | comander | more | and | burst | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 绝不 | 看哪 | 他的 | 心爱 | 和 | 强大的 | 指挥官 | 更多的 | 和 | 爆裂 | 进入 | 一个 |

[flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

| flood | of | tears | . |
|---|---|---|---|
| 洪水 | 的 | 眼泪 | . |

"无论在苦难中，无论在悲伤中，无论在欢乐中，无论在繁华的城市，无论在荒凉的荒野，我的祈祷都将与你同在。"这句话清晰而痛苦地闪现在他的脑海中，想到他再也见不到他挚爱而强大的指挥官，他最终还是无法控制自己的悲痛，泪如雨下。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ['henri] [ɪk'skleɪmd] ['dɛlənsi]

| What | is | the | matter | Henry | exclaimed | Delancy |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | 亨利 | 惊呼 | 德兰西 |

亨利惊呼道："怎么了？"德兰西

[oʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

| ['nʌθɪŋ] | ['nʌθɪŋ] | [wʌz; wəz][ðə; ði] | [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər] | [ri'zjuːmɪŋ] | [ðer; ðər]['tæsɪt] | ['θɪŋkɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nothing** | **nothing** | **was** | **the** | **reply** | **and** | **they** | **were** | **resuming** | **their** | **tacit** | **thinking** |
| 没有什么 | 没有什么 | 曾是 | 这 | 回复 | 和 | 他们 | 是 | 恢复 | 他们的 | 默契 | 思维 |

| [wen] | [ə; eɪ] | [vɔɪs] | [wʌz; wəz] | [hɜːrd] | [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] | ['kævərn] | [wɪtʃ] | [broʊk] | ['streɪndʒli] | [ə'pɑːn][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **a** | **voice** | **was** | **heard** | **outside** | **the** | **cavern** | **which** | **broke** | **strangely** | **upon** | **the** |
| 什么时候 | 一个 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 外部 | 这 | 洞穴 | 哪个 | 打破 | 奇怪的 | 之上 | 这 |

| ['desələt] | ['saɪləns] | [ʌv; əv] | [ðæt] | [lænd] | [wɪtʃ] | [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] | ['jɪrz] | [hæd; həd] | [hɜːrd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **desolate** | **silence** | **of** | **that** | **land** | **which** | **for** | **thousands** | **of** | **years** | **had** | **heard** |
| 荒凉 | 沉默 | 的 | 那 | 土地 | 哪个 | 为了 | 数千 | 的 | 年 | 有 | 听到 |

| [noʊ] | [saʊnd] | [seɪv] | [ðə; ði] | ['haʊlɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [wɪnd] | [θruː] | [ðə; ði]['fɔːrɪst][ðə; ði] | [ 'ekəuiŋ ] | [ʌv; əv][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **no** | **sound** | **save** | **the** | **howling** | **of** | **the** | **wind** | **through** | **the** | **forest** | **the** | **echoing** | **of** | **the** |
| 不 | 声音 | 节省 | 这 | 嚎叫 | 的 | 这 | 风 | 通过 | 这 | 森林 | 这 | 回声 | 的 | 这 |

| ['θʌndər] | [ə'mʌŋ] | ['maʊntnz] | [ɔːr][ðə; ði]['sɑːlətəri] | ['mɜːrmərɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] | [ɪf] | [wiː; wi] | [ɪk'sept] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **thunder** | **among** | **mountains** | **or** | **the** | **solitary** | **murmuring** | **of** | **the** | **river** | **if** | **we** | **except** |
| 雷 | 之中 | 山脉 | 或者 | 这 | 孤 | 淙淙 | 的 | 这 | 河 | 如果 | 我们 | 除了 |

| [ðə; ði] | - | [ʌv; əv] | [oʊdɑːnəl] | [ænd; ənd] | ['dɛlənsi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **preseence** | **of** | **O'Donell** | **and** | **Delancy** | **.** |
| 这 | - | 的 | 奥唐奈尔 | 和 | 德兰西 | . |

“什么也没有。”他们回答道。正当他们继续默默思考时，洞穴外传来一个声音，这声音打破了这片荒凉寂静的土地数千年来除了森林中呼啸的风声、山间雷声的回响以及河流的潺潺流水声之外，再无其他声音。当然，奥唐奈尔和德兰西的出现除外。

| ['lɪs(ə)n] | ! |
|---|---|
| **Listen** | **!** |
| 听 | ! |

听！

| [kraɪd] | [ˌælɪg'zændər] | ['lɪs(ə)n] | ! |
|---|---|---|---|
| **cried** | **ALEXANDER** | **listen** | **!** |
| 哭 | 亚历山大 | 听 | ! |

亚历山大喊道：“听！”

| [wʌt] | [ɪz] | [ðæt] | . |
|---|---|---|---|
| **what** | **is** | **that** | **.** |
| 什么 | 是 | 那 | . |

那是什么？

| [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] | [saʊnd] | [ʌv; əv][ə; eɪ][mænz] | [vɔɪs] | [rɪ'plaɪd] | ['henri] | [ænd; ənd] | [ðen] | ['snætʃɪŋ] | [ʌp][ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **is** | **the** | **sound** | **of** | **a** | **mans** | **voice** | **replied** | **Henry** | **and** | **then** | **snatching** | **up** | **a** |
| 它 | 是 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 男人 | 嗓音 | 回复 | 亨利 | 和 | 然后 | 抢夺 | 向上 | 一个 |

| ['bɜːrnɪŋ] | [tɔːrtʃ] | [hiː; hi] | [rʌʃt] | [tuː; tə][ðə; ði] | [maʊθ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [keɪv] | ['fɑːloʊd] | [baɪ] | ['dɛlənsi] | [wen] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **burning** | **torch** | **he** | **rushed** | **to** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **cave** | **followed** | **by** | **Delancy** | **when** |
| 燃烧 | 火炬 | 他 | 匆忙 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 随后 | 经过 | 德兰西 | 什么时候 |

| [ðeɪ] | [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] | [ðeɪ] | [sɔː] | [ðə; ði] | ['fɪgjər] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['veri] | [oʊld][mæn] | ['sɪtɪŋ] | [ɑːn][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **had** | **got** | **there** | **they** | **saw** | **the** | **figure** | **of** | **a** | **very** | **old** | **man** | **sitting** | **on** | **the** |
| 他们 | 有 | 得到 | 那里 | 他们 | 锯 | 这 | 数字 | 的 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | 坐着 | 在 | 这 |

| [dæmp] | [wet] | [graʊnd] | ['məʊnɪŋ] | [ænd; ənd] | [kəm'pleɪnɪŋ] | ['bɪtərli] | [ðeɪ] | [went] | [ʌp] | [tuː; tə] | [hɪm; ɪm] | [æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **damp** | **wet** | **ground** | **moaning** | **and** | **complaining** | **bitterly** | **they** | **went** | **up** | **to** | **him** | **at** |
| 潮湿 | 湿的 | 地面 | 呻吟 | 和 | 抱怨 | 苦涩地 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 他 | 在 |

| [ðer; ðər] | [ə'proʊtʃ] | [hiː; hi] | [roʊz] | [ænd; ənd] | [sed] | [ɑːr; ər] | [juː; jʊ] | ['hjuːmən][ɔːr] | [ˌsuːpər'nætʃrəl] | ['biːɪŋs] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **their** | **approach** | **he** | **rose** | **and** | **said** | **are** | **you** | **human** | **or** | **supernatural** | **beings** | **?** |
| 他们的 | 方法 | 他 | 玫瑰 | 和 | 说 | 是 | 你 | 人类 | 或者 | 超自然 | 生物 | ? |

“那是男人的声音，”亨利回答道。然后他抓起一支燃烧的火把，冲向洞口，德兰西紧随其后。他们到达洞口时，看到一个非常老的人坐在潮湿的地上，痛苦地呻吟和抱怨。他们走上前去，他站起来问道：“你们是人类还是超自然生物？”

| [ðeɪ] | [ə'ʃʊrd] | [hɪm; ɪm] | [ðæt] | [ðeɪ] | [wɜːr; wər]['hjuːmən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **assured** | **him** | **that** | **they** | **were** | **human** | **.** |
| 他们 | 保证 | 他 | 那 | 他们 | 是 | 人类 | . |

他们向他保证，他们是人类。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

| he | went | on | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

[ðen] [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'boʊd] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ?

| then | why | have | you | taken | up | your | abode | in | this | land | of | the | grave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 为什么 | 有 | 你 | 已采取 | 向上 | 你的 | 住所 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 严重 | ? |

那么，你为何选择居住在这片坟墓之地呢?

[oʊdɑːnəl] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

| O'Donell | answered | that | he | would | relate | to | him | all | the | particulars | if | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 回答 | 那 | 他 | 会 | 涉及 | 到 | 他 | 全部 | 这 | 细节 | 如果 | 他 | 会 |

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kən'sentid]

| he | would | take | shelter | for | the | night | with | them | the | old | man | consented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 拿 | 庇护所 | 为了 | 这 | 夜晚 | 和 | 他们 | 这 | 老的 | 男人 | 同意 |

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [oʊdɑːnəl] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz]

| and | when | they | were | all | assembled | round | the | cheerful | fire | O'Donell | fulfilled | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 组装 | 圆形的 | 这 | 快乐 | 火 | 奥唐奈尔 | 已完成 | 他的 |

['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ ri'kwestid ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

| promise | and | then | requested | the | old | man | to | tell | them | how | he | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 和 | 然后 | 请求 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 告诉 | 他们 | 如何 | 他 | 来了 | 到 |

[biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] — — [ [sɪks] ]

| be | travelling | there | he | complied | and | began | as | follows | — | — | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 旅行 | 那里 | 他 | 遵命 | 和 | 开始 | 作为 | 跟随 | — | — | [ | 6 | ] |

奥唐奈尔回答说，如果老人愿意，他会把所有细节都告诉老人，并邀请老人到他们家过夜。老人同意了，当他们围坐在篝火旁时，奥唐奈尔履行了他的承诺，然后请求老人告诉他们他是如何来到这里的。老人照做了，并开始讲述如下——[6]

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | the | IV |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第四 |

第四章

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] - [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| I | was | the | son | of | a | respectable | merchant | in | moussoul | my | father | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 可敬 | 商人 | 在 | - | 我的 | 父亲 | 故意的 | 到 |

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .

| bring | me | up | to | his | own | trade | but | I | was | idle | and | did | not | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 向上 | 到 | 他的 | 自己的 | 贸易 | 但 | 我 | 曾是 | 闲置的 | 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | . |

我是穆苏尔一位体面商人的儿子，我父亲本想让我继承他的事业，但我游手好闲，并不喜欢这门手艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

| it | one | day | as | I | was | playing | in | the | street | a | very | old | man | came | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 一 | 天 | 作为 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 街道 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | 来了 | 向上 | 到 |

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi]

| me | and | asked | me | if | I | would | go | with | him | I | asked | him | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 会 | 去 | 和 | 他 | 我 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː]

| was | going | he | replyed | that | if | I | would | go | with | him | he | would | show | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 他 | 回复 | 那 | 如果 | 我 | 会 | 去 | 和 | 他 | 他 | 会 | 展示 | 我 |

['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðɪs] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] [hiː; hi] - [tʊk]

| very | wonderful | things | this | raised | my | curiosity | and | I | consented | he | imediatly | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 精彩的 | 事物 | 这 | 提高 | 我的 | 好奇心 | 和 | 我 | 同意 | 他 | - | 采取 |

[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] - [soʊ] ['kwɪkli]

| me | by | the | hand | and | hurried | me | out | of | the | city | of | Moussoul | so | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 慌忙 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 的 | - | 所以 | 迅速地 |

[ðæt] [maɪ] [breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][glaidid] [ə'lɔːŋ]

| that | my | breath | was | almost | stopped | and | it | seemed | as | if | we | glided | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 气息 | 曾是 | 几乎 | 停止 | 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 滑翔 | 沿着 |

[ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ 'futsteps ] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

| in | the | air | for | I | could | hear | no | sound | of | our | footsteps | we | continued | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | 为了 | 我 | 可以 | 听到 | 不 | 声音 | 的 | 我们的 | 脚步声 | 我们 | 持续 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [glen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [haɪ]

| our | course | for | a | long | time | till | we | came | to | glen | surrounded | by | very | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 课程 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 格伦 | 包围 | 经过 | 非常 | 高的 |

['maʊntnz] [haʊ] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊntnz] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] ,

| mountains | how | we | passed | over | those | mountains | I | could | never | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 如何 | 我们 | 通过了 | 超过 | 那些 | 山脉 | 我 | 可以 | 绝不 | 告诉 | , |

有一天，我在街上玩耍时，一位非常年迈的老人走过来问我是否愿意跟他一起走。我问他要去哪里，他回答说，如果我跟他一起走，他会带我去看非常奇妙的东西。这引起了我的好奇心，于是我同意了。他立刻拉着我的手，飞快地带着我离开了穆苏尔城，速度之快几乎让我喘不过气来，感觉就像我们在空中滑翔一样，因为我听不到我们的脚步声。我们继续前行了很久，直到来到一个被高山环绕的山谷。我们是如何翻越那些山脉的，我永远也说不清楚了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][glen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['veri] [klɪr] ['wɔːtər]

| in | the | middle | of | the | glen | there | was | a | small | fountain | of | very | clear | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 格伦 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 喷泉 | 的 | 非常 | 清除 | 水 |

[maɪ] [kəndʌktɝ] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] - [aɪ] [faʊnd]

| my | conducter | directed | me | to | drink | of | it | this | I | did | and | imediatly | I | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 导体 | 指导 | 我 | 到 | 喝 | 的 | 它 | 这 | 我 | 做过 | 和 | - | 我 | 成立 |

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɑːr] [ik'siːdz] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]

| myself | in | a | palace | the | glory | of | which | far | exceeds | any | description | which | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 一个 | 宫殿 | 这 | 荣耀 | 的 | 哪个 | 远的 | 超过 | 任何 | 描述 | 哪个 | 我 | 能 |

[gɪv] [ðə; ði][tɔːl] ['steɪtli] [ piləs ] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]

| give | the | tall | stately | pillars | reaching | from | heaven | to | earth | were | formed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 高的 | 庄严 | 柱子 | 到达 | 从 | 天堂 | 到 | 地球 | 是 | 形成 | 的 |

[ðə; ði][faɪnz][ænd; ənd] [pjʊə] [ 'daiəmənds ][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]

| the | fines | and | pured | diamonds | the | pavement | sparkling | with | gold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罚款 | 和 | 纯素 | 钻石 | 这 | 路面 | 闪闪发光 | 和 | 金子 | 和 |

['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [doʊm] [meɪd] ['soʊlɪm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][baɪ][ɪts] [stuː'pendəs]

| precious | stones | and | the | mighty | dome | made | solem | and | awful | by | its | stupendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝贵的 | 石头 | 和 | 这 | 强大的 | 穹顶 | 制成 | 庄严 | 和 | 可怕 | 经过 | 它是 | 惊人的 |

['mægnɪtuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['emərəld] .

| magnitude | was | of | a | single | emerald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 震级 | 曾是 | 的 | 一个 | 单身的 | 翠 | . |

山谷中央有一处清澈的小泉眼，我的向导让我喝了它，我照做了，随即发现自己置身于一座宫殿之中，其辉煌远非我能描述的那样。高耸入云的庄严柱子从天而降，由精纯的钻石制成；铺路石上闪耀着黄金和宝石；巨大的穹顶庄严而令人敬畏，它是由一颗巨大的祖母绿制成的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][laɪk][ðə; ði][sʌn]

| in | the | midst | of | this | grand | and | magnificent | palace | was | a | lamp | like | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 盛大 | 和 | 壮丽 | 宫殿 | 曾是 | 一个 | 灯 | 喜欢 | 这 | 太阳 |

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| the | radiance | of | which | made | all | the | palace | to | flash | and | glitter | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射 | 的 | 哪个 | 制成 | 全部 | 这 | 宫殿 | 到 | 闪光 | 和 | 闪光 | 和 | 一个 |

['ɔ:lmoʊst] ['fɪrf(ə)l] ['grændʒər][ðə; ði]['ru:bi][sent][ə; eɪ] [stri:m] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ðə; ði]['toʊpæz]

| almost | fearful | grandeur | the | ruby | sent | a | stream | forth | of | crimson | light | the | topaz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 可怕 | 宏伟 | 这 | 红宝石 | 发送 | 一个 | 溪流 | 前进 | 的 | 赤红 | 光 | 这 | 黄玉 |

[goʊld][ðə; ði]['sæˌfaɪər] ['ɪntɛnsɪst] ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][doʊm] [pɔ:d] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [di:p] [klɪr]

| gold | the | saphire | intensest | purple | and | the | dome | poured | a | flood | of | deep | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 这 | 蓝宝石 | 最激烈 | 紫色的 | 和 | 这 | 穹顶 | 倾倒 | 一个 | 洪水 | 的 | 深的 | 清除 |

['splendər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɔ:di] [laɪts] [baɪ][ɪts][maɪld] [traɪ'ʌmfənt] ['glɔ:ri][ɪn] [ðɪs]

| splendour | which | overcame | all | the | other | gaudy | lights | by | its | mild | triumphant | glory | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | 哪个 | 克服 | 全部 | 这 | 其他 | 艳丽的 | 灯 | 经过 | 它是 | 温和的 | 凯 | 荣耀 | 在 | 这 |

['pæləs] [wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['fɛrz] [ænd; ənd]['dʒi:naɪ]

| palace | were | thousands | and | tens | of | thousand | of | faires | and | geni |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宫殿 | 是 | 数千 | 和 | 十 | 的 | 千 | 的 | 集市 | 和 | 吉尼 |

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [flitid] ['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [læmps][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

| some | of | whom | flitted | lightly | among | the | blazing | lamps | to | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 飞掠 | 轻轻 | 之中 | 这 | 炽烈 | 灯 | 到 | 这 | 声音 | 的 |

[ʌn'ɜ:rθli] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [daɪd] [ænd; ənd] [sweld] [ɪn][ə; eɪ][streɪn] [ʌv; əv][waɪld]['grændʒər] ['su:tɪd] [tu:; tə]

| unearthly | music | which | dyed | and | swelled | in | a | strain | of | wild | grandeur | suited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | 音乐 | 哪个 | 染色 | 和 | 肿胀 | 在 | 一个 | 拉紧 | 的 | 荒野 | 宏伟 | 适合 | 到 |

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðeɪ] [sʌŋ] —

| the | words | they | sung | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 他们 | 唱 | — |

在这座宏伟壮丽的宫殿中央，有一盏如同太阳般的灯，它的光芒照亮了整座宫殿，闪耀着近乎令人敬畏的壮丽光芒。红宝石散发出绯红的光芒，黄玉闪耀着金色的光芒，蓝宝石闪耀着浓郁的紫色光芒，穹顶倾泻出深邃清澈的光辉，以其温和而凯旋的荣光压倒了所有其他艳丽的灯光。宫殿里有成千上万的仙女和精灵，她们中的一些人在闪烁的灯火间轻盈地穿梭，伴随着超凡脱俗的音乐，那音乐在狂野的宏伟旋律中不断变化，与他们吟唱的歌词相得益彰——

[ɪn] [ðɪs] ['feri] [lænd][ʌv; əv] [laɪt]

| in | this | fairy | land | of | light |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仙女 | 土地 | 的 | 光 |

在这片光之仙境

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [er] [hæz; həz] [bɪn]

| no | mortal | ere | has | been |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 埃雷 | 有 | 到过 |

世上没有凡人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] - [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪt]

| and | the | dreadful | grandeu | of | this | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | - | 的 | 这 | 视线 |

以及这景象令人敬畏的宏伟

[baɪ][ðem; ðəm] [hæθ] [nɑ:t] [bɪn] [si:n]

| by | them | hath | not | been | seen |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 |

他们没有见过

- [straɪk] [ðem; ðəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ]

| t'would | strike | them | shudering | to | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罢工 | 他们 | - | 到 | 这 | 地球 |

它会击中他们，让他们颤抖着倒在地上。

[laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd]

| like | the | flash | from | a | thunder | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 闪光 | 从 | 一个 | 雷 | 云 |

就像雷云中的闪光

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kwentʃ] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [mɜːrθ]

| it | would | quench | their | light | and | joyous | mirth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 淬火 | 他们的 | 光 | 和 | 欢乐 | 欢笑 |

它会熄灭他们的光芒和欢乐。

[ænd; ənd] [fɪt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃraʊd]

| and | fit | them | for | the | shroud |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | 他们 | 为了 | 这 | 裹尸布 |

并将它们安装到护罩上。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæləs]

| the | rising | of | our | palaces |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 的 | 我们的 | 宫殿 |

我们宫殿的崛起

[laɪk] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]

| like | visions | of | the | deep |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 愿景 | 的 | 这 | 深的 |

如同深海的景象

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈstrʌktʃər]

| and | the | glory | of | their | structure |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 他们的 | 结构 |

以及它们结构的辉煌

[noʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] [vɔɪs] [kæn; kən] [spiːk]

| no | mortal | voice | can | speak |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 嗓音 | 能 | 说话 |

凡人之声无法开口说话

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔŋz]

| the | music | of | our | songs |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 我们的 | 歌曲 |

我们歌曲的音乐

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmaɪti] [ˈtrʌmpits] [swel]

| and | our | mighty | trumpets | swell |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 强大的 | 小号 | 膨胀 |

我们雄浑的号角齐鸣

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪlvər] [hɑːps]

| and | the | sounding | of | our | silver | harps |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 听起来 | 的 | 我们的 | 银 | 竖琴 |

还有我们银竖琴的鸣响

[noʊ] [ˈmɔːrt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]

| no | mortal | tongue | can | tell |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 舌头 | 能 | 告诉 |

凡人的舌头也无法诉说

[ʌv; əv] [juː ˈes] [ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l]

| of | us | they | know | but | little |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | 他们 | 知道 | 但 | 小的 |

他们对我们了解甚少

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [dʌθ; dəθ] [raɪz]

| save | when | the | storm | doth | rise |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 确实 | 上升 |

唯有暴风雨来临之时方能如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [weɪvz] [ɑːr; ər] [ˈtɔːsɪŋ]

| and | the | mighty | waves | are | tossing |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 波浪 | 是 | 抛掷 |

巨浪翻滚

[ə'gen; ə'geɪn][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [skaɪz]

| **agains** | **the** | **arched** | **skys** |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 拱形 | 天空 |

背对着拱形天空

[ðen] [ɔːft] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [straidɪŋ] [ ['sɛvən] ]

| **then** | **oft** | **they** | **see** | **us** | **striding** | **[** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经常 | 他们 | 看 | 我们 | 大步走 | [ | 7 | ] |

然后他们经常看到我们大步走[7]

\- [ðə; ði] ['biləuz] [snoʊ] [waɪt] [foʊm]

| **o'e'r** | **the** | **billows** | **snow** | **white** | **foam** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 波澜 | 雪 | 白色的 | 泡沫 |

波涛之上，雪白的泡沫。

[ɔːr] [hɪr] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ɪn] ['θʌndər]

| **or** | **hear** | **us** | **speak** | **in** | **thunder** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 听到 | 我们 | 说话 | 在 | 雷 |

或者听我们用雷鸣般的声音说话

[wen] [wiː; wi][stænd][ɪn]['grændʒər][loʊn]

| **when** | **we** | **stand** | **in** | **grandeur** | **lone** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 站立 | 在 | 宏伟 | 孤独 |

当我们独自伫立于宏伟之中

[ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klaʊdz]

| **on** | **the** | **darkest** | **of** | **the** | **mighty** | **clouds** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最黑暗的 | 的 | 这 | 强大的 | 云 |

在最黑暗的巨云之上

[wɪtʃ] [veɪl][ðə; ði] ['pɜːrli] [muːn]

| **which** | **veil** | **the** | **pearly** | **moon** |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 面纱 | 这 | 珍珠般的 | 月亮 |

遮蔽了珍珠般皎洁的月光

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ]

| **around** | **us** | **lightning** | **flashing** |
|---|---|---|---|
| 大约 | 我们 | 闪电 | 闪烁 |

我们周围闪电交加

[naɪts] ['blæknəs] [tuː; tə] [ɪ'luːm]

| **nights** | **blackness** | **to** | **illume** |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 黑 | 到 | 照明 |

夜晚的黑暗照亮

['kɔːrəs] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz]

| **chorus** | **the** | **music** | **of** | **our** | **songs** |
|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 这 | 音乐 | 的 | 我们的 | 歌曲 |

合唱团演唱我们的歌曲

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['trʌmpits]

| **and** | **our** | **mighty** | **trumpets** |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 强大的 | 小号 |

还有我们雄伟的号角

[swel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪlvər]

| **swell** | **and** | **the** | **sounding** | **of** | **our** | **silver** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 膨胀 | 和 | 这 | 听起来 | 的 | 我们的 | 银 |

涌动和我们银子的鸣响

[hɑːrp][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]

| **harp** | **no** | **mortal** | **tongue** | **can** | **tell** |
|---|---|---|---|---|---|
| 竖琴 | 不 | 凡人 | 舌头 | 能 | 告诉 |

竖琴，凡人之舌无法诉说

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər]

| when | they | had | finished | their | was | a | dead | silence | for | about | half | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 他们的 | 曾是 | 一个 | 死的 | 沉默 | 为了 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 |

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd][grædʒu:əli][tu:; tə] ['vænɪʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪrd]

| and | then | the | palace | began | slowly | and | gradualy | to | vanish | till | it | disapeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 宫殿 | 开始 | 缓慢地 | 和 | 逐渐地 | 到 | 消失 | 直到 | 它 | 消失了 |

[ɪntaɪɜ-li] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][glen] [sɜ-aʊndəd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

| intirely | and | I | found | myself | in | the | glen | surounded | by | high | mountains | the | fountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 和 | 我 | 成立 | 我 | 在 | 这 | 格伦 | 被包围 | 经过 | 高的 | 山脉 | 这 | 喷泉 |

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

| illuminated | by | the | cold | light | of | the | moon | springing | up | in | the | middle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 经过 | 这 | 寒冷的 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 |

['væli] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə]

| valley | and | standing | close | by | was | the | old | man | who | had | conducted | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 和 | 常设 | 关闭 | 经过 | 曾是 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 实施 | 我 | 到 |

[ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd]

| this | enchanted | place | he | turned | round |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 地方 | 他 | 转向 | 圆形的 |

他们说完后，周围一片死寂，持续了大约半个小时。之后，宫殿开始缓缓消失，直至完全不见踪影。我发现自己置身于群山环绕的山谷之中，月光洒在山谷中央，照亮了一处泉眼。就在我身边，站着那位引领我来到这片神奇之地的老人。他转过身来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][streɪndʒ]

| and | I | could | see | that | his | countenance | had | an | expression | of | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 他的 | 面容 | 有 | 一个 | 表达 | 的 | 奇怪的 |

[sɪ'verəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] .

| severity | which | I | had | not | before | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重性 | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 前 | 观察到 | . |

我发现他脸上露出了一种我以前从未见过的、奇怪的严厉表情。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][hi:; hi] [sed] [aɪ] [əu'beid] [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ˌaɪ 'ti:]

| Follow | me | he | said | I | obeyed | and | we | began | to | ascend | the | mountain | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | 他 | 说 | 我 | 服从 | 和 | 我们 | 开始 | 到 | 上升 | 这 | 山 | 它 |

[wʊd] [bi:; bi] ['ni:dləs] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [əd'ventʃəz]

| would | be | needless | to | trouble | you | with | a | repititon | of | all | my | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 不必要 | 到 | 麻烦 | 你 | 和 | 一个 | - | 的 | 全部 | 我的 | 冒险 |

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [tu:] [mʌnθs] [taɪm] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['temp(ə)l]

| suffice | it | to | say | that | after | two | months | time | we | arrived | at | a | large | temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | 那 | 后 | 二 | 几个月 | 时间 | 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 大的 | 寺庙 |

[wi:; wi] [ɛntɜ-d] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['glu:mi]

| we | entred | it | the | interior | as | well | as | the | outside | had | a | very | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已输入 | 它 | 这 | 内部的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 外部 | 有 | 一个 | 非常 | 阴沉 |

[ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] ['æspekt] ['bi:ɪŋ] [ɪntaɪɜ-li] [bɪlt] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l][ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli]

| and | ominous | aspect | being | intirely | built | of | black | marble | the | old | man | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不祥的 | 方面 | 存在 | 完全地 | 建造 | 的 | 黑色的 | 大理石 | 这 | 老的 | 男人 | 突然 |

[si:zd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

| seized | me | and | dragged | me | to | an | altar | at | the | upper | end | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 我 | 和 | 拖拽 | 我 | 到 | 一个 | 坛 | 在 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 这 |

['temp(ə)l] [ðen] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]

| temple | then | forcing | me | down | on | my | knees | he | made | me | swear | that | I | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 然后 | 强制 | 我 | 向下 | 在 | 我的 | 膝盖 | 他 | 制成 | 我 | 发誓 | 那 | 我 | 会 | 是 |

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [fər'evər] [ænd; ənd]

| his | servant | forever | and |
|---|---|---|---|
| 他的 | 仆人 | 永远 | 和 |

“跟我来，”他说。我照做了，我们开始登山。我所有的冒险经历就不赘述了，总之，两个月后，我们到达了一座大庙。我们走了进去，庙宇内外都阴森恐怖，完全由黑色大理石建成。老人突然抓住我，把我拖到庙宇顶端的一个祭坛前，强迫我跪下，让我发誓永远做他的仆人。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [aɪ] ['feɪθfəli] [kept] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ʌv; əv]

| this | promise | I | faithfully | kept | notwithstanding | the | dreadful | scenes | of | magic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 我 | 忠实 | 保留 | 虽然 | 这 | 可怕 | 场景 | 的 | 魔法 | 的 |

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld]

| which | every | day | of | my | life | I | was | forced | to | be | a | witness | one | day | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 每一个 | 天 | 的 | 我的 | 生活 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 是 | 一个 | 证人 | 一 | 天 | 他 | 讲述 |

[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊθ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd]

| me | that | he | would | discharge | me | from | the | oath | I | had | taken | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那 | 他 | 会 | 释放 | 我 | 从 | 这 | 誓言 | 我 | 有 | 已采取 | 和 |

-

[ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [əu'beid] [ænd; ənd]['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| comanded | me | to | leave | his | service | I | obeyed | and | after | wandering | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 到 | 离开 | 他的 | 服务 | 我 | 服从 | 和 | 后 | 漫游 | 关于 | 这 |

[wɜːrld][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk][baɪ][ðə; ði]

| world | for | many | years | I | one | evening | laid | myself | down | on | a | little | bank | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 为了 | 许多 | 年 | 我 | 一 | 晚上 | 铺设 | 我 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 | 银行 | 经过 | 这 |

['roʊdsaɪd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [er]

| roadside | intending | to | pass | the | night | there | suddenly | I | felt | myself | raised | in | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路边 | 意图 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | 那里 | 突然 | 我 | 毛毡 | 我 | 提高 | 在 | 这 | 空气 |

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]

| by | invisible | hands | in | a | short | time | I | lost | sight | of | the | earth | and | continued | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 无形的 | 双手 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 持续 | 在 |

[maɪ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd]

| my | course | through | the | clouds | till | I | became | insensible | and | when | I | recovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 课程 | 通过 | 这 | 云 | 直到 | 我 | 成为 | 麻木不仁 | 和 | 什么时候 | 我 | 恢复 |

[frʌm; frəm][maɪ] [swuːn] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [keɪv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər]

| from | my | swoon | I | found | myself | lying | outside | this | cave | what | may | be | my | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 昏厥 | 我 | 成立 | 我 | 说谎 | 外部 | 这 | 洞穴 | 什么 | 可能 | 是 | 我的 | 未来 |

['destəni] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — —

| destiny | I | know | not | — | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 我 | 知道 | 不是 | — | — |

尽管我每天都被迫目睹可怕的魔法景象，但我始终忠实地遵守着这个承诺。有一天，他告诉我他将解除我所立下的誓言，并命令我离开他的麾下。我服从了。在世间漂泊多年后，一天傍晚，我躺在路边的一个小土坡上，打算在那里过夜。突然，我感到自己被无形的手托举到空中。很快，我便失去了对地面的感知，继续在云层中穿行，直到失去知觉。当我从昏迷中醒来时，发现自己躺在这个洞穴外面。我的未来命运将会如何，我一无所知——

['tʃæptər] [ðə; ði][viː]

| CHAPTER | the | V |
|---|---|---|
| 章 | 这 | V |

第五章

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [oʊdɑ:nəl] [ænd; ənd] ['dɛləns i] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

| When | the | old | man | had | finished | his | tale | O'Donell | and | Delancy | thanked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 完成的 | 他的 | 故事 | 奥唐奈尔 | 和 | 德兰西 | 谢谢 | 他 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ]

| for | the | relation | adding | at | the | same | time | that | they | had | never | heard | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 关系 | 添加 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 |

[hæf][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ðeɪ] [ɔ:l][rɪ'taɪərd][tu:; tə][rest][nekst]

| half | so | wonderful | then | as | it | was | very | late | they | all | retired | to | rest | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 所以 | 精彩的 | 然后 | 作为 | 它 | 曾是 | 非常 | 晚的 | 他们 | 全部 | 退休 | 到 | 休息 | 下一个 |

['mɔ:rnɪŋ] [oʊdɑ:nəl] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðə; ði]

| morning | O'Donell | awoke | very | early | and | looking | round | the | cave | he | perceived | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 奥唐奈尔 | 醒来 | 非常 | 早期的 | 和 | 寻找 | 圆形的 | 这 | 洞穴 | 他 | 感知 | 这 |

[bed][ʌv; əv] [li:vz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][leɪn][tu:; tə][bi:; bi] ['empti] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][hi:; hi]

| bed | of | leaves | on | which | the | old | man | had | lain | to | be | empty | the | rising | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 床 | 的 | 树叶 | 在 | 哪个 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 莱恩 | 到 | 是 | 空的 | 这 | 上升 | 他 |

[went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['faɪəri] [klaʊdz] [ɪk'sept] [ðoʊz]

| went | out | of | the | cave | the | sky | was | covered | with | red | fiery | clouds | except | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | 这 | 天空 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 红色的 | 火热 | 云 | 除了 | 那些 |

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [hu:z] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

| in | the | east | whose | edges | were | tinged | with | the | bright | rays | of | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 谁 | 边缘 | 是 | 带点色调 | 和 | 这 | 明亮的 | 射线 | 的 | 这 | 早晨 |

[sʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə][haɪd] [ɪts] ['glɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑ:rk] [veɪl] [ʌv; əv] ['veɪpəz] [naʊ] [ɔ:l]

| sun | as | they | strove | to | hide | its | glory | with | their | dark | veil | of | vapours | now | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太阳 | 作为 | 他们 | 努力 | 到 | 隐藏 | 它是 | 荣耀 | 和 | 他们的 | 黑暗的 | 面纱 | 的 | 蒸汽 | 现在 | 全部 |

['bju:ti] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən] [laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] - [ðer; ðər] ['glu:mi]

| beauty | and | radiance | by | the | golden | line | of | light | which | sreaked | their | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 和 | 辐射 | 经过 | 这 | 金的 | 线 | 的 | 光 | 哪个 | - | 他们的 | 阴沉 |

['sɜ:rfɪs] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [stɔ:rm] [pɔ:'tendɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [roʊz] [tu:]

| surface | beneath | this | storm | portending | sky | and | far | off | to | the | westward | rose | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表面 | 下面 | 这 | 风暴 | 预示着 | 天空 | 和 | 远的 | 离开 | 到 | 这 | 向西 | 玫瑰 | 二 |

[trə'mendəs] ['rɑ:ks] [hu:z] [su:məts][wɜ:r; wər] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv]

| tremendous | rocks | whose | sumits | were | enveloped | with | black | clouds | rolling | one | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 岩石 | 谁 | 苏米茨 | 是 | 被包裹 | 和 | 黑色的 | 云 | 滚动 | 一 | 多于 |

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [wel] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wɪldərnəs]

| another | with | an | awful | magnificence | well | suited | to | the | land | of | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 一个 | 可怕 | 壮丽 | 出色地 | 适合 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 荒野 |

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænəpid] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['rɑ:ks]

| and | mountain | which | they | canopied | gliding | along | in | the | air | between | these | two | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山 | 哪个 | 他们 | 有顶棚的 | 滑翔 | 沿着 | 在 | 这 | 空气 | 之间 | 这些 | 二 | 岩石 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [sæt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| was | a | chariot | of | light | and | in | the | chariot | sat | a | figure | the | expression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 战车 | 的 | 光 | 和 | 在 | 这 | 战车 | 卫星 | 一个 | 数字 | 这 | 表达 | 的 |

[hu:z] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]

| whose | countenance | was | that | of | the | old | man | armed | with | the | majesty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 面容 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 武装 | 和 | 这 | 威严 | 和 |

[maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [oʊdɑ:nəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl]

| might | of | a | spirit | O'Donell | stood | at | the | mouth | of | the | cave | watching | it | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 的 | 一个 | 精神 | 奥唐奈尔 | 站立 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 观看 | 它 | 直到 |

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:lɪŋ] ['dɛləns i] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [

| it | vanished | and | then | calling | Delancy | he | related | the | circumstance | to | him | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 消失了 | 和 | 然后 | 呼叫 | 德兰西 | 他 | 有关的 | 这 | 环境 | 到 | 他 | [ |

[eɪt] ]

| 8 | ] |
|---|---|
| 8 | ] |

老人讲完故事后，奥唐奈尔和德兰西向他道谢，同时说道他们从未听过如此奇妙的故事。由于天色已晚，他们都回房休息了。第二天清晨，奥唐奈尔醒得很早，环顾洞穴，发现老人躺过的树叶床已经空了。他起身走出洞穴，只见天空被火红的云层覆盖，只有东方的云朵边缘泛着晨曦的光芒，仿佛在用浓重的雾气遮蔽阳光。然而，一道金色的光芒划破了阴沉的云层，为这片预示着暴风雨的天空增添了几分美丽和光彩。远处西方耸立着两块巨大的岩石，它们的顶部被黑色的云层包裹着，层层叠叠，气势磅礴，与这片荒野和山脉的景色相得益彰。在这两块岩石之间，一辆光之战车缓缓滑行，车上坐着一个人影，他的表情……是那位拥有神灵威严和力量的老人。奥唐奈尔站在洞口，看着它直到消失，然后叫来德兰西，把这件事告诉了他[8]。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ˌælɪg'zændər] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [ɑ:n]

| some | years | after | this | ALexander | went | out | one | morning | in | search | of | the | fruit | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 后 | 这 | 亚历山大 | 去 | 出去 | 一 | 早晨 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 水果 | 在 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'sɪstid] [nu:n] [keɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl]

| which | they | subsisted | noon | came | and | he | had | not | returned | evening | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 生存 | 中午 | 来了 | 和 | 他 | 有 | 不是 | 返回 | 晚上 | 和 | 仍然 |

[noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [oʊdɑ:nəl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

| no | tidings | of | him | O'Donell | began | to | be | alarmed | and | set | out | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 消息 | 的 | 他 | 奥唐奈尔 | 开始 | 到 | 是 | 惊慌 | 和 | 放 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 |

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [noʊ] [wer] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ]

| him | but | could | no | where | find | him | one | whole | day | he | spent | in | wandering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 但 | 可以 | 不 | 在哪里 | 寻找 | 他 | 一 | 所有的 | 天 | 他 | 花费 | 在 | 漫游 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

| about | the | rocks | and | mountains | and | in | the | evening | he | came | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 岩石 | 和 | 山脉 | 和 | 在 | 这 | 晚上 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 他的 |

[keɪv] ['wɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [deɪz] [wi:ks] [mʌnθs] [pæst] [ə'weɪ]

| cave | weary | and | faint | with | hunger | and | thirst | days | weeks | months | passed | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞穴 | 厌倦 | 和 | 头晕的 | 和 | 饥饿 | 和 | 口渴 | 天 | 周 | 几个月 | 通过了 | 离开 |

[ænd; ənd] [noʊ] ['dɛlənsi] [əpɪrd] [oʊdɑ:nəl] [maɪt] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tru:li] ['mɪzrəb(ə)l] [hi:; hi]

| and | no | Delancy | apeared | O'Donell | might | now | Be | said | to | be | truly | miserable | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 德兰西 | 出现 | 奥唐奈尔 | 可能 | 现在 | 是 | 说 | 到 | 是 | 真的 | 悲惨的 | 他 |

[wʊd] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kraɪ] [aʊt] [ˌælɪg'zændər] [ˌælɪg'zændər] [bʌt; bət]

| would | sit | on | a | rock | for | hours | together | and | cry | out | ALexander | ALexander | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 坐 | 在 | 一个 | 岩石 | 为了 | 小时 | 一起 | 和 | 哭 | 出去 | 亚历山大 | 亚历山大 | 但 |

[rɪ'si:v] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ 'ekəuiŋ ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks]

| receive | no | answer | except | the | distant | echoing | of | his | voice | among | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 不 | 回答 | 除了 | 这 | 遥远 | 回声 | 的 | 他的 | 嗓音 | 之中 | 这 | 岩石 |

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi]

| sometimes | he | fancied | it | was | another | person | answering | him | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 幻想 | 它 | 曾是 | 其他 | 人 | 回答 | 他 | 和 | 他 |

[wʊd] ['lɪs(ə)n] [ɜ:rnəstli] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [daɪd] - [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊl]

| would | listen | ernestly | till | it | dyed | awey | then | sinking | into | utter | despair | again | he | woul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 听 | 真诚地 | 直到 | 它 | 染色 | - | 然后 | 下沉 | 进入 | 说出 | 绝望 | 再次 | 他 | 会 |

[sɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv]

| sit | till | the | dews | of | night | began | to | fall | when | he | would | retire | to | his | cave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 直到 | 这 | 露水 | 的 | 夜晚 | 开始 | 到 | 落下 | 什么时候 | 他 | 会 | 退休 | 到 | 他的 | 洞穴 |

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌʌn'kwaɪət] ['broʊkən] ['slʌmbəz] [ɔ:r] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

| to | pass | the | night | in | unquiet | broken | slumbers | or | in | thinking | of | his | beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | 在 | 不安 | 破碎的 | 睡眠 | 或者 | 在 | 思维 | 的 | 他的 | 心爱 |

[kə'mændər] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [si:] [mɔ:r] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['dredf(ə)l] ['ɪntərvlz] [hi:; hi]

| commander | whom | he | could | never | see | more | in | one | of | these | dreadful | intervals | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 谁 | 他 | 可以 | 绝不 | 看 | 更多的 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 可怕 | 间隔 | 他 |

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [sɔ:] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:] ['lɑ:ks]

| took | up | a | small | parcel | and | opening | it | he | saw | lying | before | him | two | locks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 小的 | 包裹 | 和 | 开幕 | 它 | 他 | 锯 | 说谎 | 前 | 他 | 二 | 锁 |

[ʌv; əv] [sɔ:ft] - [her] ['ʃɪŋ] [laɪk] — ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] [hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| of | soft | culy | hair | shing | like | — | burnished | gold | he | gazed | on | them | for | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 柔软的 | - | 头发 | 瓦片 | 喜欢 | — | 抛光 | 金子 | 他 | 凝视 | 在 | 他们 | 为了 | 一个 | 小的 |

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [teɪk] [ðɪs]

| and | thought | of | the | words | of | those | who | gave | them | to | him | — | take | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 这 | 字 | 的 | 那些 | WHO | 给予 | 他们 | 到 | 他 | — | 拿 | 这 |

[ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɹembɚ] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] - [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [bi:st] [ʌv; əv]

| then | that | you | may | rember | us | when | you | dewll | with | only | the | wild | beast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那 | 你 | 可能 | 记住 | 我们 | 什么时候 | 你 | - | 和 | 仅有的 | 这 | 荒野 | 兽 | 的 |

[ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

| the | desert | and | the | great | eagle | of | the | mountain | he | burst | into | a | flood | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | 和 | 这 | 伟大的 | 鹰 | 的 | 这 | 山 | 他 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 洪水 | 的 |

[terz] [hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi]

| tears | he | wrung | his | hands | sorrow | and | in | the | anguish | of | the | moment | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 他 | 拧干 | 他的 | 双手 | 悲哀 | 和 | 在 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 片刻 | 他 |

[wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːriər] [kɪŋ] [ðer; ðər]

| wished | that | he | could | once | more | see | them | and | the | mighty | Warrior | King | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他 | 可以 | 一次 | 更多的 | 看 | 他们 | 和 | 这 | 强大的 | 战士 | 国王 | 他们的 |

['fɑːðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ][laʊd][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər]

| father | if | it | cost | him | his | life | just | at | that | instant | a | loud | clap | of | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 如果 | 它 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | 只是 | 在 | 那 | 立即的 | 一个 | 大声 | 拍 | 的 | 雷 |

[ʃʊk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]

| shook | the | roof | of | the | cave | a | sound | like | the | rushing | of | the | wind | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 风 | 曾是 |

[hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] [kraɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ]

| heard | and | a | mighty | genius | stood | before | him | I | know | thy | wish | cried | he | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 和 | 一个 | 强大的 | 天才 | 站立 | 前 | 他 | 我 | 知道 | 你的 | 希望 | 哭 | 他 | 和 |

[ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌtuː'tuː] [mʌnθs] [taɪm] [ðaʊ]

| a | loud | and | terrible | voice | and | I | will | grant | it | in | 2 | months | time | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 和 | 糟糕的 | 嗓音 | 和 | 我 | 将要 | 授予 | 它 | 在 | 2 | 几个月 | 时间 | 你 |

[tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['hɪðər] [ænd; ənd] [sə'rendə] [ðaɪ'self] ['ɪntuː]

| returnest | to | the | castle | wence | thou | camest | hither | and | surrenderest | thyself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 城堡 | 文斯 | 你 | 卡梅斯特 | 这里 | 和 | 投降 | 你自己 | 进入 |

[maɪ] ['paʊər]

| my | power |
|---|---|
| 我的 | 力量 |

几年后的一个清晨，亚历山大外出寻找他们赖以生存的果实。到了中午，他仍未归来。傍晚时分，依然杳无音讯。奥唐奈尔开始感到担忧，便出发寻找他，却一无所获。他整整一天都在岩石和山峦间徘徊，直到傍晚才筋疲力尽地回到山洞，饥渴交加，精疲力竭。日复一日，周复一周，月复一月，德兰西依然杳无音讯。奥唐奈尔此时可谓痛苦万分。他会在岩石上坐上几个小时，大声呼喊"亚历山大！亚历山大！"，却得不到任何回应，只有远处岩石间回荡着他的声音。有时，他感觉像是另一个人在回应他，便会认真倾听，直到声音渐渐消失。然后，他再次陷入绝望，一直坐到夜幕降临，露水开始落下，他才回到山洞，在辗转反侧的睡眠中度过漫漫长夜，或是思念着他挚爱的指挥官，他再也见不到他了。在一段令人窒息的间隙，他拿起一个小包裹，打开一看，里面是两缕柔软的卷发，闪着如同抛光黄金般的光泽。他凝视着它们片刻，想起了赠予者的话——"拿着吧，这样当你只剩下沙漠的野兽和山上的雄鹰时，就能想起我们。"他顿时泪如雨下，双手紧紧地绞在一起，悲痛欲绝。在这一刻的煎熬中，他多么希望能够再次见到他们，以及他们那威武的战士之王，他们的父亲，哪怕付出生命的代价。就在这时，一声震耳欲聋的雷鸣震动了洞穴的顶部，如同狂风呼啸般的巨响传来，一位强大的神灵出现在他面前。"我知道你的愿望，"他用洪亮而可怕的声音喊道，"两个月后，你将回到你来时的城堡，臣服于我的掌控之中。我将满足你的愿望。"

[oʊdɑːnəl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

| O'Donell | promised | that | he | would | and | instantly | he | found | himself | at | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 和 | 即刻 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 门 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

| of | the | old | castle | and | in | the | land | of | his | birth | he | pursued | his | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 城堡 | 和 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 他的 | 出生 | 他 | 追击 | 他的 | 旅行 |

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] . [deɪ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ]

| for | three | days | and | on | the | 3 | . | day | he | arrived | at | the | mountain | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三 | 天 | 和 | 在 | 这 | 3 | . | 天 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 山 | 哪个 |

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər]

| overlooked | the | city | it | was | a | beautiful | evening | in | the | month | of | September |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 这 | 城市 | 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 晚上 | 在 | 这 | 月 | 的 | 九月 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [hɜːr; hər] - [laɪt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

| and | the | full | moon | was | shedding | her | traquil | light | on | all | the | face | of | nature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 满的 | 月亮 | 曾是 | 脱落 | 她 | - | 光 | 在 | 全部 | 这 | 脸 | 的 | 自然 |

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [brɔːd]

| the | city | was | lying | in | its | splendour | and | magnificence | surrounded | by | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 说谎 | 在 | 它是 | 辉煌 | 和 | 壮丽 | 包围 | 经过 | 这 | 广阔 |

[striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [mə'dʒestɪkli] ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

| stream | of | the | Guadima | the | palace | was | majestically | towering | in | the | midst | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 这 | - | 这 | 宫殿 | 曾是 | 雄伟地 | 参天 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [ piləs ] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [iːmd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]

| it | and | all | its | pillars | and | battlements | eemed | in | the | calm | light | of | the | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 全部 | 它是 | 柱子 | 和 | 城垛 | 似乎 | 在 | 这 | 冷静的 | 光 | 的 | 这 | 月亮 |

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['saɪvɝ] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɛriːz] [wɑːnd]

| as | if | they | were | transformed | into | siver | by | the | touch | of | a | fairys | wand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 转变 | 进入 | 银色 | 经过 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 仙女 | 魔杖 |

[oʊdɑːnəl] [steɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [bʌt; bət] [dɪ'sɛndɪŋ] [ðə; ði]

| O'Donell | staid | not | long | to | contemplate | this | beautiful | scene | but | decending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 稳重 | 不是 | 长的 | 到 | 沉思 | 这 | 美丽的 | 场景 | 但 | 下降 | 这 |

['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['entərɪŋ]

| mountain | he | soon | crossed | the | fertile | plain | which | led | to | the | city | and | entering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 他 | 很快 | 交叉 | 这 | 沃 | 清楚的 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 进入 |

[ðə; ði] [geɪts] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [hiː; hi]

| the | gates | he | quickly | arrived | at | the | palace | without | speaking | to | any | one | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 他 | 迅速地 | 到达的 | 在 | 这 | 宫殿 | 没有 | 请讲 | 到 | 任何 | 一 | 他 |

[ɛntɝd] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ə; eɪ] - [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

| entred | the | iner | court | of | the | palace | by | a | seecret | way | with | which | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已输入 | 这 | 惯性 | 法庭 | 的 | 这 | 宫殿 | 经过 | 一个 | - | 方式 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 |

[ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri]

| acquainted | and | then | going | up | a | flight | of | steps | and | crossing | a | long | gallery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 然后 | 去 | 向上 | 一个 | 航班 | 的 | 步骤 | 和 | 过境 | 一个 | 长的 | 画廊 |

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊpən] [hiː; hi] [lʊkt]

| he | arrived | at | the | Kings | private | apartment | the | door | was | half | open | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 这 | 国王 | 私人的 | 公寓 | 这 | 门 | 曾是 | 一半 | 打开 | 他 | 看起来 |

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ˌtuː'tuː] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hiː; hi]

| and | beheld | 2 | very | handsome | young | men | sitting | together | and | reading | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 2 | 非常 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 坐着 | 一起 | 和 | 阅读 | 他 |

['ɪnstəntli] - [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

| instantly | recgonized | them | and | was | going | to | step | forward | when | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | - | 他们 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 步 | 向前 | 什么时候 | 这 | 门 |

['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ɛntɝd] [oʊdɑːnəl] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [bʌt; bət]

| opened | and | the | Great | Duke | entred | O'Donell | could | contain | himself | no | longer | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 和 | 这 | 伟大的 | 公爵 | 已输入 | 奥唐奈尔 | 可以 | 包含 | 他自己 | 不 | 更长 | 但 |

['rʌʃɪŋ] [ɪn] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [oʊdɑːnəl] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ]

| rushing | in | he | threw | himself | at | the | feet | of | his | Grace | O'Donell | is | this | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 优雅 | 奥唐奈尔 | 是 | 这 | 你 |

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] ['mæstər] ['ænsər] [oʊdɑːnəl] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ]

| exclaimed | the | Duke | it | is | my | most | noble | master | answered | O'Donell | almost | choking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | 这 | 公爵 | 它 | 是 | 我的 | 最多 | 高贵 | 掌握 | 回答 | 奥唐奈尔 | 几乎 | 窒息 |

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] ['ɪnstəntli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['smʌðəd]

| with | joy | the | young | princes | instantly | embraced | him | while | he | almost | smothered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜悦 | 这 | 年轻的 | 王子们 | 即刻 | 拥抱 | 他 | 尽管 | 他 | 几乎 | 窒息 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ [naɪn] ]

| them | with | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | [ | 9 | ] |

奥唐奈尔答应了，随即他便来到了那座古老城堡的门口，回到了他的故乡。他跋涉了三天，第三天，他抵达了俯瞰全城的山峰。那是一个美丽的九月夜晚，一轮满月将宁静的光芒洒满大地。城市在瓜迪马河的环绕下，显得格外壮丽辉煌。宫殿雄伟地耸立在城市中央，在月光的映照下，所有的柱子和城垛都仿佛被仙女的魔杖点亮，化作了银色的宝石。奥唐奈尔没有驻足欣赏这美景，便下山，穿过通往城市的肥沃平原，进入城门。他没有与任何人交谈，便径直来到了宫殿。他沿着一条熟悉的秘密通道进入了宫殿的内院，然后拾级而上……他穿过一条长长的走廊，来到国王的私人寓所。门半开着，他望去，只见两个英俊的年轻人并肩坐着读书。他立刻认出了他们，正要上前，这时门开了，大公走了进来。奥唐奈再也按捺不住激动的心情，冲了进去，跪倒在大公脚下。“奥唐奈，是你吗？”大公惊呼道。“是我最尊贵的主人。”奥唐奈回答道，几乎激动得喘不过气来。两位年轻的王子立刻拥抱了他，而他也几乎把他们闷死了。[9]

[kə'resɪs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [ðen] [oʊdɑ:nəl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest]

| caresses | after | a | while | they | became | tranquil | and | then | O'Donell | at | the | request |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱抚 | 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 成为 | 宁静 | 和 | 然后 | 奥唐奈尔 | 在 | 这 | 要求 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑ:t] [oʊmɪtɪŋ]

| of | the | Duke | related | all | his | adventures | since | he | parted | with | them | not | omiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公爵 | 有关的 | 全部 | 他的 | 冒险 | 自从 | 他 | 分手了 | 和 | 他们 | 不是 | 省略 |

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['endɪd] [ə; eɪ]

| the | condition | on | which | he | was | now | in | the | palace | when | he | had | ended | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 宫殿 | 什么时候 | 他 | 有 | 结束 | 一个 |

[laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd]

| loud | voice | was | heard | saying | that | he | was | free | from | his | promise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大声 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 自由的 | 从 | 他的 | 承诺 | 和 |

[maɪt] [spend] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ['sʌmtaɪm] ['æftər] [ðɪs] [æz; əz]

| might | spend | the | rest | of | his | days | in | his | native | city | sometime | after | this | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 天 | 在 | 他的 | 本国的 | 城市 | 有时 | 后 | 这 | 作为 |

[oʊdɑ:nəl] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

| O'Donell | was | walking | in | the | streets | he | met | a | gentleman | who | he | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 街道 | 他 | 遇见 | 一个 | 绅士 | WHO | 他 | 想法 | 他 |

[hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɛkəlɛkt] [wer] [ɔ:r]['ʌndər] [wʌt] ['sɜ:rkəmstænsɪz]['æftər]

| had | seen | before | but | could | not | recolect | where | or | under | what | circumstances | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 前 | 但 | 可以 | 不是 | 回忆 | 在哪里 | 或者 | 在下面 | 什么 | 情况 | 后 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ['dɛlənsi] [ðæt] [hi:; hi]

| a | little | conversation | he | discovered | that | he | was | ALexander | Delancy | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 对话 | 他 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 亚历山大 | 德兰西 | 那 | 他 |

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]

| was | now | a | rich | merchant | in | the | city | of | Paris | and | high | in | favour | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 一个 | 富有的 | 商人 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 巴黎 | 和 | 高的 | 在 | 偏爱 | 和 |

[ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sə'poʊzd] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

| the | emperor | Napoleon | as | may | be | suposed | they | both | were | equally | delighted | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 拿破仑 | 作为 | 可能 | 是 | 据称 | 他们 | 两个都 | 是 | 同样地 | 高兴极了 | 在 |

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] ['evər]['æftər] [lɪvd] [hæpəli][ɪn][ðer; ðər] ['sɛpəreɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][maɪ]

| the | discovery | they | ever | after | lived | hapily | in | their | seperate | cities | and | so | ends | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发现 | 他们 | 曾经 | 后 | 居住地 | 高兴地 | 在 | 他们的 | 分开 | 城市 | 和 | 所以 | 结束 | 我的 |

['lɪt(ə)l] [teɪl] .

| little | tale | . |
|---|---|---|
| 小的 | 故事 | . |

过了一会儿，爱抚渐渐平静下来。随后，应公爵的要求，奥唐奈尔讲述了他离开公爵后的所有奇遇，包括他如今身处宫殿的条件。故事讲完后，一个响亮的声音响起，说他已经解除了之前的承诺，可以回到故乡度过余生。不久之后，奥唐奈尔走在街上，遇到一位绅士，他觉得以前见过这个人，但想不起来在哪里见过，也想不起当时的情景。一番交谈后，他发现对方是亚历山大·德兰西，如今已是巴黎的一位富商，深受拿破仑皇帝的宠信。想必两人都对这个发现感到欣喜若狂。从此以后，他们在各自的城市里幸福地生活着。我的小故事到此结束。

[siː]['brɑːnti] ['ɔːgəst] [ðə; ði] -

| C | Bronte | August | the | 171829 |
|---|---|---|---|---|
| C | 勃朗特 | 八月 | 这 | - |

C·勃朗特 1718年8月29日

['kɑːntents]

**Contents**

内容

内容

[tʃæp] [aɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [oʊdɑːnəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz]

| Chap | I | character | of | O'Donell | cause | of | his | travels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查普 | 我 | 特点 | 的 | 奥唐奈尔 | 原因 | 的 | 他的 | 旅行 |

第一章 奥唐奈尔的性格及其旅行经历

[tʃæp] [iː] [set] [aʊt] ['miːtɪŋ] ['dɛlənsi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] - [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [dɪ'skrɪpʃn]

| Chap | II | set | out | meeting | Delancy | coming | to | the | old | castle | entreing | the | new | world | description |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查普 | 二 | 放 | 出去 | 会议 | 德兰西 | 未来 | 到 | 这 | 老的 | 城堡 | - | 这 | 新的 | 世界 | 描述 |

第二章 出发与德兰西会面，来到古老的城堡，进入新世界（描述）。

[tʃæp] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['meɪnɝ][ʌv; əv][laɪf][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

| Chap | III | coming | to | the | cave | maner | of | life | arrival | of | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查普 | 三、 | 未来 | 到 | 这 | 洞穴 | 方式 | 的 | 生活 | 到达 | 的 | 这 | 老的 | 男人 |

第三章 来到洞穴，生活方式转变，老人到来

[tʃæp] ['vaɪ, 'viː][oʊld][mænz] [teɪl]

| Chap | VI | old | mans | tale |
|---|---|---|---|---|
| 查普 | 六年级 | 老的 | 男人 | 故事 |

第六章 老人的故事

[tʃæp] [viː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪsəpɪrəns] [ʌv; əv] ['dɛlənsi] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [oʊdɑːnəl] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ;

| Departure | of | the | old | man | disapearance | of | Delancy | transportation | of | O'Donell | his | arrival | at | the | city | his | arrival | at | the | palace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 消失 | 的 | 德兰西 | 运输 | 的 | 奥唐奈尔 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 城市 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 宫殿 | ; |

第五章 老人的离去 德兰西的失踪 奥唐奈尔的运送 他到达城市 他到达宫殿;

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hiː; hi][faindz] ['dɛlənsi] [end]

| his | interview | with | his | cheif | he | finds | Delancy | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面试 | 和 | 他的 | 酋长 | 他 | 发现 | 德兰西 | 结尾 |

他与上司的面谈结束了，他发现德兰西

['faɪnɪs]

**FINIS**

结束

FINIS

['edɪtɪd] ['vɜːrʒ(ə)n]

**EDITED** **VERSION**

编辑 版本

编辑版本

['prefəs]

**Preface**

前言

前言

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [du:k]

| The | persons | meant | by | the | Chief | of | the | city | and | his | Sons | are | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 意思是 | 经过 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 他的 | 儿子们 | 是 | 这 | 公爵 |

[ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

| of | Wellington | , |
|---|---|---|
| 的 | 惠灵顿 | , |

这里所说的"城市首领及其子嗣"指的是威灵顿公爵。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['dʊroʊ][ænd; ənd][lɔ:rd] [wɛlzli] .

| the | Marquis | of | Duro | and | Lord | Wellesly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侯爵 | 的 | 杜罗 | 和 | 主 | 韦尔斯利 | . |

杜罗侯爵和韦尔斯利勋爵。

[ðə; ði]['sɪti][ɪz][ðə; ði] [glæs] [taʊn] .

| The | city | is | the | Glass | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 是 | 这 | 玻璃 | 镇 | . |

这座城市是玻璃之城。

['henri] [oʊdɑ:nəl][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['dɛləns i] [ɑ:r; ər] ['kæptɪn] ['tæri] - [nɑ:t] - [æt; ət] - [hoʊm]

| Henry | O'Donell | and | Alexander | Delancy | are | Captain | Tarry | - | not | - | at | - | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 奥唐奈尔 | 和 | 亚历山大 | 德兰西 | 是 | 队长 | 塔里 | - | 不是 | - | 在 | - | 家 |

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] [laɪk] - [tu:; tə] - [lɪv; laɪv] - [ɪn] - ['loʊnli] - ['pleɪsɪz] .

| and | Monsieur | Like | - | to | - | live | - | in | - | lonely | - | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 喜欢 | - | 到 | - | 居住 | - | 在 | - | 孤独 | - | 地方 | . |

Henry O'Donell 和 Alexander Delancy 分别是离家在外的 Tarry 船长和喜欢住在偏僻地方的先生。

['ʃɑ:rlət] ['brɑ:nti]

| Charlotte | Bronte |
|---|---|
| 夏洛特 | 勃朗特 |

夏洛蒂·勃朗特

[ɔ:gəst] [ðə; ði] - - [ [θri:] ]

| August | the | 17 | 1829 | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八月 | 这 | - | - | [ | 3 | ] |

1829 年 8 月 17 日[3]

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ]

| A | TALE | BY |
|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 经过 |

一个故事

[ˌsi: 'bi:][dʒʊ'laɪ] - -

| CB | July | 28 | 1829 |
|---|---|---|---|
| CB | 七月 | - | - |

CB 1829年7月28日

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ['æftər] ['hæpinəs]

| The | search | after | happiness |
|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 后 | 幸福 |

追寻幸福

['tʃæptər] [aɪ]

| Chapter | I |
|---|---|
| 章 | 我 |

第一章

[nɑ:t] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪti][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

| NOT | many | years | ago | there | lived | in | a | certain | city | a | person | of | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 年 | 前 | 那里 | 居住地 | 在 | 一个 | 肯定 | 城市 | 一个 | 人 | 的 | 这 | 姓名 | 的 |

['henri] [oʊdɑ:nəl] .

| Henry | O'Donell | . |
|---|---|---|
| 亨利 | 奥唐奈尔 | . |

不久前，在某个城市里住着一个名叫亨利·奥唐奈尔的人。

[ɪn] ['fɪgjər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [blæk] [aɪ] ,

| In | figure | he | was | tall | , | of | a | dark | complexion | and | searching | black | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 数字 | 他 | 曾是 | 高的 | , | 的 | 一个 | 黑暗的 | 肤色 | 和 | 搜索 | 黑色的 | 眼睛 | , |

他身材高大，肤色黝黑，一双黑眼睛炯炯有神。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] ,

| his | mind | was | strong | and | unbending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 强的 | 和 | 不屈 | , |

他意志坚定，毫不动摇。

[hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['meni] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] [fju:]

| his | disposition | unsociable | and | though | respected | by | many | he | was | loved | by | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 处置 | 不善交际 | 和 | 尽管 | 受人尊敬 | 经过 | 许多 | 他 | 曾是 | 喜爱 | 经过 | 很少 |

.

:

.

他性格孤僻，虽然受人尊敬，但很少有人喜欢他。

[ðə; ði] ['sɪti] [wer] [hi:; hi] [ri'zaidid] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| The | city | where | he | resided | was | very | great | and | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 在哪里 | 他 | 居住地 | 曾是 | 非常 | 伟大的 | 和 | 壮丽 | . |

他居住的城市非常伟大而壮丽。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ,

| It | was | governed | by | a | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 受统治 | 经过 | 一个 | 战士 | , |

它由一位武士统治，

[ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv] ['vælər] [hu:z] [di:dz] [hæd; həd] [rɪ'zaʊndid] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]

| a | mighty | man | of | valour | whose | deeds | had | resounded | to | the | ends | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 男人 | 的 | 勇气 | 谁 | 契约 | 有 | 回荡着 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 |

[ɜ:rθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

一位英勇无畏的英雄，他的事迹传遍天涯海角。

[ðɪs] ['soʊldʒər][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]

| This | soldier | had | two | sons | who | were | at | that | time | of | the | separate | ages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 有 | 二 | 儿子们 | WHO | 是 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 这 | 分离 | 年龄 | 的 |

[sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

| six | and | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 六 | 和 | 七 | 年 | . |

这位士兵有两个儿子，当时分别为六岁和七岁。

['henri] [oʊdɑ:nəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| Henry | O'Donell | was | a | nobleman | of | great | consequence | in | the | city | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 奥唐奈尔 | 曾是 | 一个 | 贵族 | 的 | 伟大的 | 结果 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 一个 |

[pɪ'kju:liər] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

| peculiar | favourite | with | the | governor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇特 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 州长 | , |

亨利·奥唐奈尔是城里一位举足轻重的贵族，也是总督特别喜爱的人。

[bɪ'fɔ:r] [hu:z] [glæns] [hɪz; ɪz][stɜ:rn][maɪnd] [wʊd] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

| before | whose | glance | his | stern | mind | would | bow | and | at | his | command |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 谁 | 瞥一眼 | 他的 | 船尾 | 头脑 | 会 | 弓 | 和 | 在 | 他的 | 命令 |

[oʊdɑ:nəlz] [sɛlfwɪl] [wʊd] [bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm] ,

| O'Donell's | selfwill | would | be | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 意志 | 会 | 是 | 克服 | , |

在他的目光面前，他严厉的意志会屈服；在他的命令下，奥唐奈尔的任性也会被压制。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz][hi:; hi] [wʊd] [fər'get][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['sʌlənnəs]

| and | while | playing | with | the | young | princes | he | would | forget | his | usual | sullenness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 玩耍 | 和 | 这 | 年轻的 | 王子们 | 他 | 会 | 忘记 | 他的 | 通常 | 阴郁 |

[ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] ;

| of | demeanour | ; |
|---|---|---|
| 的 | 风度 | ; |

在和年轻的王子们玩耍时，他会忘记自己平日里阴郁的神情；

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]

| the | days | of | his | childhood | returned | upon | him | and | he | would | be | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 他的 | 童年 | 返回 | 之上 | 他 | 和 | 他 | 会 | 是 | 作为 |

['meri] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

| merry | as | the | youngest | , |
|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | 作为 | 这 | 最小的 | , |

他的童年时光仿佛又回到了过去，他会像最小的孩子一样快乐。

[hu:] [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪn'di:d] .

| who | was | gay | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 同性恋 | 的确 | . |

他确实是同性恋。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [in'sju:d] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['noʊb(ə)l] ,

| One | day | at | court | , | a | quarrel | ensued | between | him | and | another | noble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 在 | 法庭 | , | 一个 | 争吵 | 随后 | 之间 | 他 | 和 | 其他 | 高贵 | , |

一天在宫廷里，他和另一位贵族发生了争吵。

[wɜ:rdz] [keɪm] [tu:; tə] [bloʊz] [ænd; ənd] [oʊdɑ:nəl] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

| words | came | to | blows | and | O'Donell | struck | his | opponent | a | violent | blow | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 来了 | 到 | 打击 | 和 | 奥唐奈尔 | 击 | 他的 | 对手 | 一个 | 暴力 | 吹 | 在 | 这 |

[left] [tʃi:k] .

| left | cheek | . |
|---|---|---|
| 左边 | 脸颊 | . |

双方发生口角，奥唐奈尔狠狠地打了对手左脸一拳。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [oʊdɑ:nəl] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] .

| At | this | the | military | King | started | up | and | commanded | O'Donell | to | apologize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 军队 | 国王 | 开始 | 向上 | 和 | 命令 | 奥唐奈尔 | 到 | 道歉 | . |

这时，军王突然起身，命令奥唐奈道歉。

[ðɪs] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [dɪd] ,

| This | he | immediately | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 立即地 | 做过 | , |

他立即照做了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kæst]

| but | from | that | hour | the | spell | of | discontent | seemed | to | have | been | cast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 那 | 小时 | 这 | 拼写 | 的 | 不满 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 投掷 |

['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɪti] .

| over | him | and | he | resolved | to | quit | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他 | 和 | 他 | 已解决 | 到 | 辞职 | 这 | 城市 | . |

但从那一刻起，不满的情绪似乎就笼罩了他，他决心离开这座城市。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][pʊt] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:] ['præktɪs] ,

| The | evening | before | he | put | this | resolution | into | practice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 前 | 他 | 放 | 这 | 解决 | 进入 | 实践 | , |

在他付诸实践这一决心的前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [kwaɪt][æn; ən] ['ɔːltərd] [mæn]

| **he** | **had** | **an** | **interview** | **with** | **the** | **King** | **and** | **returned** | **quite** | **an** | **altered** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 面试 | 和 | 这 | 国王 | 和 | 返回 | 相当 | 一个 | 已修改 | 男人 |

.

:

.

他觐见了国王，回来后判若两人。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːmd] [stɜːrn][ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] , [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd]

| **Before** | **he** | **seemed** | **stern** | **and** | **intractable** | **,** | **now** | **he** | **was** | **only** | **meditative** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 似乎 | 船尾 | 和 | 难以驾驭的 | , | 现在 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 冥想 | 和 |

['sɑːroʊfl] .

| **sorrowful** | **.** |
|---|---|
| 悲伤 | . |

他以前看起来严厉而固执，现在却只是沉思和悲伤。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

| **As** | **he** | **was** | **passing** | **the** | **inner** | **court** | **of** | **the** | **palace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 这 | 内 | 法庭 | 的 | 这 | 宫殿 | , |

当他经过宫殿内院时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prɪnsəz][æt; ət] [pleɪ] .

| **he** | **perceived** | **the** | **two** | **young** | **princes** | **at** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 这 | 二 | 年轻的 | 王子们 | 在 | 玩 | . |

他看到两个小王子在玩耍。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **He** | **called** | **them** | **and** | **they** | **came** | **running** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他们 | 和 | 他们 | 来了 | 跑步 | 到 | 他 | . |

他叫了他们一声，他们就跑过来了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][moʊst] ['laɪkli] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

| **"** | **I** | **am** | **going** | **far** | **from** | **this** | **city** | **and** | **shall** | **most** | **likely** | **never** | **see** | **you** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 远的 | 从 | 这 | 城市 | 和 | 将 | 最多 | 可能 | 绝不 | 看 | 你 | 再次 | , |

"我要离开这座城市很远，很可能再也见不到你了。"

" [sed] [oʊdɑːnəl] .

| **"** | **said** | **O'Donell** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 奥唐奈尔 | . |

奥唐奈尔说道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

| **"** | **Where** | **are** | **you** | **going** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? | " |

你要去哪里?

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] . "

| **"** | **I** | **cannot** | **tell** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | . | " |

"我无法判断。"

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

| **"** | **Then** | **why** | **do** | **you** | **go** | **away** | **from** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做 | 你 | 去 | 离开 | 从 | 我们 | , |

"那你为什么要离开我们？"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][lændz] ,

| **why** | **do** | **you** | **go** | **from** | **your** | **own** | **house** | **and** | **lands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 去 | 从 | 你的 | 自己的 | 房子 | 和 | 土地 | , |

你为何要离开自己的家园和土地?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['sɪti] [tu:; tə][ju:; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] ? "
**from** **this** **great** **and** **splendid** **city** **to** **you** **know** **not** **where** **?** **"**
从 这 伟大的 和 灿烂 城市 到 你 知道 不是 在哪里 ? "

从这座伟大而辉煌的城市，到你不知的何方?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hæpi] [hɪr] . "
**"** **Because** **I** **am** **not** **happy** **here** **.** **"**
" 因为 我 是 不是 快乐的 这里 . "

"因为我在这里不快乐。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæpi] [hɪr] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
**"** **And** **if** **you** **are** **not** **happy** **here** **where** **you** **have** **every** **thing** **for** **which**
" 和 如果 你 是 不是 快乐的 这里 在哪里 你 有 每一个 事物 为了 哪个
[ju:; jʊ][kæn; kən] [wɪʃ] ,
**you** **can** **wish** **,**
你 能 希望 ,

"如果你在这里拥有你想要的一切，却仍然不快乐，

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔ:r] [θɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ]
**do** **you** **expect** **to** **be** **happy** **when** **you** **are** **dying** **of** **hunger** **or** **thirst** **in** **a**
做 你 预计 到 是 快乐的 什么时候 你 是 垂死 的 饥饿 或者 口渴 在 一个
['dezərt] [ɔ:r] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] ,
**desert** **or** **longing** **for** **the** **society** **of** **men** **,**
沙漠 或者 渴望 为了 这 社会 的 男人 ,

当你身处沙漠，饥渴难耐，濒临死亡，或者渴望与人交往时，你期望自己会感到快乐吗?

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] , [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ? "
**when** **you** **are** **thousands** **of** **miles** **,** **of** **miles** **from** **any** **human** **being** **?** **"**
什么时候 你 是 数千 的 英里 , 的 英里 从 任何 人类 存在 ? "

当你身处千里之外，距离任何人类都千里之遥时?

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [keɪs] ? "
**"** **How** **do** **you** **know** **that** **that** **will** **be** **my** **case** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 那 那 将要 是 我的 案件 ? "

"你怎么知道我的情况也会如此? "

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] . "
**"** **It** **is** **very** **likely** **that** **it** **will** **.** **"**
" 它 是 非常 可能 那 它 将要 . "

"很有可能会这样。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][goʊ] . "
**"** **And** **if** **it** **was** **,** **I** **am** **determined** **to** **go** **.** **"**
" 和 如果 它 曾是 , 我 是 决定 到 去 . "

"如果真是这样，我决心要去。"

" [teɪk] [ðɪs] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membər] [ˌju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [dwel] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]
**"** **Take** **this** **then** **that** **you** **may** **sometimes** **remember** **us** **when** **you** **dwell** **with** **only**
" 拿 这 然后 那 你 可能 有时 记住 我们 什么时候 你 住 和 仅有的
[ðə; ði][waɪld] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] ['i:g(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
**the** **wild** **beast** **of** **the** **desert** **or** **the** **great** **eagle** **of** **the** **mountain** **,**
这 荒野 兽 的 这 沙漠 或者 这 伟大的 鹰 的 这 山 ,

"那么，当你只与沙漠中的野兽或山中的雄鹰为伴时，就带上这个，以便你偶尔还能想起我们。"

" [sed] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [i:tʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] .
**"** **said** **they** **as** **they** **each** **gave** **him** **a** **curling** **lock** **of** **their** **hair** **.**
" 说 他们 作为 他们 每个 给予 他 一个 冰壶 锁 的 他们的 头发 .

她们一边说着，一边各自递给他一缕卷曲的头发。

" [jes] ,
**"** **Yes** **,**
" 是的 ,

"是的，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['prɪnsəz][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːriər]
**I will take it my princes and I shall remember you and the mighty warrior**
我 将要 拿 它 我的 王子们 和 我 将 记住 你 和 这 强大的 战士
[kɪŋ] [jʊr; jər]['fɑːðər] ,
**King your father ,**
国王 你的 父亲 ,

我会接受它，我的王子们，我会记住你们，以及你们英勇的父王。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['boʊni][ɑːrm] [ə'genst] [ˌem 'iː]
**even when the angel of Death has stretched forth his bony arm against me**
甚至 什么时候 这 天使 的 死亡 有 拉伸 前进 他的 骨质 手臂 反对 我
[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪri] ['kɪŋdəm] ,
**and I am within the confines of his dreary kingdom ,**
和 我 是 之内 这 限制 的 他的 凄凉 王国 ,

即使死神伸出他那骨瘦如柴的手臂指向我，而我身处他那阴森恐怖的王国之中，

[ðə; ði][koʊld][dæmp] [greɪv] , " [rɪ'plaɪd] [oʊdɑːnəl] ,
**the cold damp grave , " replied O'Donell ,**
这 寒冷的 潮湿 严重 , " 回复 奥唐奈尔 ,

“冰冷潮湿的坟墓，”奥唐奈尔回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**as the tears rushed to his eyes and he once more embraced the little**
作为 这 眼泪 匆忙 到 他的 眼睛 和 他 一次 更多的 拥抱 这 小的
['prɪnsəz][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
**princes and then quitted them ,**
王子们 和 然后 辞职 他们 ,

泪水涌上他的眼眶，他再次拥抱了小王子们，然后放开了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] — —
**it might be for ever — —**
它 可能 是 为了 曾经 — —

或许会永远如此——

['tʃæptər] [ðə; ði][iː]
**CHAPTER THE II**
章 这 二

第二章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [oʊdɑːnəl][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]
**THE Dawn of the next morning found O'Donell on the summit of a high**
这 黎明 的 这 下一个 早晨 成立 奥唐奈尔 在 这 首脑 的 一个 高的
['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] .
**mountain which overlooked the city .**
山 哪个 被忽视的 这 城市 .

第二天清晨，奥唐奈尔站在一座俯瞰全城的高山之巅。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .
**He had stopped to take a farewell view of the place of his nativity .**
他 有 停止 到 拿 一个 告别 看法 的 这 地方 的 他的 耶稣诞生 .

他停下来，向自己的出生地做最后的告别。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gloʊɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz]
**All along the eastern horizon , there was a rich glowing light , which , as**
全部 沿着 这 东 地平线 , 那里 曾是 一个 富有的 发光 光 , 哪个 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,
**it rose ,**
它 玫瑰 ,

整个东方的地平线上，都闪耀着绚丽的光芒，随着光芒升起，

['grædʒuəli] [ meltid ] ['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] ,

| gradually | melted | into | the | pale | blue | of | the | sky | , | in | which | , | just | over | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 融化 | 进入 | 这 | 苍白 | 蓝色的 | 的 | 这 | 天空 | , | 在 | 哪个 | , | 只是 | 超过 | 这 | 光 | , |

渐渐融入淡蓝色的天空，在灯光上方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði]['sɪlvər]['kres(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

| there | was | still | visible | the | silver | crescent | of | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仍然 | 可见的 | 这 | 银 | 新月 | 的 | 这 | 月亮 | . |

还能看到一弯银色的新月。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ɪn]['goʊldən]['glɔːri] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['reɪdiəns]

| In | a | short | time | the | sun | began | to | rise | in | golden | glory | casting | his | splendid | radiance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 上升 | 在 | 金的 | 荣耀 | 铸件 | 他的 | 灿烂 | 辐射 |

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

| over | all | the | face | of | nature | and | illuminating | the | magnificent | city | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 这 | 脸 | 的 | 自然 | 和 | 启发性的 | 这 | 壮丽 | 城市 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| of | which | , |
|---|---|---|
| 的 | 哪个 | , |

不久，太阳开始冉冉升起，金色的光芒洒满大地，照亮了自然界的每一个角落，也照亮了这座宏伟的城市。

['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['grændʒər] ,

| towering | in | the | silent | grandeur | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 参天 | 在 | 这 | 沉默的 | 宏伟 | , |

在寂静的宏伟中巍峨耸立，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [dwelt][ðə; ði] ['maɪti] [prɪns] [ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [ænd; ənd]

| there | appeared | the | Palace | where | dwelt | the | mighty | Prince | of | that | great | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 出现 | 这 | 宫殿 | 在哪里 | 居住 | 这 | 强大的 | 王子 | 的 | 那 | 伟大的 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

| beautiful | city | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 城市 | , |

宫殿映入眼帘，那是那座伟大而美丽的城市的威武王子的居所。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [geɪts] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [floʊd] [ðə; ði]

| all | around | the | brazen | gates | and | massive | walls | of | which | there | flowed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 厚颜无耻 | 大门 | 和 | 大量的 | 墙壁 | 的 | 哪个 | 那里 | 流动 | 这 |

[mə'dʒestɪk] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [huːz] [bæŋks][wɜːr; wər] [ 'bɔːdəd ] [baɪ]['splendɪd] ['pæləs]

| majestic | stream | of | the | Guadima | - | whose | banks | were | bordered | by | splendid | palaces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄伟 | 溪流 | 的 | 这 | - | | 谁 | 银行 | 是 | 带边框 | 经过 | 灿烂 | 宫殿 |

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ 'gaːdnz ] .

| and | magnificent | gardens | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 壮丽 | 花园 | . |

四周环绕着铜门和高墙，雄伟的瓜迪马河从中流过，河岸两旁是壮丽的宫殿和宏伟的花园。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ 'stretʃɪŋ ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] [wɜːr; wər]['fruːtf(ə)l] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists]

| Behind | these | stretching | for | many | a | league | were | fruitful | plains | and | forests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这些 | 伸展 | 为了 | 许多 | 一个 | 联盟 | 是 | 卓有成效 | 平原 | 和 | 森林 |

[huːz] [ʃeɪd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

| whose | shade | seemed | almost | impenetrable | to | a | single | ray | of | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 阴影 | 似乎 | 几乎 | 坚不可摧 | 到 | 一个 | 单身的 | 射线 | 的 | 光 | , |

在这些绵延数里之外的土地上，是物产丰饶的平原和森林，森林的阴凉似乎阻挡了每一缕光线。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bluː] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [siːn] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

| while | in | the | distance | blue | mountains | were | seen | raising | their | heads | to | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 距离 | 蓝色的 | 山脉 | 是 | 已见 | 提高 | 他们的 | 头部 | 到 | 这 | 天空 |

[ænd; ənd] [ 'fɔːmɪŋ ] [ə; eɪ] ['mɪsti] ['gɜːrdl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz][ʌv; əv][ də'həumi ] .

| and | forming | a | misty | girdle | to | the | plains | of | Dahomey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成型 | 一个 | 蒙蒙 | 腰带 | 到 | 这 | 平原 | 的 | 达荷美 | . |

远处，蓝色的群山耸立于天际，形成一道朦胧的环带，笼罩着达荷美平原。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekt] , [ [fɔːr] ]

| On | the | whole | of | this | grand | and | beautiful | prospect | , | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 盛大 | 和 | 美丽的 | 前景 | , | [ | 4 | ] |

就这一宏伟而美丽的前景而言，[4]

[oʊdɑːnəlz] [geɪz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][læst] [lʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs]

| O'Donell's | gaze | was | long | and | fixed | but | his | last | look | was | to | the | palace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 目光 | 曾是 | 长的 | 和 | 固定的 | 但 | 他的 | 最后的 | 看 | 曾是 | 到 | 这 | 宫殿 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,

| of | the | King | and | a | tear | stood | in | his | eye | as | he | said | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国王 | 和 | 一个 | 撕 | 站立 | 在 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 说 | 切实 | , |

奥唐奈尔的目光久久凝视着，但他最后的目光却落在了国王的宫殿上，他眼中噙着泪水，恳切地说：

" [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] .

| " | May | he | be | preserved | from | all | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 他 | 是 | 保存完好 | 从 | 全部 | 邪恶的 | . |

愿他远离一切邪恶。

[meɪ] [gʊd] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒiːni] [spred] [ðer; ðər] [brɔːd] [ʃiːld] [ʌv; əv]

| May | good | attend | him | and | may | the | chief | Genie | spread | their | broad | shield | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 好的 | 出席 | 他 | 和 | 可能 | 这 | 首席 | 精灵 | 传播 | 他们的 | 广阔 | 盾 | 的 |

[prə'tekʃn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['wɪrisəm] [wɜːrld] .

| protection | over | him | all | the | time | of | his | sojourn | in | this | wearisome | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 超过 | 他 | 全部 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 旅居 | 在 | 这 | 令人厌倦的 | 世界 | . |

愿好运伴随他，愿至高神灵用宽广的保护罩守护他，直到他离开这令人疲惫的世界。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

| " | Then | turning | round | he | began | to | descend | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 转弯 | 圆形的 | 他 | 开始 | 到 | 下降 | 这 | 山 | . |

然后他转身开始下山。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][wæks][hɑːt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ,

| He | pursued | his | way | till | the | sun | began | to | wax | hot | when | he | stopped | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追击 | 他的 | 方式 | 直到 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 蜡 | 热的 | 什么时候 | 他 | 停止 | 和 | , |

['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

| sitting | down | , |
|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | , |

他一路前行，直到太阳开始炙烤大地，才停下脚步，坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

| he | took | out | some | provisions | which | he | had | brought | with | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 出去 | 一些 | 条款 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | 和 |

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [deɪts] .

| which | consisted | of | a | few | biscuits | and | dates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 很少 | 饼干 | 和 | 日期 | . |

他拿出了一些随身携带的食物，包括几块饼干和一些枣子。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ ə'kɔst ] [hɪm; ɪm] .

| While | he | was | eating | , | a | tall | man | came | up | and | accosted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 吃 | , | 一个 | 高的 | 男人 | 来了 | 向上 | 和 | 被骚扰 | 他 | . |

他正在吃饭的时候，一个高个子男人走过来拦住了他。

[oʊdɑːnəl] [ ri'kwestid ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪskɪt] .

| O'Donell | requested | him | to | sit | beside | him | and | offered | him | a | biscuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 请求 | 他 | 到 | 坐 | 旁 | 他 | 和 | 提供 | 他 | 一个 | 饼干 | . |

奥唐奈尔请他坐在自己旁边，并递给他一块饼干。

[ðɪs] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,

| This | he | refused | , | and | taking | one | out | of | a | small | bag | which | he | carried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 拒绝 | , | 和 | 采取 | 一 | 出去 | 的 | 一个 | 小的 | 包 | 哪个 | 他 | 携带 | , |

他拒绝了，并从随身携带的小袋子里掏出一个，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

| he | sat | down | and | they | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

他坐了下来，他们开始交谈。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [oʊdɑːnəl] [lɜːrnt] [ðæt] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ['dɛlənsi] ,

| In | the | course | of | conversation | O'Donell | learnt | that | this | man's | name | was | Alexander | Delancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 对话 | 奥唐奈尔 | 学会了 | 那 | 这 | 男人的 | 姓名 | 曾是 | 亚历山大 | 德兰西 | , |

在交谈中，奥唐奈尔得知此人名叫亚历山大·德兰西。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns] ,

| that | he | was | a | native | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 本国的 | 的 | 法国 | , |

他是法国人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pər'suːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

| and | that | he | was | engaged | in | the | same | pursuit | with | himself | , | i | . | e | . | the | search | of | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 相同的 | 追逐 | 和 | 他自己 | , | 我 | . | e | . | 这 | 搜索 | 的 | 幸福 | . |

他也同样在追求自己的幸福。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'griːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər] .

| They | talked | for | a | long | time | and | at | last | agreed | to | travel | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谈话 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 和 | 在 | 最后的 | 同意 | 到 | 旅行 | 一起 | . |

他们谈了很久，最后决定一起旅行。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [pər'suːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

| Then | , | rising | , | they | pursued | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 上升 | , | 他们 | 追击 | 他们的 | 旅行 | . |

然后，他们起身继续他们的旅程。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Towards | nightfall | they | lay | down | in | the | open | air | and | slept | soundly | till | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 黄昏 | 他们 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | 和 | 睡着了 | 稳固地 | 直到 | 早晨 | , |

夜幕降临之际，他们躺在露天，一直睡到天亮。

[wen] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] 3rd [deɪ] ,

| when | they | again | set | off | and | thus | they | continued | till | the | 3rd | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 再次 | 放 | 离开 | 和 | 因此 | 他们 | 持续 | 直到 | 这 | 3rd | 天 | , |

他们再次出发，就这样一直持续到第三天。

[wen] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz]['æftər] [nuːn] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| when | about | two | hours | after | noon | they | approached | an | old | castle | which | they | entered | and | as | they | were | examining | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 关于 | 二 | 小时 | 后 | 中午 | 他们 | 接近 | 一个 | 老的 | 城堡 | 哪个 | 他们 | 进入 | 和 | 作为 | 他们 | 是 | 检查 | 它 | , |

大约过了中午两个小时，他们来到一座古老的城堡前，走了进去，一边查看一边说：

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ ˌsʌbtə'reiniəus ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] .

| they | discovered | a | subterraneous | passage | , | which | they | could | not | see | the | end | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 一个 | 地下的 | 通道 | , | 哪个 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 结尾 | 的 | . |

他们发现了一条地下通道，但看不到尽头。

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [wer] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [liːdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]
**" Let us follow where this passage leads us and perhaps we may find**
" 让 我们 跟随 在哪里 这 通道 线索 我们 和 也许 我们 可能 寻找
['hæpinəs] [hɪr] ,
**happiness here ,**
幸福 这里 ,

"让我们跟随这段经文的指引，或许我们能在这里找到幸福。"

" [sed] [oʊdɑːnəl] .
**" said O'Donell .**
" 说 奥唐奈尔 .

奥唐奈尔说道。

['dɛlənsi] [ə'griːd] ; [ðə; ði] [tuː] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .
**Delancy agreed ; the two stepped into the opening .**
德兰西 同意 ; 这 二 步 进入 这 开幕 .

德兰西同意了；两人走进了门口。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn][wʌz; wəz] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
**Immediately a great stone was rolled to the mouth of the passage with**
立即地 一个 伟大的 石头 曾是 滚动 到 这 嘴 的 这 通道 和
[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] [wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .
**a noise like thunder which shut out all but a single ray of daylight .**
一个 噪音 喜欢 雷 哪个 关闭 出去 全部 但 一个 单身的 射线 的 日光 .

随即，一块巨石被滚到通道口，发出雷鸣般的巨响，遮蔽了除一缕日光外的一切光线。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊdɑːnəl] .
**" What is that ! " exclaimed O'Donell .**
" 什么 是 那 ! " 惊呼 奥唐奈尔 .

"那是什么！"奥唐奈尔惊呼道。

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ['dɛlənsi] " [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
**" I cannot tell , " replied Delancy " but never mind .**
" 我 不能 告诉 , " 回复 德兰西 " 但 绝不 头脑 .

"我无法判断，"德兰西回答说，"不过没关系。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm]['dʒiːniəs] ['pleɪɪŋ] [trɪks] . "
**I suppose it is only some genius playing tricks . "**
我 认为 它 是 仅有的 一些 天才 玩耍 技巧 . "

我猜这只是某个天才在耍花招。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [oʊdɑːnəl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
**" Well , it may be so , " returned O'Donell and they proceeded on their way .**
" 出色地 , 它 可能 是 所以 , " 返回 奥唐奈尔 和 他们 继续 在 他们的 方式 .

"嗯，也许是这样吧。"奥唐奈尔回答道，然后他们继续上路了。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekən] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz]
**After travelling for a long time , as near as they could reckon about two days**
后 旅行 为了 一个 长的 时间 , 作为 靠近 作为 他们 可以 估计 关于 二 天
,
**,**
,

经过漫长的旅途，他们估计大约过了两天，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
**they perceived a silvery streak of light on the walls of the passage ,**
他们 感知 一个 银色 条纹 的 光 在 这 墙壁 的 这 通道 ,

他们看到通道墙壁上有一道银色的光芒。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
**something like the light of the moon .**
某物 喜欢 这 光 的 这 月亮 .

像月光一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

| In | a | short | time | they | came | to | the | end | of | the | passage | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 通道 | , | 和 | , |

不久，他们就到达了这段路的尽头，然后，

['liːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

| leaping | out | of | the | opening | which | formed | , | they | entered | a | new | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 开幕 | 哪个 | 形成 | , | 他们 | 进入 | 一个 | 新的 | 世界 | . |

他们从形成的缺口中跃出，进入了一个新世界。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [strʌk]

| They | were | at | first | so | much | bewildered | by | the | different | objects | which | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 第一的 | 所以 | 很多 | 困惑 | 经过 | 这 | 不同的 | 对象 | 哪个 | 击 |

[ðer; ðər] ['sensɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] ,

| their | senses | that | they | almost | fainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 感官 | 那 | 他们 | 几乎 | 昏厥 | , |

起初，他们被各种各样刺激感官的事物弄得眼花缭乱，几乎晕了过去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

| but | at | length | recovering | they | had | time | to | see | everything | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 长度 | 恢复中 | 他们 | 有 | 时间 | 到 | 看 | 一切 | 大约 | 他们 | . |

但最终恢复过来后，他们有时间欣赏周围的一切。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

| They | were | upon | the | top | of | a | rock | which | was | more | than | a | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 之上 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 岩石 | 哪个 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 |

['fæðəmz] [haɪ] .

| fathoms | high | . |
|---|---|---|
| 英寻 | 高的 | . |

他们当时站在一块超过一千英寻高的岩石顶上。

[ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['lɪkwɪd] ['maʊntnz] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]['hɔːrəb(ə)l]

| All | beneath | them | was | liquid | mountains | tossed | to | and | fro | with | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 下面 | 他们 | 曾是 | 液体 | 山脉 | 抛掷 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 可怕 |

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| confusion | , |
|---|---|
| 困惑 | , |

他们脚下是翻腾不息的液态山峦，在可怕的混乱中来回颠簸。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ʌv; əv]

| roaring | and | raging | with | a | tremendous | noise | and | crowned | with | waves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 和 | 愤怒 | 和 | 一个 | 巨大的 | 噪音 | 和 | 加冕 | 和 | 波浪 | 的 |

[foʊm] .

| foam | . |
|---|---|
| 泡沫 | . |

发出震耳欲聋的咆哮声，激起阵阵泡沫。

[ɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['fɜːrməmənt] ,

| All | above | them | was | a | mighty | firmament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 多于 | 他们 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 苍穹 | , |

他们头顶上方是浩瀚无垠的苍穹。

[ɪn][wʌn][pɑːrt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dɑːrtɪd][hjuːdʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l]

| in | one | part | covered | with | black | clouds | from | which | darted | huge | and | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 部分 | 涵盖 | 和 | 黑色的 | 云 | 从 | 哪个 | 飞镖 | 巨大的 | 和 | 糟糕的 |

[ʃiːts] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

| sheets | of | lightning | , |
|---|---|---|---|
| 纸张 | 的 | 闪电 | , |

其中一部分被黑云笼罩，从中迸发出巨大而可怕的闪电。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][æn; ən] [ɪ'mens] [gloʊb][ʌv; əv] [laɪt] [laɪk]['sɪlvər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| in | another | part | an | immense | globe | of | light | like | silver | was | hanging | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 部分 | 一个 | 巨大 | 地球 | 的 | 光 | 喜欢 | 银 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 这 | 天空 |

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] [gloʊbz] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | several | smaller | globes | which | sparkled | exceedingly | surrounded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 较小的 | 地球仪 | 哪个 | 闪闪发光 | 非常 | 包围 | 它 | . |

在另一处，一个巨大的银色光球悬挂在空中，周围环绕着几个闪闪发光的小光球。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] ['siːst] ,

| In | a | short | time | the | tempest | which | was | dreadful | beyond | description | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 暴风雨 | 哪个 | 曾是 | 可怕 | 超过 | 描述 | 停止 | , |

不久，那场可怕得难以形容的风暴就停了下来。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['sɪlvər] [gloʊbz] ['vænɪʃt] ,

| the | large | black | clouds | cleared | away | , | the | silver | globes | vanished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑色的 | 云 | 已清除 | 离开 | , | 这 | 银 | 地球仪 | 消失了 | , |

大片的黑色云层散去，银色的球体消失了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gloʊb] [huːz] [laɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] ['kʌlər] [ə'pɪrd] .

| and | another | globe | whose | light | was | of | a | gold | colour | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 地球 | 谁 | 光 | 曾是 | 的 | 一个 | 金子 | 颜色 | 出现 | . |

随后出现了另一个发出金色光芒的球体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ]

| It | was | far | larger | than | the | former | and | in | a | little | time | it | became | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 远的 | 更大的 | 比 | 这 | 以前的 | 和 | 在 | 一个 | 小的 | 时间 | 它 | 成为 | 所以 |

[ɪn'tensli] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [geɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| intensely | bright | that | they | could | no | longer | gaze | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈地 | 明亮的 | 那 | 他们 | 可以 | 不 | 更长 | 目光 | 在 | 它 | , |

它比之前那个大得多，而且很快变得异常明亮，以至于他们再也无法直视它了。

[soʊ]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [pər'suːd] [ðer; ðər]

| so | after | looking | around | them | for | some | time | they | rose | and | pursued | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 寻找 | 大约 | 他们 | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 玫瑰 | 和 | 追击 | 他们的 |

['dʒɜːrni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

于是，他们环顾四周一段时间后，起身继续他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrɪst] ,

| They | had | travelled | a | long | way | , | when | they | came | to | an | immense | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 旅行 | 一个 | 长的 | 方式 | , | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 巨大 | 森林 | , |

他们走了很远的路，来到了一片广袤的森林。

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| the | trees | of | which | bore | a | large | fruit | of | a | deep | purple | colour | of | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 的 | 哪个 | 钻孔 | 一个 | 大的 | 水果 | 的 | 一个 | 深的 | 紫色的 | 颜色 | 的 | 哪个 | 他们 |

['teɪstɪd][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] .

| tasted | and | found | that | it | was | fit | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝过 | 和 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 合身 | 为了 | 食物 | . |

这些树上结着深紫色的大果实，他们尝了尝，发现可以食用。

[ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 3rd [deɪ] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ]

| They | journeyed | in | this | forest | for | three | days | and | on | the | 3rd | day | they | entered | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅程 | 在 | 这 | 森林 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 在 | 这 | 3rd | 天 | 他们 | 进入 | 一个 |

['væli] [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [diːp] [glen] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [trə'mendəs] ['rɑːks] ,

| valley | or | rather | a | deep | glen | surrounded | on | each | side | by | tremendous | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 或者 | 相当 | 一个 | 深的 | 格伦 | 包围 | 在 | 每个 | 边 | 经过 | 巨大的 | 岩石 | , |

他们在这片森林里走了三天，第三天他们进入了一个山谷，或者更确切地说，是一个两侧被巨大岩石环绕的深谷。

[huːz] [tɑːps][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] .

| whose | tops | were | lost | in | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 最高额 | 是 | 丢失的 | 在 | 这 | 云 | . |

它们的顶端消失在云层之中。

[ɪn] [ðɪs] [glen] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| In | this | glen | they | continued | for | some | time | and | at | last | came | in | sight | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 格伦 | 他们 | 持续 | 为了 | 一些 | 时间 | 和 | 在 | 最后的 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 一个 |

['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ]

| mountain | which | rose | so | high | that | they | could | not | see | the | summit | though | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 哪个 | 玫瑰 | 所以 | 高的 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 首脑 | 尽管 | 这 | 天空 |

[wʌz; wəz][kwaɪt] [klɪr] .

| was | quite | clear | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 清除 | . |

他们在这个山谷里走了好一会儿，终于看到了一座山，这座山非常高，尽管天空晴朗，他们也看不到山顶。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| At | the | foot | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | , |

在山脚下，

[ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] [ 'bɔːdəd ] [baɪ] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

| there | flowed | a | river | of | pure | water | bordered | by | trees | which | had | flowers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 流动 | 一个 | 河 | 的 | 纯的 | 水 | 带边框 | 经过 | 树木 | 哪个 | 有 | 花朵 | 的 |

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] ['kʌlər] .

| a | beautiful | rose | colour | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 玫瑰 | 颜色 | . |

一条清澈的河流蜿蜒流淌，两岸树木繁茂，开着美丽的玫瑰色花朵。

[ɪk'sept] [ðiːz] [triːz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [blæk] ['fɔrists] [ænd; ənd][hjuːdʒ]

| Except | these | trees | nothing | was | to | be | seen | but | black | forests | and | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这些 | 树木 | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 但 | 黑色的 | 森林 | 和 | 巨大的 |

['rɑːks] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [ˌdevə'steɪʃn]

| rocks | rising | out | of | a | wilderness | which | bore | the | terrible | aspect | of | devastation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 上升 | 出去 | 的 | 一个 | 荒野 | 哪个 | 钻孔 | 这 | 糟糕的 | 方面 | 的 | 毁灭 |

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| and | which | stretched | as | far | as | the | eye | could | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 拉伸 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | . |

除了这些树木，什么也看不到，只有黑色的森林和从荒野中拔地而起的巨大岩石，荒野呈现出可怕的毁灭景象，一眼望不到边。

[ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

| In | this | desolate | land | no | sound | was | to | be | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒凉 | 土地 | 不 | 声音 | 曾是 | 到 | 是 | 听到 | , |

在这片荒凉的土地上，听不到任何声音。

[nɑːt]['iːv(ə)n][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪləns] ,

| not | even | cry | of | the | eagle | or | the | scream | of | the | curlew | , | but | a | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 哭 | 的 | 这 | 鹰 | 或者 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 杓鹬 | , | 但 | 一个 | 沉默 | , |

既没有鹰的啼鸣，也没有鹬鸟的尖叫，只有一片寂静。

[laɪk][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

| like | the | silence | of | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 严重 | , |

如同坟墓般的寂静，

['reɪnd] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ʌn'broʊkən] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
**reigned over all the face of nature unbroken except by the murmur of the river**
统治 超过 全部 这 脸 的 自然 未破 除了 经过 这 低语 的 这 河
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] [wu:nd] [ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði]['dezərt] . [ [faɪv] ]
**as it slowly wound its course through the desert . [ 5 ]**
作为 它 缓慢地 伤口 它是 课程 通过 这 沙漠 . [ 5 ]

除了河流缓缓流淌穿过沙漠时发出的潺潺水声，大自然的一切都显得如此壮丽。[5]

['tʃæptər] [ðə; ði][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER THE III**
章 这 三、

第三章

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðɪs] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [oʊdɑ:nəl] [ɪk'skleɪmd] , "
**After they had contemplated this scene for some time O'Donell exclaimed , "**
后 他们 有 思考 这 场景 为了 一些 时间 奥唐奈尔 惊呼 , "
[ˌælɪg'zændər] , [let][ˌju: 'es][ə'baɪd] [hɪr] .
**Alexander , let us abide here .**
亚历山大 , 让 我们 遵守 这里 .

他们沉思了一会儿后，奥唐奈尔喊道："亚历山大，我们就待在这里吧。"

[wʌt] [ni:d] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə]['træv(ə)l]['fɑ:rðər] ?
**What need have we to travel farther ?**
什么 需要 有 我们 到 旅行 更远 ?

我们何必远行呢?

[let][ˌju: 'es] [meɪk] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] ! "
**let us make this our place of rest ! "**
让 我们 制作 这 我们的 地方 的 休息 ! "

让我们把这里当作休憩之所吧!

" [wi:; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['dɛlənsi] " [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][ə'boʊd] ,
**" We will , " replied Delancy " and this shall be our abode ,**
" 我们 将要 , " 回复 德兰西 " 和 这 将 是 我们的 住所 ,

"我们会的，"德兰西回答说，"这里将成为我们的住所。"

" ['ædɪd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
**" added he pointing to a cave at the foot of the mountain .**
" 额外 他 指向 到 一个 洞穴 在 这 脚 的 这 山 .

他指着山脚下的一个山洞补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] , " [rɪ'tɜ:rnd] [oʊdɑ:nəl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .
**" It shall , " returned O'Donell as they entered it .**
" 它 将 , " 返回 奥唐奈尔 作为 他们 进入 它 .

"会的，"奥唐奈尔一边说着，一边和他们一起走了进去。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [pæst] [ðer; ðər][taɪm][ɪn][ə; eɪ]
**In this country they remained for many long years and passed their time in a**
在 这 国家 他们 剩余 为了 许多 长的 年 和 通过了 他们的 时间 在 一个
['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] ['hæpi] .
**manner which made them completely happy .**
方式 哪个 制成 他们 完全地 快乐的 .

在这个国家，他们生活了很多年，过着让他们完全幸福的生活。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] ['θʌndər]

| Sometimes | they | would | sit | upon | a | high | rock | and | listen | to | the | hoarse | thunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 坐 | 之上 | 一个 | 高的 | 岩石 | 和 | 听 | 到 | 这 | 嘶哑 | 雷 |

['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə]['ekoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zɜːrts]

| rolling | through | the | sky | and | making | the | mountains | to | echo | and | the | deserts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 通过 | 这 | 天空 | 和 | 制作 | 这 | 山脉 | 到 | 回声 | 和 | 这 | 沙漠 |

[tuː; tə] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

| to | ring | with | its | awful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戒指 | 和 | 它是 | 可怕 | 嗓音 | . |

有时他们会坐在高高的岩石上，聆听响彻天空的沙哑雷声，雷声在群山间回荡，在沙漠中回荡，发出可怕的轰鸣。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [ə'krɔːs] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ 'ʃɪvərɪŋ ]

| Sometimes | they | would | watch | the | lightning | darting | across | black | clouds | and | shivering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 手表 | 这 | 闪电 | 飞镖 | 穿过 | 黑色的 | 云 | 和 | 瑟瑟发抖 |

[hjuːdʒ]['frægmənts][ʌv; əv][rɑːk][ɪn][ɪts]['terəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] .

| huge | fragments | of | rock | in | its | terrible | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 片段 | 的 | 岩石 | 在 | 它是 | 糟糕的 | 通道 | . |

有时他们会看到闪电划破黑云，在可怕的路径上震碎巨大的岩石碎片。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [greɪt] ['glɔːriəs] [ɔːrb][ʌv; əv][goʊld][sɪŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːr]

| Sometimes | they | would | witness | the | great | glorious | orb | of | gold | sink | behind | the | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 会 | 证人 | 这 | 伟大的 | 辉煌 | 球体 | 的 | 金子 | 下沉 | 在后面 | 这 | 远的 |

['dɪstənt] ['maʊntnz] [wɪtʃ] ['gɜːrdɪd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [greɪ]

| distant | mountains | which | girded | the | horizon | and | then | watch | the | advance | of | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 山脉 | 哪个 | 加固 | 这 | 地平线 | 和 | 然后 | 手表 | 这 | 进步 | 的 | 灰色的 |

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [ɝ'aɪzɪŋ]

| twilight | and | the | little | stars | coming | forth | in | beauty | and | the | silver | moon | arising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暮 | 和 | 这 | 小的 | 明星 | 未来 | 前进 | 在 | 美丽 | 和 | 这 | 银 | 月亮 | 产生 |

[ɪn][hɜːr; hər] ['splendər] [tɪl] [ðə; ði][koʊld] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

| in | her | splendour | till | the | cold | dews | of | night | began | to | fall | and | then | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 辉煌 | 直到 | 这 | 寒冷的 | 露水 | 的 | 夜晚 | 开始 | 到 | 落下 | 和 | 然后 | 他们 |

[wʊd] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər][bed][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

| would | retire | to | their | bed | in | the | cave | with | hearts | full | of | joy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 退休 | 到 | 他们的 | 床 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 心 | 满的 | 的 | 喜悦 | 和 |

[ 'θæŋkfulnəs ] .

| thankfulness | . |
|---|---|
| 感恩 | . |

有时，他们会目睹那轮巨大的金色圆球沉入远处环绕地平线的群山之后，然后看着灰蒙蒙的暮色渐浓，繁星闪烁，银月高悬，直到夜幕降临，冰冷的露珠开始落下，然后他们便会带着满心的喜悦和感激回到山洞的床上休息。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][tɜːrf] [wɪtʃ]

| One | evening | they | were | seated | in | this | cave | by | a | large | blazing | fire | of | turf | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 洞穴 | 经过 | 一个 | 大的 | 炽烈 | 火 | 的 | 草皮 | 哪个 |

[kæst][ɪts]['lʊrɪd] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ɑːrtʃt] [ruːf] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli]

| cast | its | lurid | light | to | the | high | arched | roof | and | illuminated | the | tall | and | stately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 它是 | 骇人的 | 光 | 到 | 这 | 高的 | 拱形 | 屋顶 | 和 | 照明 | 这 | 高的 | 和 | 庄严 |

[ piləs ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [aʊt] [ðə; ði]['stoʊni] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

| pillars | cut | by | the | hand | of | nature | out | the | stony | rock | with | a | cheerful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柱子 | 切 | 经过 | 这 | 手 | 的 | 自然 | 出去 | 这 | 石质的 | 岩石 | 和 | 一个 | 快乐 | 和 |

[red] [gler] [ðæt] [ə'pɪrd] [streɪndʒ][ɪn] [ðɪs] ['desələt] [lænd] ,

| red | glare | that | appeared | strange | in | this | desolate | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 强光 | 那 | 出现 | 奇怪的 | 在 | 这 | 荒凉 | 土地 | , |

一天晚上，他们坐在这个山洞里，围坐在熊熊燃烧的草皮火堆旁。火光映照在高高的拱形屋顶上，照亮了大自然从岩石中凿出的高大挺拔的石柱，在荒凉的土地上，这石柱闪耀着明快的红色光芒，显得格外奇特。

[wɪtʃ] [noʊ][ fairz ][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] ['vɪzɪtɪd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [fɪrs] [fleɪmz] [ʌv; əv] [deθ] ,

| which | no | fires | had | ever | before | visited | except | those | fierce | flames | of | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 火灾 | 有 | 曾经 | 前 | 到访 | 除了 | 那些 | 凶猛的 | 火焰 | 的 | 死亡 | , |

除了那熊熊燃烧的死亡之火，那里从未有过任何火焰染指。

[wɪtʃ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ ˈhevəns ] [wen] [roʊbd][ɪn][ðə; ði][ˈdredf(ə)l][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] [ˈθʌndər] .

| which | flash | from | the | heavens | when | robed | in | the | dreadful | majesty | of | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪光 | 从 | 这 | 天 | 什么时候身着长袍 | | 在 | 这 | 可怕 | 威严 | 的 | 雷 | . |

当雷霆披上威严的外衣时，它们便从天而降，闪耀着光芒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðen] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [naɪt] [wɪnd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| They | were | seated | in | this | cave | then | listening | to | the | howling | night | wind | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 洞穴 | 然后 | 聆听 | 到 | 这 | 嚎叫 | 夜晚 | 风 | 作为 | 它 |

[swept] [ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈkeɪd(ə)ns] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] ,

| swept | in | mournful | cadences | through | the | trees | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 在 | 悲哀 | 节奏 | 通过 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 森林 | , |

他们当时就坐在这个山洞里，听着夜风呼啸着穿过森林树木，发出哀伤的声响。

[wɪtʃ] [enˈsɜːkəld][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd] [ ˈbɔːdəd ] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd]

| which | encircled | the | foot | of | the | mount | and | bordered | the | stream | which | flowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包围 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 山 | 和 | 带边框 | 这 | 溪流 | 哪个 | 流动 |

[raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| round | it | . |
|---|---|---|
| 圆形的 | 它 | . |

它环绕着山脚，并与流经山脚的溪流相邻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]

| They | were | quite | silent | and | their | thoughts | were | occupied | by | those | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 沉默的 | 和 | 他们的 | 想法 | 是 | 占领 | 经过 | 那些 | 那 | 是 |

[əˈfɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [feɪt] [moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

| afar | off | and | whom | it | was | their | fate | most | likely | never | more | to | behold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远方 | 离开 | 和 | 谁 | 它 | 曾是 | 他们的 | 命运 | 最多 | 可能 | 绝不 | 更多的 | 到 | 看哪 | . |

他们沉默不语，思绪飘向远方的人们，而他们的命运很可能让他们再也无法见到这些人。

[oʊdɑːnəl] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈprɪnsəz] ,

| O'Donell | was | thinking | of | his | noble | master | and | his | young | Princes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 曾是 | 思维 | 的 | 他的 | 高贵 | 掌握 | 和 | 他的 | 年轻的 | 王子们 | , |

奥唐奈尔当时正在想着他高贵的主人和年轻的王子们。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈviːnd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

| of | the | thousands | of | miles | which | intervened | between | him | and | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 数千 | 的 | 英里 | 哪个 | 介入 | 之间 | 他 | 和 | 他们 | , |

他和他们之间相隔数千英里，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ˈsaɪlənt][ter; tɪ(ə)r] [gʌʃt] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi][ˈruːməˌneɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈhæpinəs]

| and | the | sad | silent | tear | gushed | forth | as | he | ruminated | on | the | happiness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伤心 | 沉默的 | 撕 | 滔滔不绝 | 前进 | 作为 | 他 | 反刍 | 在 | 这 | 幸福 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] :

| of | those | times | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 时代 | : |

回忆起那些快乐的时光，悲伤的泪水无声地涌了出来：

[wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [fraund] , [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ker] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][smaɪl]

| when | his | master | frowned | , | not | when | the | gloom | of | care | gave | place | to | the | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 掌握 | 皱眉 | , | 不是 | 什么时候 | 这 | 愁云 | 的 | 关心 | 给予 | 地方 | 到 | 这 | 微笑 |

[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;

| of | friendship | ; |
|---|---|---|
| 的 | 友谊 | ; |

当他的主人皱起眉头时，而不是当忧虑的阴霾被友谊的微笑所取代时；

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə]

| when | he | would | talk | to | him | and | laugh | with | him | and | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 讲话 | 到 | 他 | 和 | 笑 | 和 | 他 | 和 | 是 | 到 |

[hɪm; ɪm][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,

| him | not | as | a | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 作为 | 一个 | 兄弟 | , |

当他与他交谈、与他欢笑，却不像对待兄弟那样对待他时，

[noʊ][noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] ,

| no | no | , | but | as | a | mighty | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不 | , | 但 | 作为 | 一个 | 强大的 | 战士 | , |

不不，但作为一名强大的战士，

[huː] [rɪ'læksɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːtinəs] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| who | relaxing | from | his | haughtiness | would | now | and | then | converse | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 放松 | 从 | 他的 | 傲气 | 会 | 现在 | 和 | 然后 | 交谈 | 和 | 他的 |

[haɪ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][vɪ'væsəti][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['hjuːmər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] .

| high | officers | in | a | strain | of | vivacity | and | playful | humour | not | to | be | equalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 警官 | 在 | 一个 | 拉紧 | 的 | 活泼 | 和 | 顽皮的 | 幽默 | 不是 | 到 | 是 | 等于 | . |

他偶尔会放下傲慢，与高级官员们谈笑风生，谈吐风趣幽默，无人能及。

[nekst][hiː; hi] [vjuːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

| Next | he | viewed | him | in | his | mind's | eye | at | the | head | of | his | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 他 | 已查看 | 他 | 在 | 他的 | 心灵的 | 眼睛 | 在 | 这 | 头 | 的 | 他的 | 军队 | . |

接下来，他在脑海中看到了他率领军队的景象。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hoʊp]

| He | heard | in | the | ears | of | his | imagination | the | buzz | of | expectation | of | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 他的 | 想像力 | 这 | 嗡嗡声 | 的 | 期待 | 的 | 希望 |

[ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hʌmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | supposition | which | hummed | round | him | as | his | penetrating | eye | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假设 | 哪个 | 哼唱 | 圆形的 | 他 | 作为 | 他的 | 渗透 | 眼睛 | 和 | 一个 |

[stɪl] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

| still | keenness | of | expression | was | fixed | on | the | distant | ranks | of | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 敏锐 | 的 | 表达 | 曾是 | 固定的 | 在 | 这 | 遥远 | 排名 | 的 | 这 | 敌人 | , |

他仿佛听到了想象中耳边嗡嗡作响的期待、希望和猜测，而他锐利的目光则带着一丝沉稳的神情，紧紧盯着远处敌军的阵线。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətɪtɪv] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] , " ['ɑːnwərd] [breɪv] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| then | he | heard | his | authoritative | voice | exclaim | , | " | Onward | brave | sons | of | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 听到 | 他的 | 权威性 | 嗓音 | 惊叹 | , | " | 向前 | 勇敢的 | 儿子们 | 的 | 自由 | , |

['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| onward | to | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 到 | 这 | 战斗 | , |

然后他听到自己威严的声音喊道："前进吧，勇敢的自由之子们，向战斗前进！"

" [ænd; ənd]['læstli][hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪn][prɑː'sperəti][ɔːr][ɪn] ['mɪzəri] ,

| " | and | lastly | his | parting | words | to | him | , | " | In | prosperity | or | in | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 最后 | 他的 | 离别 | 字 | 到 | 他 | , | " | 在 | 繁荣 | 或者 | 在 | 苦难 | , |

最后，他临别时对他说："无论顺境还是逆境，

[ɪn] ['sɑːroʊ] [ɔːr][ɪn][dʒɔɪ] ,

| in | sorrow | or | in | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲哀 | 或者 | 在 | 喜悦 | , |

无论是悲伤还是喜悦，

[ɪn] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] [ɔːr][ɪn] ['desələt] ['wɪldərnəs] [maɪ] [prer] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| in | populous | cities | or | in | desolate | wildernesses | my | prayer | shall | go | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 人口众多 | 城市 | 或者 | 在 | 荒凉 | 荒野 | 我的 | 祷告 | 将 | 去 | 和 | 你 | , |

无论在人口稠密的城市，还是在荒凉的旷野，我的祷告都将与你同在。

" ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv]
" darted across his mind with such painful distinctness that he at length gave
" 飞镖 穿过 他的 头脑 和 这样的 痛苦 明显 那 他 在 长度 给予
[wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'troʊləbl] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [bɪ'hoʊld]
way to his uncontrollable grief at the thought that he should never behold
方式 到 他的 不可控的 悲伤 在 这 想法 那 他 应该 绝不 看哪
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['maɪti] [kə'mændər] [mɔ:r] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
his beloved and mighty commander more and burst into a flood of tears .
他的 心爱 和 强大的 指挥官 更多的 和 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

"这痛苦的念头清晰地闪过他的脑海，让他最终无法控制自己的悲痛，因为他再也见不到他心爱的、强大的指挥官了，于是他放声大哭。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['henri] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dɛlənsi] .
" What is the matter , Henry ? " exclaimed Delancy .
" 什么 是 这 事情 , 亨利 ? " 惊呼 德兰西 .

"亨利，你怎么了？"德兰西惊呼道。

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər]['tæsɪt]
" O nothing , nothing , " was the reply , and they were resuming their tacit
" 哦 没有什么 , 没有什么 , " 曾是 这 回复 , 和 他们 是 恢复 他们的 默契
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

"哦，没什么，没什么。"对方回答道，然后他们又开始默默地思考起来。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kævərn] [wɪtʃ] [broʊk] ['streɪndʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
when a voice was heard outside the cavern which broke strangely upon the
什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 外部 这 洞穴 哪个 打破 奇怪的 之上 这
['desələt] ['saɪləns][ʌv; əv] [ðæt] [lænd] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [hɜ:rd]
desolate silence of that land which for thousands of years had heard
荒凉 沉默 的 那 土地 哪个 为了 数千 的 年 有 听到
[noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
no sound save the howling of the wind through the forest ,
不 声音 节省 这 嚎叫 的 这 风 通过 这 森林 ,

这时，洞穴外传来一个声音，打破了这片荒凉寂静的土地数千年来除了森林中呼啸的风声外，再无其他声音。

[ðə; ði] [ 'ekəuiŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] [ɔ:r][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['mɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the echoing of the thunder among mountains or the solitary murmuring of the
这 回声 的 这 雷 之中 山脉 或者 这 孤 淙淙 的 这
['rɪvər] [ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [oʊdɑ:nəl] [ænd; ənd] ['dɛlənsi] .
river if we except the presence of O'Donell and Delancy .
河 如果 我们 除了 这 在场 的 奥唐奈尔 和 德兰西 .

如果忽略奥唐奈尔和德兰西的存在，那就是群山间雷声的回响，或是河流孤独的潺潺流水声。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [kraɪd][ˌælɪg'zændər] , " ['lɪs(ə)n] !
" cried Alexander , " listen !
" 哭 亚历山大 , " 听 !

亚历山大喊道："听着！"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
What is that ? "
什么 是 那 ? "

那是什么？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] ,
" It is the sound of a man's voice ,
" 它 是 这 声音 的 一个 男人的 嗓音 ,

"那是男人的声音，

" [rɪ'plaɪd] ['henri] [ænd; ənd] [ðen] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [tɔːrtʃ] ,
" replied Henry and then snatching up a burning torch ,
" 回复 亨利 和 然后 抢夺 向上 一个 燃烧 火炬 ,

亨利回答道，然后抓起一支燃烧的火把。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['dɛlənsi] .
he rushed to the mouth of the cave followed by Delancy .
他 匆忙 到 这 嘴 的 这 洞穴 随后 经过 德兰西 .

他冲到洞口，德兰西紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,
When they had got there they saw the figure of a very old man ,
什么时候 他们 有 得到 那里 他们 锯 这 数字 的 一个 非常 老的 男人 ,

他们到达那里时，看到一个非常老的老人的身影。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [wet] [graʊnd] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] .
sitting on the damp wet ground moaning and complaining bitterly .
坐着 在 这 潮湿 湿的 地面 呻吟 和 抱怨 苦涩地 .

坐在潮湿的地上，发出痛苦的呻吟和抱怨。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They went up to him .
他们 去 向上 到 他 .

他们走到他跟前。

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hjuːmən][ɔːr][ˌsuːpər'nætʃrəl]
At their approach he rose and said , " Are you human or supernatural
在 他们的 方法 他 玫瑰 和 说 , " 是 你 人类 或者 超自然
['biːɪŋs] ?
beings ?
生物 ?

他们走近时，他站起身来问道："你们是人类还是超自然生物？"

" [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] .
" They assured him that they were human .
" 他们 保证 他 那 他们 是 人类 .

他们向他保证，他们是人类。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðen] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ʌp][jʊr; jər][ə'boʊd][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði]
He went on , " Then why have you taken up your abode in this land of the
他 去 在 , " 然后 为什么 有 你 已采取 向上 你的 住所 在 这 土地 的 这
[greɪv] ?
grave ?
严重 ?

他接着说："那么，你为何选择在这坟墓之地居住呢？"

" [oʊdɑːnəl] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] ,
" O'Donell answered that he would relate to him all the particulars ,
" 奥唐奈尔 回答 那 他 会 涉及 到 他 全部 这 细节 ,

奥唐奈尔回答说，他会把所有细节都告诉奥唐奈尔。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
if he would he would take shelter for the night with them .
如果 他 会 他 会 拿 庇护所 为了 这 夜晚 和 他们 .

如果他愿意，他会和他们一起过夜。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'sentid] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]

| The | old | man | consented | and | when | they | were | all | assembled | round | the | cheerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 同意 | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 全部 | 组装 | 圆形的 | 这 | 快乐 |

['faɪər] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

老人同意了，当大家围坐在温暖的篝火旁时，

[oʊdɑːnəl] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ ri'kwestid ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]

| O'Donell | fulfilled | his | promise | and | then | requested | the | old | man | to | tell | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 已完成 | 他的 | 承诺 | 和 | 然后 | 请求 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 告诉 | 他们 |

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ðer; ðər] .

| how | he | came | to | be | travelling | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 旅行 | 那里 | . |

奥唐奈尔履行了他的承诺，然后请求老人告诉他们他是如何来到这里的。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æz; əz] ['fɑːloʊz] — — [ [sɪks] ]

| He | complied | and | began | as | follows | — | — | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遵命 | 和 | 开始 | 作为 | 跟随 | — | — | [ | 6 | ] |

他照做了，并开始如下——[6]

['tʃæptər] [ðə; ði][ˌaɪ 'viː]

| CHAPTER | the | IV |
|---|---|---|
| 章 | 这 | 第四 |

第四章

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] - .

| " | I | was | the | son | of | a | respectable | merchant | in | Moussoul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 可敬 | 商人 | 在 | - | . |

“我是穆苏尔一位体面商人的儿子。”

[maɪ]['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l]

| My | father | intended | to | bring | me | up | to | his | own | trade | but | I | was | idle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 故意的 | 到 | 带来 | 我 | 向上 | 到 | 他的 | 自己的 | 贸易 | 但 | 我 | 曾是 | 闲置的 |

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

| and | did | not | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | . |

我父亲原本想让我继承他的手艺，但我游手好闲，也不喜欢那门手艺。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]

| One | day | as | I | was | playing | in | the | street | a | very | old | man | came | up | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 街道 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | 来了 | 向上 | 到 | 我 |

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| and | asked | me | if | I | would | go | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 会 | 去 | 和 | 他 | . |

有一天，我在街上玩耍时，一位老人走过来问我是否愿意跟他一起走。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

| I | asked | him | where | he | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 他 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 去 | . |

我问他要去哪里。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['veri] ['wʌndərf(ə)l]

| He | replied | that | if | I | would | go | with | him | he | would | show | me | very | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 那 | 如果 | 我 | 会 | 去 | 和 | 他 | 他 | 会 | 展示 | 我 | 非常 | 精彩的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

他回答说，如果我跟他一起去，他会带我去看非常美好的事物。

[ðɪs] [reɪzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][aɪ] [kən'sentid] .

| This | raised | my | curiosity | and | I | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提高 | 我的 | 好奇心 | 和 | 我 | 同意 | . |

这引起了我的好奇心，于是我同意了。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

| He | immediately | took | me | by | the | hand | and | hurried | me | out | of | the | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 采取 | 我 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 慌忙 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 城市 | 的 |

- [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [maɪ] [breθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

| Moussoul | so | quickly | that | my | breath | was | almost | stopped | and | it | seemed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 迅速地 | 那 | 我的 | 气息 | 曾是 | 几乎 | 停止 | 和 | 它 | 似乎 | 作为 |

[ɪf] [wiː; wi][glaidid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ 'futsteps ] .

| if | we | glided | along | in | the | air | for | I | could | hear | no | sound | of | our | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 滑翔 | 沿着 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 我 | 可以 | 听到 | 不 | 声音 | 的 | 我们的 | 脚步声 | . |

他立刻拉着我的手，飞快地把我带出了穆苏尔城，速度之快，让我几乎喘不过气来，感觉我们像是在空中滑行，因为我听不到我们的脚步声。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][glen]

| We | continued | on | our | course | for | a | long | time | till | we | came | to | a | glen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 持续 | 在 | 我们的 | 课程 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 直到 | 我们 | 来了 | 到 | 一个 | 格伦 |

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊntnz] .

| surrounded | by | very | high | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 非常 | 高的 | 山脉 | . |

我们继续前行了很久，直到来到一个被高山环绕的山谷。

[haʊ] [wiː; wi] [pæst] ['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊntnz] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] .

| How | we | passed | over | those | mountains | , | I | could | never | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我们 | 通过了 | 超过 | 那些 | 山脉 | , | 我 | 可以 | 绝不 | 告诉 | . |

我永远也说不清我们是如何翻越那些山脉的。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][glen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['veri] [klɪr] ['wɔːtər] .

| In | the | middle | of | the | glen | there | was | a | small | fountain | of | very | clear | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 格伦 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 喷泉 | 的 | 非常 | 清除 | 水 | . |

山谷中央有一处小喷泉，泉水非常清澈。

[maɪ] [kən'dʌktər] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| My | conductor | directed | me | to | drink | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 导体 | 指导 | 我 | 到 | 喝 | 的 | 它 | . |

我的指挥让我喝下它。

[ðɪs] [aɪ][dɪd]

| This | I | did |
|---|---|---|
| 这 | 我 | 做过 |

我做了这件事

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

| and | immediately | I | found | myself | in | a | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 我 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 宫殿 | , |

我立刻发现自己身处一座宫殿之中。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɑːr] [ɪk'siːdz] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] :

| the | glory | of | which | far | exceeds | any | description | which | I | can | give | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荣耀 | 的 | 哪个 | 远的 | 超过 | 任何 | 描述 | 哪个 | 我 | 能 | 给 | : |

它的辉煌远非我所能描述：

[ðə; ði][tɔːl] ['steɪtli] [ piləs ] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | tall | stately | pillars | reaching | from | heaven | to | earth | were | formed | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 庄严 | 柱子 | 到达 | 从 | 天堂 | 到 | 地球 | 是 | 形成 | 的 | 这 |

['faɪnɪst][ænd; ənd]['pjʊrɪst][ 'daiəmənds ] ,

| finest | and | purest | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 和 | 最纯净的 | 钻石 | , |

那些从天而降、直插人间的巍峨巨柱，是由最优质、最纯净的钻石铸成的。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [doʊm]

| the | pavement | sparkling | with | gold | and | precious | stones | and | the | mighty | dome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路面 | 闪闪发光 | 和 | 金子 | 和 | 宝贵的 | 石头 | 和 | 这 | 强大的 | 穹顶 |

,

,

,

铺满金银宝石的人行道和雄伟的穹顶，

[meɪd] ['sɑːləm] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l][baɪ][ɪts] [stuː'pendəs] ['mægnɪtuːd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| made | solemn | and | awful | by | its | stupendous | magnitude | , | was | of | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 庄严 | 和 | 可怕 | 经过 | 它是 | 惊人的 | 震级 | , | 曾是 | 的 | 一个 | 单身的 |

['emərəld] .

| emerald | . |
|---|---|
| 翠 | . |

它因其惊人的巨大而显得庄严肃穆，它是一颗单独的祖母绿宝石。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læmp][laɪk][ðə; ði][sʌn]

| In | the | midst | of | this | grand | and | magnificent | palace | was | a | lamp | like | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 盛大 | 和 | 壮丽 | 宫殿 | 曾是 | 一个 | 灯 | 喜欢 | 这 | 太阳 |

,

,

,

在这座宏伟壮丽的宫殿中央，有一盏像太阳一样明亮的灯。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| the | radiance | of | which | made | all | the | palace | to | flash | and | glitter | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辐射 | 的 | 哪个 | 制成 | 全部 | 这 | 宫殿 | 到 | 闪光 | 和 | 闪光 | 和 | 一个 |

['ɔːlmoʊst] ['fɪrf(ə)l] ['grændʒər] ,

| almost | fearful | grandeur | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 可怕 | 宏伟 | , |

那光芒使整个宫殿闪耀着夺目的光彩，呈现出一种近乎令人敬畏的宏伟气势。

[ðə; ði]['ruːbi][sent][ə; eɪ] [striːm] [fɔːrθ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [ðə; ði]['toʊpæz][goʊld] , [ðə; ði] ['sæfaɪər]

| the | ruby | sent | a | stream | forth | of | crimson | light | , | the | topaz | gold | , | the | sapphire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红宝石 | 发送 | 一个 | 溪流 | 前进 | 的 | 赤红 | 光 | , | 这 | 黄玉 | 金子 | , | 这 | 蓝宝石 |

['ɪntɛnsɪst] ['pɜːrp(ə)l] ,

| intensest | purple | , |
|---|---|---|
| 最激烈 | 紫色的 | , |

红宝石迸发出绯红的光芒，黄玉闪耀着金色的光芒，蓝宝石则呈现出最浓郁的紫色。

[ænd; ənd][ðə; ði][doʊm] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [diːp] [klɪr] ['splendər] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'keɪm][ɔːl][ðə; ði]

| and | the | dome | poured | a | flood | of | deep | clear | splendour | which | overcame | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 穹顶 | 倾倒 | 一个 | 洪水 | 的 | 深的 | 清除 | 辉煌 | 哪个 | 克服 | 全部 | 这 |

['ʌðər] ['gɔːdi] [laɪts] [baɪ][ɪts][maɪld] [traɪ'ʌmfənt] ['glɔːri] .

| other | gaudy | lights | by | its | mild | triumphant | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 艳丽的 | 灯 | 经过 | 它是 | 温和的 | 凯 | 荣耀 | . |

穹顶倾泻而出深邃清澈的光芒，以其温和而辉煌的光辉压倒了所有其他艳丽的灯光。

[ɪn] [ðɪs] ['pæləs] [wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fɛəriz]

| In | this | palace | were | thousands | and | tens | of | thousands | of | fairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 宫殿 | 是 | 数千 | 和 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 仙女 |

[ænd; ənd]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

| and | genii | , |
|---|---|---|
| 和 | 天才 | , |

这座宫殿里住着成千上万的仙子和精灵，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [flitid] ['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [læmps][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

| some | of | whom | flitted | lightly | among | the | blazing | lamps | to | the | sound | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 飞掠 | 轻轻 | 之中 | 这 | 炽烈 | 灯 | 到 | 这 | 声音 | 的 |

[ʌn'ɜːrθli] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [daɪd][ænd; ənd] [sweld] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][waɪld]['grændʒər] ['suːtɪd] [tuː; tə]

| unearthly | music | which | died | and | swelled | in | a | strain | of | wild | grandeur | suited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超凡脱俗的 | 音乐 | 哪个 | 死亡 | 和 | 肿胀 | 在 | 一个 | 拉紧 | 的 | 荒野 | 宏伟 | 适合 | 到 |

[ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [sʌŋ] —

| the | words | they | sung | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 他们 | 唱 | — |

他们中的一些人轻盈地穿梭在熊熊燃烧的灯火之间，耳边回荡着超凡脱俗的音乐，那音乐时而低沉，时而高亢，最终汇成一曲狂野而宏伟的乐章，与他们所唱的歌词相得益彰——

[ɪn] [ðɪs] ['feri] [lænd][ʌv; əv] [laɪt]

| in | this | fairy | land | of | light |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 仙女 | 土地 | 的 | 光 |

在这片光之仙境

[noʊ]['mɔːrt(ə)l] [er] [hæz; həz] [bɪn]

| no | mortal | ere | has | been |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 埃雷 | 有 | 到过 |

世上没有凡人曾.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['grændʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪt]

| and | the | dreadful | grandeur | of | this | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 可怕 | 宏伟 | 的 | 这 | 视线 |

以及这景象令人敬畏的宏伟

[baɪ][ðem; ðəm] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [siːn]

| by | them | hath | not | been | seen |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 |

他们没有看到

- [twʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] [ˈʃudəriŋ ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

| ' | twould | strike | them | shuddering | to | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 特沃德 | 罢工 | 他们 | 颤抖 | 到 | 这 | 地球 |

会击倒他们，让他们颤抖着倒在地上

[laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θʌndər] [klaʊd]

| like | the | flash | from | a | thunder | cloud |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 闪光 | 从 | 一个 | 雷 | 云 |

就像雷云中的闪光

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kwentʃ] [ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [mɜːrθ]

| it | would | quench | their | light | and | joyous | mirth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 淬火 | 他们的 | 光 | 和 | 欢乐 | 欢笑 |

它会熄灭他们的光芒和欢乐。

[ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃraʊd]

| and | fit | them | for | the | shroud |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合身 | 他们 | 为了 | 这 | 裹尸布 |

并将它们安装到护罩上。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæləs]

| the | rising | of | our | palaces |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 的 | 我们的 | 宫殿 |

我们宫殿的崛起

[laɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

| like | visions | of | the | deep |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 愿景 | 的 | 这 | 深的 |

如同深海的景象

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃər]

| and | the | glory | of | their | structure |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 他们的 | 结构 |

以及它们结构的辉煌

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [vɔɪs] [kæn; kən] [spi:k]

| no | mortal | voice | can | speak |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 嗓音 | 能 | 说话 |

凡人之声无法开口说话

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz]

| the | music | of | our | songs |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 的 | 我们的 | 歌曲 |

我们歌曲的音乐

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['trʌmpits] - [swel]

| and | our | mighty | trumpets | ' | swell |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 强大的 | 小号 | - | 膨胀 |

我们雄伟的号角声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪlvər] [hɑ:ps]

| and | the | sounding | of | our | silver | harps |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 听起来 | 的 | 我们的 | 银 | 竖琴 |

还有我们银竖琴的鸣响

[noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel]

| no | mortal | tongue | can | tell |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 凡人 | 舌头 | 能 | 告诉 |

凡人的舌头也无法诉说

[ʌv; əv][ju: 'es] [ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

| of | us | they | know | but | little |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | 他们 | 知道 | 但 | 小的 |

他们对我们了解甚少

[seɪv] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][dʌθ; dəθ][raɪz]

| save | when | the | storm | doth | rise |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 什么时候 | 这 | 风暴 | 确实 | 上升 |

唯有暴风雨来临之时方能如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] [ɑ:r; ər] ['tɔ:sɪŋ]

| and | the | mighty | waves | are | tossing |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 强大的 | 波浪 | 是 | 抛掷 |

巨浪翻滚

[ə'genst] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [skaɪz]

| against | the | arched | skies |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 拱形 | 天空 |

以拱形天空为背景

[ðen] [ɔ:ft] [ðeɪ] [si:] [ju: 'es] [straidɪŋ] [ ['sɛvən] ]

| then | oft | they | see | us | striding | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 经常 | 他们 | 看 | 我们 | 大步走 | [ | 7 | ] |

然后他们经常看到我们大步走[7]

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['biləuz] - [snoʊ] [waɪt] [foʊm]

| o'er | the | billows | ' | snow | white | foam |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 波澜 | - | 雪 | 白色的 | 泡沫 |

在波涛翻滚的雪白泡沫之上

[ɔ:r] [hɪr] [ju: 'es] [spi:k] [ɪn] ['θʌndər]

| or | hear | us | speak | in | thunder |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 听到 | 我们 | 说话 | 在 | 雷 |

或者听我们用雷鸣般的声音说话

[wen] [wi:; wi][stænd][ɪn]['grændʒər] [loʊn]
**when** **we** **stand** **in** **grandeur** **lone**
什么时候 我们 站立 在 宏伟 孤独

当我们独自伫立于宏伟之中

[ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klaʊdz]
**on** **the** **darkest** **of** **the** **mighty** **clouds**
在 这 最黑暗的 的 这 强大的 云

在最黑暗的巨云之上

[wɪtʃ] [veɪl][ðə; ði] ['pɜ:rli] [mu:n]
**which** **veil** **the** **pearly** **moon**
哪个 面纱 这 珍珠般的 月亮

遮蔽了珍珠般皎洁的月光

[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ]
**around** **us** **lightning** **flashing**
大约 我们 闪电 闪烁

我们周围闪电交加

['naɪts] ['blæknəs] [tu:; tə] [ɪ'lu:m]
**night's** **blackness** **to** **illume**
夜晚 黑 到 照明

夜的黑暗照亮

['kɔ:rəs] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz]
**chorus** **the** **music** **of** **our** **songs**
合唱 这 音乐 的 我们的 歌曲

合唱团演唱我们的歌曲

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['trʌmpits] - [swel]
**and** **our** **mighty** **trumpets** **'** **swell**
和 我们的 强大的 小号 - 膨胀

我们雄伟的号角声响起

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɪlvər]
**and** **the** **sounding** **of** **our** **silver**
和 这 听起来 的 我们的 银

以及我们银器的敲击声

[hɑ:rp][noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] .
**harp** **no** **mortal** **tongue** **can** **tell** **.**
竖琴 不 凡人 舌头 能 告诉 .

竖琴，凡人之舌无法言说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
**When** **they** **had** **finished** **,**
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pæləs]
**there** **was** **a** **dead** **silence** **for** **about** **half** **an** **hour** **and** **then** **the** **palace**
那里 曾是 一个 死的 沉默 为了 关于 一半 一个 小时 和 然后 这 宫殿
[bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][tu:; tə] ['vænɪʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd][aɪ][faʊnd]
**began** **slowly** **and** **gradually** **to** **vanish** **till** **it** **disappeared** **entirely** **and** **I** **found**
开始 缓慢地 和 逐步地 到 消失 直到 它 消失 完全 和 我 成立
[maɪ'self][ɪn][ðə; ði][glen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntnz] ,
**myself** **in** **the** **glen** **surrounded** **by** **high** **mountains** **,**
我 在 这 格伦 包围 经过 高的 山脉 ,

周围一片死寂，持续了大约半个小时，然后宫殿开始慢慢地、逐渐地消失，直到完全不见了，我发现自己身处一个被高山环绕的山谷中。

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

| the | fountain | illuminated | by | the | cold | light | of | the | moon | springing | up | in | the | middle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 照明 | 经过 | 这 | 寒冷的 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 弹簧 | 向上 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| of | the | valley | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | , |

山谷中央涌出的喷泉，被皎洁的月光照亮。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]

| and | standing | close | by | was | the | old | man | who | had | conducted | me | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常设 | 关闭 | 经过 | 曾是 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 实施 | 我 | 到 | 这 |

[ɪn'tʃæntɪd] [pleɪs] .

| enchanted | place | . |
|---|---|---|
| 迷人的 | 地方 | . |

站在不远处的，正是带我来到这个神奇地方的那位老人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| He | turned | round | and | I | could | see | that | his | countenance | had | an | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 圆形的 | 和 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 他的 | 面容 | 有 | 一个 | 表达 |

[ʌv; əv] [streɪndʒ] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] .

| of | strange | severity | which | I | had | not | before | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奇怪的 | 严重性 | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 前 | 观察到 | . |

他转过身来，我看到他脸上露出一种我以前从未见过的、奇怪的严厉表情。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Follow | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“跟我来，”他说。

[aɪ] [əu'beid] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

| I | obeyed | and | we | began | to | ascend | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 服从 | 和 | 我们 | 开始 | 到 | 上升 | 这 | 山 | . |

我遵命行事，我们开始登山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [əd'ventʃəz]

| It | would | be | needless | to | trouble | you | with | a | repetition | of | all | my | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不必要 | 到 | 麻烦 | 你 | 和 | 一个 | 重复 | 的 | 全部 | 我的 | 冒险 |

.

:

.

我没必要再赘述我的所有冒险经历来打扰您了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [tuː] [mʌnθs] [taɪm] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['temp(ə)l] .

| Suffice | it | to | say | that | after | two | months | time | , | we | arrived | at | a | large | temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | 那 | 后 | 二 | 几个月 | 时间 | , | 我们 | 到达的 | 在 | 一个 | 大的 | 寺庙 | . |

总之，两个月后，我们到达了一座大寺庙。

[wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | entered | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 它 | . |

我们进去了。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs]

| The | interior | as | well | as | the | outside | had | a | very | gloomy | and | ominous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 外部 | 有 | 一个 | 非常 | 阴沉 | 和 | 不祥的 |

['æspekt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] .

| aspect | being | entirely | built | of | black | marble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方面 | 存在 | 完全 | 建造 | 的 | 黑色的 | 大理石 | . |

这座建筑内外都显得阴森恐怖，因为全部由黑色大理石建造而成。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'i:][tu:; tə][æn; ən]['ɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði]

| The | old | man | suddenly | seized | me | and | dragged | me | to | an | altar | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 突然 | 查获 | 我 | 和 | 拖拽 | 我 | 到 | 一个 | 坛 | 在 | 这 |

['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| upper | end | of | the | temple | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上 | 结尾 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

老人突然抓住我，把我拖到寺庙顶端的一个祭坛前。

[ðen] , ['fɔ:rsɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,

| then | , | forcing | me | down | on | my | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 强制 | 我 | 向下 | 在 | 我的 | 膝盖 | , |

然后，他强迫我跪下，

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [fər'evər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [aɪ]

| he | made | me | swear | that | I | would | be | his | servant | forever | and | this | promise | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 我 | 发誓 | 那 | 我 | 会 | 是 | 他的 | 仆人 | 永远 | 和 | 这 | 承诺 | 我 |

['feɪθfəli] [kept] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ]

| faithfully | kept | notwithstanding | the | dreadful | scenes | of | magic | of | which | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠实 | 保留 | 虽然 | 这 | 可怕 | 场景 | 的 | 魔法 | 的 | 哪个 | 每一个 | 天 |

[ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

| of | my | life | I | was | forced | to | be | a | witness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 生活 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 是 | 一个 | 证人 | . |

他让我发誓永远做他的仆人，尽管我每天都被迫目睹可怕的魔法场景，但我始终忠实地遵守了这个誓言。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊθ] [aɪ][hæd; həd]

| One | day | he | told | me | that | he | would | discharge | me | from | the | oath | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 会 | 释放 | 我 | 从 | 这 | 誓言 | 我 | 有 |

['teɪkən][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

| taken | and | commanded | me | to | leave | his | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 和 | 命令 | 我 | 到 | 离开 | 他的 | 服务 | . |

有一天，他告诉我，他将解除我所宣誓的效忠誓言，并命令我离开他的麾下。

[aɪ] [əu'beid] [ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

| I | obeyed | and | , | after | wandering | about | the | world | for | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 服从 | 和 | , | 后 | 漫游 | 关于 | 这 | 世界 | 为了 | 许多 | 年 | , |

我遵命行事，并在世界各地流浪多年后，

[aɪ][wʌn] ['i:vnɪŋ] [leɪd][maɪ'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [pæs]

| I | one | evening | laid | myself | down | on | a | little | bank | by | the | roadside | intending | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一 | 晚上 | 铺设 | 我 | 向下 | 在 | 一个 | 小的 | 银行 | 经过 | 这 | 路边 | 意图 | 到 | 经过 |

[ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .

| the | night | there | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 那里 | . |

一天晚上，我躺在路边的小堤岸上，打算在那里过夜。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

| Suddenly | I | felt | myself | raised | in | the | air | by | invisible | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 毛毡 | 我 | 提高 | 在 | 这 | 空气 | 经过 | 无形的 | 双手 | . |

突然，我感觉自己被无形的手举到了空中。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [aɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][maɪ] [kɔ:rs] [θru:]

| In | a | short | time | I | lost | sight | of | the | earth | and | continued | on | my | course | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 持续 | 在 | 我的 | 课程 | 通过 |

[ðə; ði] [klaʊdz] [tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][maɪ] [swu:n] ,

| the | clouds | till | I | became | insensible | and | when | I | recovered | from | my | swoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 直到 | 我 | 成为 | 麻木不仁 | 和 | 什么时候 | 我 | 恢复 | 从 | 我的 | 昏厥 | , |

很快我就失去了对地面的感知，继续在云层中穿行，直到失去知觉，当我从昏迷中恢复过来时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [keɪv] .

| I | found | myself | lying | outside | this | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 说谎 | 外部 | 这 | 洞穴 | . |

我发现自己躺在这个洞穴外面。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['destəni] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — —

| What | may | be | my | future | destiny | I | know | not | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可能 | 是 | 我的 | 未来 | 命运 | 我 | 知道 | 不是 | — | — |

我的未来命运如何，我不得而知——

" ['tʃæptər] [ðə; ði] [viː]

| " | CHAPTER | the | V |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 这 | V |

第五章

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [oʊdɑːnəl] [ænd; ənd] ['dɛlənsi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

| When | the | old | man | had | finished | his | tale | , | O'Donell | and | Delancy | thanked | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 完成的 | 他的 | 故事 | , | 奥唐奈尔 | 和 | 德兰西 | 谢谢 | 他 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ,

| for | the | relation | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 关系 | , |

老人讲完故事后，奥唐奈尔和德兰西感谢他讲述这段经历。

['ædɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

| adding | at | the | same | time | that | they | had | never | heard | anything | half | so | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 任何事物 | 一半 | 所以 | 精彩的 | . |

同时他们还补充说，他们从未听过如此美妙的事情。

[ðen] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] .

| Then | as | it | was | very | late | , | they | all | retired | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 它 | 曾是 | 非常 | 晚的 | , | 他们 | 全部 | 退休 | 到 | 休息 | . |

因为时间已经很晚了，所以他们都各自回房休息了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [oʊdɑːnəl] [ə'woʊk] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,

| Next | morning | O'Donell | awoke | very | early | and | , | looking | round | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 奥唐奈尔 | 醒来 | 非常 | 早期的 | 和 | , | 寻找 | 圆形的 | 这 | 洞穴 | , |

第二天早上，奥唐奈尔很早就醒了，他环顾四周，发现洞穴里.....

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [leɪn] [tuː; tə] [biː; bi]

| he | perceived | the | bed | of | leaves | on | which | the | old | man | had | lain | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 这 | 床 | 的 | 树叶 | 在 | 哪个 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 莱恩 | 到 | 是 |

['empti] .

| empty | . |
|---|---|
| 空的 | . |

他发现老人躺过的落叶床空了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

| He | went | out | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

他走出了山洞。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [red] ['faɪəri] [klaʊdz] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]

| The | sky | was | covered | with | the | rising | red | fiery | clouds | except | those | in | the | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 这 | 上升 | 红色的 | 火热 | 云 | 除了 | 那些 | 在 | 这 | 东方 |

[huːz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

| whose | edges | were | tinged | with | the | bright | rays | of | the | morning | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 边缘 | 是 | 带点色调 | 和 | 这 | 明亮的 | 射线 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | , |

天空被冉冉升起的火红色云层覆盖，只有东方的云层边缘被晨曦的明亮光芒染成一片。

[æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɑːrk] [veɪl] [ʌv; əv] ['veɪpəz] ,

| as | they | strove | to | hide | its | glory | with | their | dark | veil | of | vapours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 努力 | 到 | 隐藏 | 它是 | 荣耀 | 和 | 他们的 | 黑暗的 | 面纱 | 的 | 蒸汽 | , |

他们竭力用浓重的雾气掩盖它的荣光。

[naʊ] [ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['reɪdiəns] [baɪ][ðə; ði]['goʊldən][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [striːkt] [ðer; ðər]

| now | all | beauty | and | radiance | by | the | golden | line | of | light | which | streaked | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 美丽 | 和 | 辐射 | 经过 | 这 | 金的 | 线 | 的 | 光 | 哪个 | 条纹 | 他们的 |

['gluːmi] ['sɜːrfɪs] .

| gloomy | surface | . |
|---|---|---|
| 阴沉 | 表面 | . |

现在，一道金色的光芒划破了它们阴暗的表面，使它们焕发出美丽和光彩。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [stɔːrm] - [pɔː'tendɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [roʊz] [tuː]

| Beneath | this | storm | - | portending | sky | and | far | off | to | the | westward | rose | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 风暴 | - | 预示着 | 天空 | 和 | 远的 | 离开 | 到 | 这 | 向西 | 玫瑰 | 二 |

[trə'mendəs] ['rɑːks] [huːz] ['sʌmits] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] ['roʊlɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv]

| tremendous | rocks | whose | summits | were | enveloped | with | black | clouds | rolling | one | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 岩石 | 谁 | 峰会 | 是 | 被包裹 | 和 | 黑色的 | 云 | 滚动 | 一 | 多于 |

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wɪldərnəs]

| another | with | an | awful | magnificence | well | suited | to | the | land | of | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 一个 | 可怕 | 壮丽 | 出色地 | 适合 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 荒野 |

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænəpid] .

| and | mountain | which | they | canopied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山 | 哪个 | 他们 | 有顶棚的 | . |

在这片预示着暴风雨来临的天空下，遥远的西方耸立着两块巨大的岩石，它们的山顶被黑色的云层笼罩，层层叠叠，展现出一种可怕的壮丽，与它们所覆盖的荒野和山脉地区非常相称。

['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['rɑːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

| Gliding | along | in | the | air | between | these | two | rocks | was | a | chariot | of | light | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 沿着 | 在 | 这 | 空气 | 之间 | 这些 | 二 | 岩石 | 曾是 | 一个 | 战车 | 的 | 光 | 和 |

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [sæt][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

| in | the | chariot | sat | a | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 战车 | 卫星 | 一个 | 数字 | , |

在这两块岩石之间的空中滑行着一辆光之战车，战车上坐着一个人影。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

| the | expression | of | whose | countenance | was | that | of | the | old | man | armed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表达 | 的 | 谁 | 面容 | 曾是 | 那 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 武装 | 和 |

[ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

| the | majesty | and | might | of | a | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威严 | 和 | 可能 | 的 | 一个 | 精神 | . |

他的脸上带着老人的神情，仿佛拥有了神灵般的威严和力量。

[oʊdɑːnəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]

| O'Donell | stood | at | the | mouth | of | the | cave | watching | it | till | it | vanished | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 站立 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | 观看 | 它 | 直到 | 它 | 消失了 | 和 |

[ðen] ['kɔːlɪŋ] ['dɛlənsi] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [ [eɪt] ]

| then | calling | Delancy | he | related | the | circumstance | to | him | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 呼叫 | 德兰西 | 他 | 有关的 | 这 | 环境 | 到 | 他 | . | [ | 8 | ] |

奥唐奈尔站在洞口，看着它消失，然后打电话给德兰西，把这件事告诉了他。[8]

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] ,

| Some | years | after | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 后 | 这 | , |

几年后，

[ˌælɪg'zændər] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'sɪstid] .

| Alexander | went | out | one | morning | in | search | of | the | fruit | on | which | they | subsisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | 去 | 出去 | 一 | 早晨 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 水果 | 在 | 哪个 | 他们 | 生存 | . |

一天早晨，亚历山大外出寻找他们赖以生存的水果。

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv]

| Noon | came | and | he | had | not | returned | , | evening | and | still | no | tidings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中午 | 来了 | 和 | 他 | 有 | 不是 | 返回 | , | 晚上 | 和 | 仍然 | 不 | 消息 | 的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

中午到了，他还没有回来；晚上到了，仍然没有他的消息。

[oʊdɑːnəl] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd]

| O'Donell | began | to | be | alarmed | and | set | out | in | search | of | him | but | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 开始 | 到 | 是 | 惊慌 | 和 | 放 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 他 | 但 | 可以 |

[ˈnoʊwer] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

| nowhere | find | him | . |
|---|---|---|---|
| 无处 | 寻找 | 他 | . |

奥唐奈尔开始感到担忧，便出发寻找他，但却到处都找不到他。

[wʌn] [hoʊl] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ɪn]

| One | whole | day | he | spent | in | wandering | about | the | rocks | and | mountains | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 所有的 | 天 | 他 | 花费 | 在 | 漫游 | 关于 | 这 | 岩石 | 和 | 山脉 | 和 | 在 |

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd]

| the | evening | he | came | back | to | his | cave | weary | and | faint | with | hunger | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 他 | 来了 | 后退 | 到 | 他的 | 洞穴 | 厌倦 | 和 | 头晕的 | 和 | 饥饿 | 和 |

[θɜːrst] .

| thirst | . |
|---|---|
| 口渴 | . |

他花了一整天的时间在岩石和山脉间游荡，到了晚上，他又累又渴又饿，筋疲力尽地回到了山洞。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][noʊ] [ˈdɛləns] [əˈpɪrd] .

| Days | , | weeks | , | months | passed | away | and | no | Delancy | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | , | 周 | , | 几个月 | 通过了 | 离开 | 和 | 不 | 德兰西 | 出现 | . |

日子一天天过去，几周、几个月过去了，德兰西却始终没有出现。

[oʊdɑːnəl] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈtruːli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .

| O'Donell | might | now | be | said | to | be | truly | miserable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 可能 | 现在 | 是 | 说 | 到 | 是 | 真的 | 悲惨的 | . |

现在可以说，奥唐奈尔真的非常痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] " [ˌælɪgˈzændər] ,

| He | would | sit | on | a | rock | for | hours | together | and | cry | out | " | Alexander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 坐 | 在 | 一个 | 岩石 | 为了 | 小时 | 一起 | 和 | 哭 | 出去 | " | 亚历山大 | , |

他会一连几个小时坐在石头上，大声喊着“亚历山大，

[ˌælɪgˈzændər] , " [bʌt; bət] [rɪˈsiːv] [noʊ] [ˈænsər] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ ˈekəuiŋ ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

| Alexander | , | " | but | receive | no | answer | , | except | the | distant | echoing | of | his | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | , | " | 但 | 收到 | 不 | 回答 | , | 除了 | 这 | 遥远 | 回声 | 的 | 他的 | 嗓音 |

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .

| among | the | rocks | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 岩石 | . |

亚历山大说：“但是没有得到任何回应，只有他的声音在岩石间远处回荡。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

| Sometimes | he | fancied | it | was | another | person | answering | him | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 幻想 | 它 | 曾是 | 其他 | 人 | 回答 | 他 | 和 | 他 |

[wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [ˈɜːrnɪstli] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] .

| would | listen | earnestly | till | it | died | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 听 | 切实 | 直到 | 它 | 死亡 | 离开 | . |

有时他觉得是另一个人在回答他，他会认真地听，直到声音消失。

[ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌtər] [dɪ'sper] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn]

| Then | sinking | into | utter | despair | again | , | he | would | sit | till | the | dews | of | night | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 下沉 | 进入 | 说出 | 绝望 | 再次 | , | 他 | 会 | 坐 | 直到 | 这 | 露水 | 的 | 夜晚 | 开始 |

[tuː; tə] [fɔːl] ,

| to | fall | , |
|---|---|---|
| 到 | 落下 | , |

然后，他又会陷入彻底的绝望，一直坐着直到夜幕降临，露水开始落下。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌʌn'kwaɪət] ['broʊkən]

| when | he | would | retire | to | his | cave | to | pass | the | night | in | unquiet | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 会 | 退休 | 到 | 他的 | 洞穴 | 到 | 经过 | 这 | 夜晚 | 在 | 不安 | 破碎的 |

['slʌmbəz] [ɔːr] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kə'mændər] ,

| slumbers | or | in | thinking | of | his | beloved | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 或者 | 在 | 思维 | 的 | 他的 | 心爱 | 指挥官 | , |

当他回到山洞里，辗转反侧难以入眠，或者思念着他敬爱的指挥官时，

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [mɔːr] .

| whom | he | could | never | see | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 可以 | 绝不 | 看 | 更多的 | . |

他再也见不到他了。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['ɪntərvlz] ,

| In | one | of | these | dreadful | intervals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这些 | 可怕 | 间隔 | , |

在这些可怕的间隙中，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː]

| he | took | up | a | small | parcel | and | opening | it | he | saw | lying | before | him | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 向上 | 一个 | 小的 | 包裹 | 和 | 开幕 | 它 | 他 | 锯 | 说谎 | 前 | 他 | 二 |

['lɑːks] [ʌv; əv] [sɔːft] ['kɜːrli] [her] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

| locks | of | soft | curly | hair | shining | like | burnished | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锁 | 的 | 柔软的 | 卷曲 | 头发 | 灼灼 | 喜欢 | 抛光 | 金子 | . |

他拿起一个小包裹，打开一看，里面是两缕柔软的卷发，闪闪发光，像抛光的黄金一样。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| He | gazed | on | them | for | a | little | and | thought | of | the | words | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 他们 | 为了 | 一个 | 小的 | 和 | 想法 | 的 | 这 | 字 | 的 | 那些 |

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — " [teɪk] [ðɪs] [ðen] ,

| who | gave | them | to | him | — | " | Take | this | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 他们 | 到 | 他 | — | " | 拿 | 这 | 然后 | , |

他凝视了它们片刻，想起了把它们送给他的人的话——"那就拿着吧，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪld] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| that | you | may | remember | us | when | you | dwell | with | only | the | wild | beast | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 记住 | 我们 | 什么时候 | 你 | 住 | 和 | 仅有的 | 这 | 荒野 | 兽 | 的 | 这 |

['dezərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| desert | and | the | great | eagle | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 和 | 这 | 伟大的 | 鹰 | 的 | 这 | 山 | . |

愿你们在只有沙漠野兽和山岳雄鹰居住的地方，还能记得我们。

" [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

| " | He | burst | into | a | flood | of | tears | , | he | wrung | his | hands | in | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 洪水 | 的 | 眼泪 | , | 他 | 拧干 | 他的 | 双手 | 在 | 悲哀 | , |

他顿时泪如雨下，悲伤地绞着双手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [siː]

| and | in | the | anguish | of | the | moment | he | wished | that | he | could | once | more | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 痛苦 | 的 | 这 | 片刻 | 他 | 希望 | 那 | 他 | 可以 | 一次 | 更多的 | 看 |

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːriər] [kɪŋ] [ðer; ðər]['fɑːðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

| them | and | the | mighty | Warrior | King | their | father | if | it | cost | him | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 这 | 强大的 | 战士 | 国王 | 他们的 | 父亲 | 如果 | 它 | 成本 | 他 | 他的 | 生活 | . |

在那一刻的痛苦中，他多么希望能够再次见到他们和他们的父亲——那位强大的战士国王，哪怕付出生命的代价也在所不惜。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| Just | at | that | instant | , | a | loud | clap | of | thunder | shook | the | roof | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 立即的 | , | 一个 | 大声 | 拍 | 的 | 雷 | 摇晃 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

就在那一瞬间，一声震耳欲聋的雷声震动了洞顶。

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒiːniəs]

| a | sound | like | the | rushing | of | the | wind | was | heard | and | a | mighty | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 喜欢 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 风 | 曾是 | 听到 | 和 | 一个 | 强大的 | 天才 |

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| stood | before | him | . |
|---|---|---|---|
| 站立 | 前 | 他 | . |

他听到一阵风声，一位伟大的天才出现在他面前。

" [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [wɪʃ] ,

| " | I | know | thy | wish | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你的 | 希望 | , |

我知道你的愿望，

" [kraɪd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [vɔɪs] " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː] .

| " | cried | he | with | a | loud | and | terrible | voice | " | and | I | will | grant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 他 | 和 | 一个 | 大声 | 和 | 糟糕的 | 嗓音 | " | 和 | 我 | 将要 | 授予 | 它 | . |

“他用响亮而可怕的声音喊道：‘我会答应你的请求。’”

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] ['hɪðər] [ænd; ənd]

| In | two | months | - | time | thou | returnest | to | the | castle | whence | thou | camest | hither | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 几个月 | - | 时间 | 你 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | 何处 | 你 | 卡梅斯特 | 这里 | 和 |

[sə'rendə] [ðaɪ'self] ['ɪntuː][maɪ] ['paʊər] .

| surrenderest | thyself | into | my | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 投降 | 你自己 | 进入 | 我的 | 力量 | . |

两个月后，你将返回你来时的城堡，并将自己置于我的掌控之下。

" [oʊdɑːnəl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

| " | O'Donell | promised | that | he | would | and | instantly | he | found | himself | at | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥唐奈尔 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 和 | 即刻 | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 门 |

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

| of | the | old | castle | and | in | the | land | of | his | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | 城堡 | 和 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 他的 | 出生 | . |

“奥唐奈尔答应了，他立刻就来到了那座古老城堡的门口，回到了他的出生地。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

| He | pursued | his | journey | for | three | days | and | on | the | third | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追击 | 他的 | 旅行 | 为了 | 三 | 天 | 和 | 在 | 这 | 第三 | 天 | , |

他继续他的旅程，持续了三天，到了第三天，

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['sɪti] .

| he | arrived | at | the | mountain | which | overlooked | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 在 | 这 | 山 | 哪个 | 被忽视的 | 这 | 城市 | . |

他到达了可以俯瞰全城的山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn]

| It | was | a | beautiful | evening | in | the | month | of | September | and | the | full | moon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 晚上 | 在 | 这 | 月 | 的 | 九月 | 和 | 这 | 满的 | 月亮 |

[wʌz; wəz] ['ʃedɪŋ] [hɜːr; hər]['træŋkwɪl] [laɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

| was | shedding | her | tranquil | light | on | all | the | face | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 脱落 | 她 | 宁静 | 光 | 在 | 全部 | 这 | 脸 | 的 | 自然 | . |

那是一个美丽的九月夜晚，一轮满月将宁静的光芒洒向大自然。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] ['splendər] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd]

| The | city | was | lying | in | its | splendour | and | magnificence | surrounded | by | the | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 曾是 | 说谎 | 在 | 它是 | 辉煌 | 和 | 壮丽 | 包围 | 经过 | 这 | 广阔 |

[striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

| stream | of | the | Guadima | , |
|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 这 | - | , |

这座城市静静地躺在瓜迪马河宽阔的河面上，尽显其辉煌壮丽。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [mə'dʒestɪkli] ['taʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ piləs ]

| the | palace | was | majestically | towering | in | the | midst | of | it | and | all | its | pillars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 曾是 | 雄伟地 | 参天 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 和 | 全部 | 它是 | 柱子 |

[ænd; ənd] ['bætlmənts] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| and | battlements | seemed | in | the | calm | light | of | the | moon | as | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 城垛 | 似乎 | 在 | 这 | 冷静的 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 |

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['sɪlvər][baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [wɑːnd] .

| transformed | into | silver | by | the | touch | of | a | fairy's | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 进入 | 银 | 经过 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 仙女的 | 魔杖 | . |

宫殿雄伟地耸立在周围，在宁静的月光下，它的所有柱子和城垛仿佛被仙女的魔杖轻轻一触就变成了银色。

[oʊdɑːnəl] [steɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [bʌt; bət] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]

| O'Donell | stayed | not | long | to | contemplate | this | beautiful | scene | but | , | descending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 入住 | 不是 | 长的 | 到 | 沉思 | 这 | 美丽的 | 场景 | 但 | , | 下降 | 这 |

['maʊnt(ə)n] ,

| mountain | , |
|---|---|
| 山 | , |

奥唐奈尔没有久留欣赏这美丽的景色，而是下山去了。

[hiː; hi] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪts]

| he | soon | crossed | the | fertile | plain | which | led | to | the | city | and | entering | the | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 交叉 | 这 | 沃 | 清楚的 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 城市 | 和 | 进入 | 这 | 大门 |

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

| he | quickly | arrived | at | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 迅速地 | 到达的 | 在 | 这 | 宫殿 | . |

他很快穿过通往城市的肥沃平原，进入城门后，很快就到达了宫殿。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [baɪ][ə; eɪ]

| Without | speaking | to | anyone | he | entered | the | inner | court | of | the | palace | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 请讲 | 到 | 任何人 | 他 | 进入 | 这 | 内 | 法庭 | 的 | 这 | 宫殿 | 经过 | 一个 |

['siːkrət] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]

| secret | way | with | which | he | was | acquainted | and | then | going | up | a | flight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘密 | 方式 | 和 | 哪个 | 他 | 曾是 | 熟人 | 和 | 然后 | 去 | 向上 | 一个 | 航班 | 的 |

[steps] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gæləri] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [ə'pɑːrtmənt] .

| steps | and | crossing | a | long | gallery | he | arrived | at | the | King's | private | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步骤 | 和 | 过境 | 一个 | 长的 | 画廊 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 国王学院 | 私人的 | 公寓 | . |

他没有和任何人说话，而是通过一条他熟悉的秘密通道进入了宫殿的内院，然后走上一段台阶，穿过一条长长的走廊，就到了国王的私人寓所。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən] .

| The | door | was | half | open | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 一半 | 打开 | . |

门半开着。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held] [tuː] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd]

| He | looked | and | beheld | two | very | handsome | young | men | sitting | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 和 | 观看 | 二 | 非常 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 坐着 | 一起 | 和 |

['riːdɪŋ] .

| reading | . |
|---|---|
| 阅读 | . |

他抬头一看，只见两个非常英俊的年轻男子坐在一起看书。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] ,

| He | instantly | recognized | them | and | was | going | to | step | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 认可 | 他们 | 和 | 曾是 | 去 | 到 | 步 | 向前 | , |

他立刻认出了他们，正要上前一步。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [duːk] ['entərd] .

| when | the | door | opened | and | the | Great | Duke | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 伟大的 | 公爵 | 进入 | . |

门开了，大公走了进来。

[oʊdɑːnəl] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

| O'Donell | could | contain | himself | no | longer | but | , | rushing | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥唐奈尔 | 可以 | 包含 | 他自己 | 不 | 更长 | 但 | , | 匆忙 | 在 | , |

奥唐奈尔再也按捺不住，冲了进去。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

| he | threw | himself | at | the | feet | of | his | Grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 他自己 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 他的 | 优雅 | . |

他匍匐在陛下脚下。

" [oʊdɑːnəl] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [duːk] .

| " | O'Donell | , | is | this | you | ? | " | exclaimed | the | Duke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奥唐奈尔 | , | 是 | 这 | 你 | ? | " | 惊呼 | 这 | 公爵 | . |

"奥唐奈尔，是你吗？"公爵惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] ['mæstər] , " ['ænsər] [oʊdɑːnəl] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

| " | It | is | , | my | most | noble | master | , | " | answered | O'Donell | , | almost | choking | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | , | 我的 | 最多 | 高贵 | 掌握 | , | " | 回答 | 奥唐奈尔 | , | 几乎 | 窒息 | 和 | 喜悦 | . |

"正是如此，我最尊贵的主人，"奥唐奈尔回答道，几乎喜极而泣。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsəz] ['ɪnstəntli] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [ðem; ðəm]

| The | young | princes | instantly | embraced | him | while | he | almost | smothered | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子们 | 即刻 | 拥抱 | 他 | 尽管 | 他 | 几乎 | 窒息 | 他们 |

[wɪð; wɪθ] [ [naɪn] ]

| with | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| 和 | [ | 9 | ] |

年轻的王子们立刻拥抱了他，而他几乎把他们闷死了[9]

[kə'resɪs] .

| caresses | . |
|---|---|
| 爱抚 | . |

爱抚。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] ,

| After | a | while | they | became | tranquil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他们 | 成为 | 宁静 | , |

过了一会儿，他们平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [oʊdɑːnəl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns]

| and | then | O'Donell | at | the | request | of | the | Duke | related | all | his | adventures | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 奥唐奈尔 | 在 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 公爵 | 有关的 | 全部 | 他的 | 冒险 | 自从 |

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]

| he | parted | with | them | not | omitting | the | condition | on | which | he | was | now | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 分手了 | 和 | 他们 | 不是 | 省略 | 这 | 状况 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 现在 | 在 |

[ðə; ði] ['pæləs] .

| the | palace | . |
|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | . |

然后，应公爵的要求，奥唐奈尔讲述了他自离开他们以来的所有冒险经历，也没有遗漏他现在身处宫殿的条件。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] ,

| When | he | had | ended | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 结束 | , |

当他结束的时候，

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]

| a | loud | voice | was | heard | saying | that | he | was | free | from | his | promise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 自由的 | 从 | 他的 | 承诺 | 和 |

[maɪt] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

| might | spend | the | rest | of | his | days | in | his | native | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 天 | 在 | 他的 | 本国的 | 城市 | . |

一个响亮的声音传来，说他已经摆脱了誓言的束缚，可以在家乡度过余生。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [æz; əz] [oʊdɑːnəl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

| Some | time | after | this | , | as | O'Donell | was | walking | in | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | , | 作为 | 奥唐奈尔 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 街道 | , |

此后不久，当奥唐奈尔走在街上时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]

| he | met | a | gentleman | who | he | thought | he | had | seen | before | but | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 一个 | 绅士 | WHO | 他 | 想法 | 他 | 有 | 已见 | 前 | 但 | 可以 | 不是 |

[ˌrekə'lekt] [wer] [ɔːr] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| recollect | where | or | under | what | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 追忆 | 在哪里 | 或者 | 在下面 | 什么 | 情况 | . |

他遇到了一位先生，他觉得以前见过这个人，但想不起来是在哪里或在什么情况下见过。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] ['dɛlənsi] ,

| After | a | little | conversation | , | he | discovered | that | he | was | Alexander | Delancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 对话 | , | 他 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 亚历山大 | 德兰西 | , |

经过一番交谈，他发现对方竟然是亚历山大·德兰西。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] ['feɪvər]

| that | he | was | now | a | rich | merchant | in | the | city | of | Paris | and | high | in | favour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 一个 | 富有的 | 商人 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 巴黎 | 和 | 高的 | 在 | 偏爱 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [nə'poʊliən] .

| with | the | emperor | Napoleon | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 皇帝 | 拿破仑 | . |

他现在是巴黎的一位富商，深受拿破仑皇帝的器重。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

| As | may | be | supposed | , | they | both | were | equally | delighted | at | the | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 是 | 据称 | , | 他们 | 两个都 | 是 | 同样地 | 高兴极了 | 在 | 这 | 发现 |

.

:

.

不出所料，他们两人都对这一发现感到无比欣喜。

[ðeɪ] ['evər]['æftər] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['seprət] ['sɪtiz] [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz][maɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] .

| They | ever | after | lived | happily | in | their | separate | cities | and | so | ends | my | little | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾经 | 后 | 居住地 | 快乐地 | 在 | 他们的 | 分离 | 城市 | 和 | 所以 | 结束 | 我的 | 小的 | 故事 | . |

从此，他们在各自的城市里幸福地生活在一起，我的小故事就此结束。

[siː]['brɑːnti] ['ɔːgəst] [ðə; ði] - -
**C** **Bronte** **August** **the** **17** **1829**
C 勃朗特 八月 这 - -

C·勃朗特 1829年8月17日

['kɑːntents]
**Contents**
内容

内容

[tʃæp] [aɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [oʊdɑːnəl] — [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz]
**Chap** **I** **Character** **of** **O'Donell** **—** **cause** **of** **his** **travels**
查普 我 特点 的 奥唐奈尔 — 原因 的 他的 旅行

第一章 奥唐奈尔的性格——他旅行的原因

[tʃæp] [iː] [set] [aʊt] — ['miːtɪŋ] ['dɛlənsi] — ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)l] — ['entərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] — [dɪ'skrɪpʃn]
**Chap** **II** **Set** **out** **—** **meeting** **Delancy** **—** **coming** **to** **the** **old** **castle** **—** **entering** **the** **new** **world** **—** **description**
查普 二 放 出去 — 会议 德兰西 — 未来 到 这 老的 城堡 — 进入 这 新的 世界 — 描述

第二章 出发——遇见德兰西——来到古堡——进入新世界——描述

[tʃæp] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**Chap** **III**
查普 三、

第三章

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] — ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] — [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
**Coming** **to** **the** **cave** **—** **manner** **of** **life** **—** **arrival** **of** **the** **old** **man**
未来 到 这 洞穴 — 方式 的 生活 — 到达 的 这 老的 男人

来到山洞——生活方式——老人的到来

[tʃæp] [ˌaɪ 'viː] [oʊld] ['mænz] [teɪl]
**Chap** **IV** **Old** **man's** **tale**
查普 第四 老的 男人的 故事

第四章 老人的故事

[tʃæp] [viː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] — [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɛlənsi] — [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊdɑːnəl] — [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪti] — [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] — [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] — [hiː; hi] [faindz] ['dɛlənsi] — [end]
**Chap** **V** **Departure** **of** **the** **old** **man** **—** **disappearance** **of** **Delancy** **—** **transportation** **of** **O'Donell** **—** **his** **arrival** **at** **the** **city** **—** **his** **arrival** **at** **the** **palace** **—** **his** **interview** **with** **his** **chief** **—** **he** **finds** **Delancy** **—** **end**
查普 V 离开 的 这 老的 男人 — 消失 的 德兰西 — 运输 的 奥唐奈尔 — 他的 到达 在 这 城市 — 他的 到达 在 这 宫殿 — 他的 面试 和 他的 首席 — 他 发现 德兰西 — 结尾

第五章 老人的离去——德兰西的失踪——奥唐奈尔的押送——他抵达城市——他抵达宫殿——他与首领会面——他找到德兰西——结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神